

3.^a EDICIÓN

Curso de Latín de Cambridge

Unidad III-A

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla



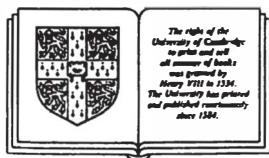
Curso de Latín de Cambridge

Unidad III-A

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla

3.^a EDICIÓN



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS



**UNIVERSIDAD
de SEVILLA**



**Publicaciones de la Universidad de Sevilla
Manuales Universitarios**

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

1ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1990

2ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1991

3ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1992

5ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1999

EDITA: SECRETARIADO DE PUBLICACIONES. UNIVERSIDAD DE SEVILLA

© SCDC PUBLICATIONS. 1972 83

© De la edición española: Secretariado de Publicaciones

Universidad de Sevilla. 1990

Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.

Tlfs.: 954 487 446; 954 487 451; Fax: 954 487 443

E-mail: secpub2@usrec.us.es

© De la versión española: José Hernández Vizuete. 1990

Impreso en España-Printed in Spain

I.S.B.N. DE LA OBRA COMPLETA: 84-7405-600-4

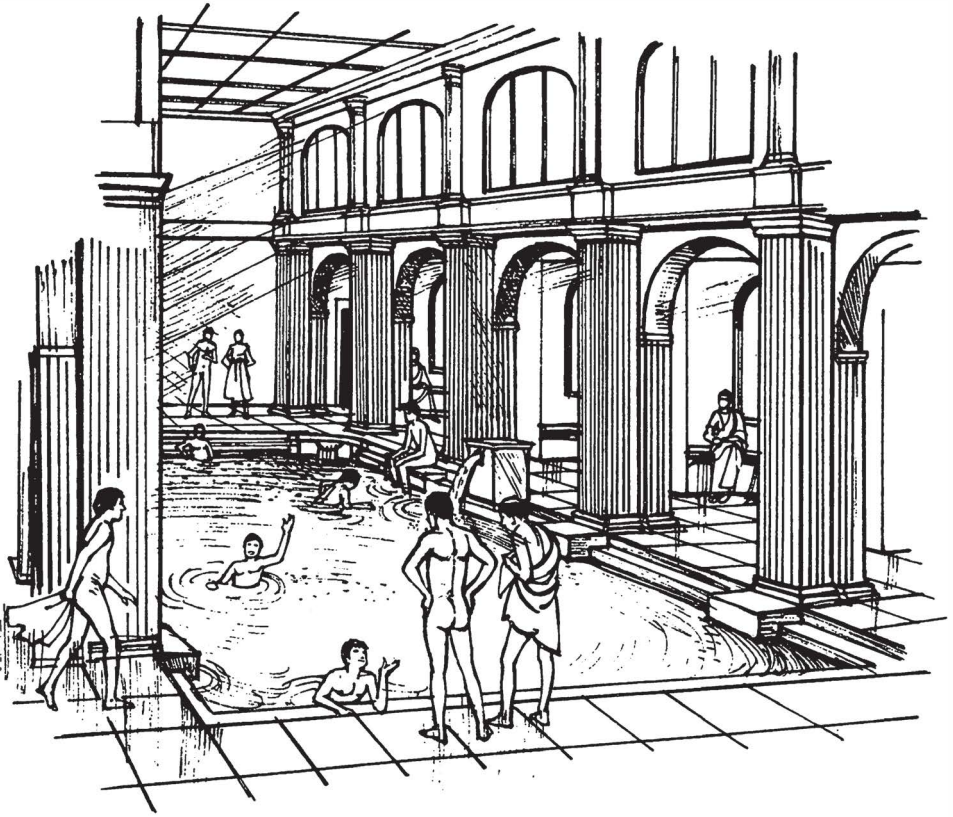
I.S.B.N. DE ESTE VOLUMEN: 84-7405-685-3

Depósito Legal: SE-600-1991

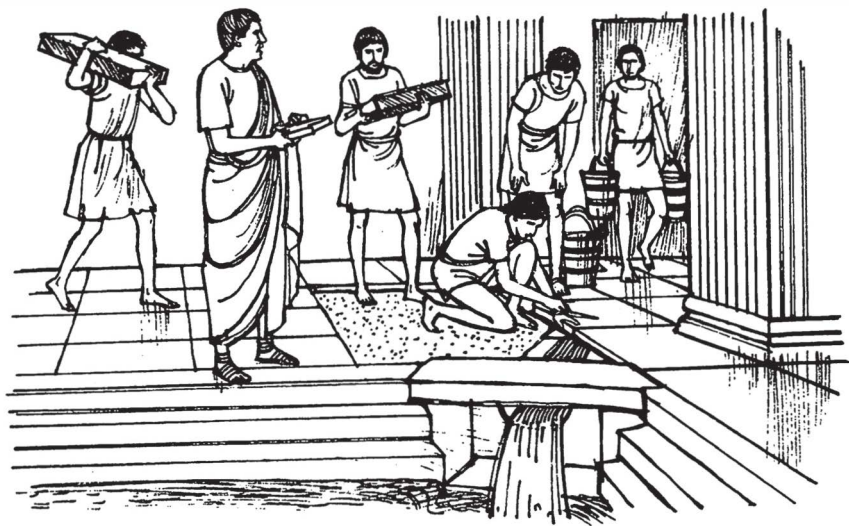
Impresión: Impr. A. Pinelo. Camas - Sevilla

Índice

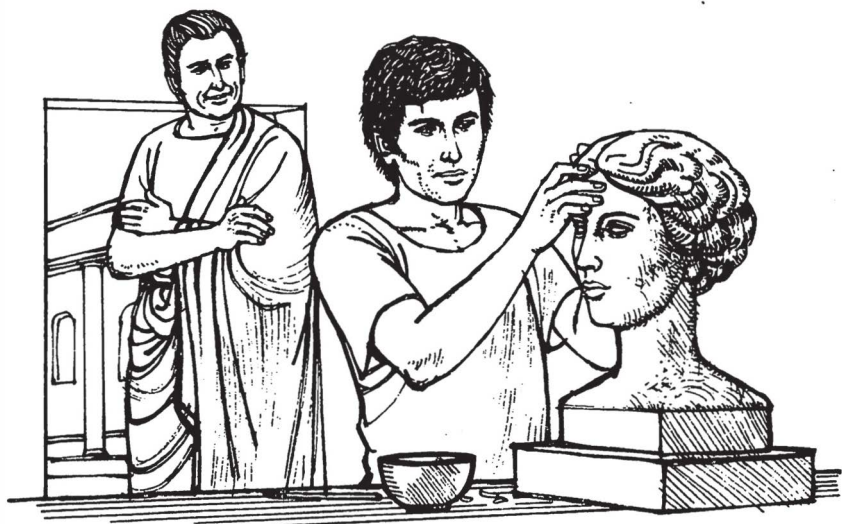
Escena 21	Aquae Sūlis	pág.	1
Escena 22	dēfixiō		25
Escena 23	haruspex		43
Escena 24	fuga		59
Escena 25	mīlitēs		75
Escena 26	Agricola		97
Escena 27	in castrīs		111
Escena 28	imperium		129
Suplemento Lingüístico			157



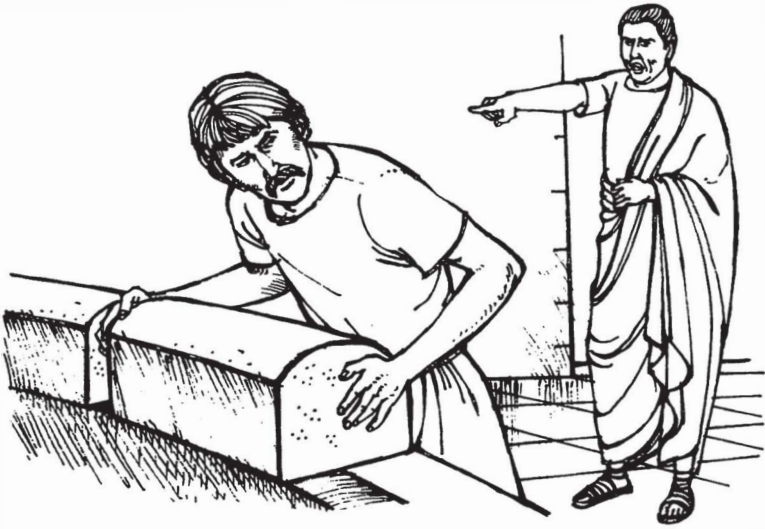
Aquae Sūlis



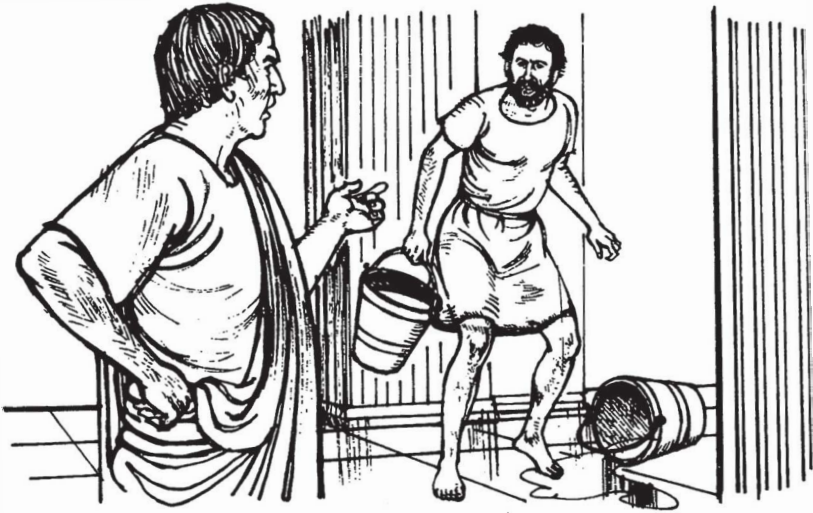
in oppidō Aquīs Sūlis labōrābant multī fabrī, quī thermās maximās
exstruēbant. architectus Rōmānus fabrōs inspiciēbat.



faber prīmus statuam deae Sūlis sculpēbat.
architectus fabrum laudāvit, quod perītus erat et dīligenter
labōrābat.
faber, ab architectō laudātus, laetissimus erat.



faber secundus mŭrum circum fontem pōnēbat.
 architectus fabrum incitāvit, quod fessus erat et lentē labōrābat.
 faber, ab architectō incitātus, rem graviter ferēbat. nihil tamen
 dīxit, quod architectum timēbat.

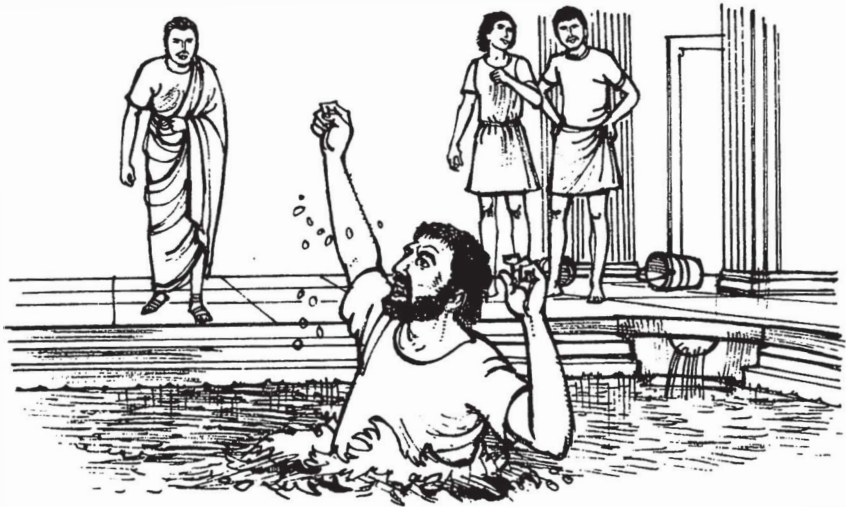


faber tertius aquam ad balneum ē fonte sacrō portābat.
 architectus fabrum vituperāvit, quod ignāvus erat et minimē
 labōrābat.
 faber, ab architectō vituperātus, īnsolenter respondit.



architectus, ubi verba insolentia fabrī audīvit, servōs suōs arcessīvit.

servī, ab architectō arcessītī, fabrum comprehendērunt et in balneum dēiēcērunt.



‘linguam sordidam habēs’, inquit architectus cachinnāns. ‘melius est tibi aquam sacram bibere.’

fōns sacer

Quīntus apud Salvium manēbat per tōtam hiemem. saepe ad aulam Cogidubnī ībat, ā rēge invītātus. Quīntus eī multa dē vītā suā nārrābat, quod rēx aliquid novī audīre semper volēbat.

ubi vēr appropinquābat, Cogidubnus in morbum gravem incidit. multū medicī, ad aulam arcessītī, remedium morbī quaesīvērunt. 5 ingravēscēbat tamen morbus. rēx Quīntum et Salvium dē remediō anxius cōsultuit.



‘mī Quīnte’, inquit, ‘tū es vir magnae prūdentiae. volō tē mihi cōsiliū dare. ad fontem sacrum īre dēbeō?’

fōns *fuelle*

aliquid novī *algo nuevo*

morbum: morbus *enfermedad*

gravem: gravis *grave*

cōsultuit: cōsulere *consultar*

vir magnae prūdentiae *un hombre de gran prudencia*

cōsiliū *consejo*

‘ubi est iste fōns?’ rogāvit Quīntus.

10

‘est in oppidō Aquīs Sūlis’, respondit Cogidubnus. ‘multī aegrōtī, quī ex hōc fonte aquam bibērunt, postea convaluērunt. architectum Rōmānum illūc mīsī, quī thermās maximās extrūxit. prope thermās stat templum deae Sūlis, ā meīs fabrīs aedificātum. ego deam saepe honōrāvī; nunc fortasse dea mē sārāre potest. Salvī, tū 15 es vir magnae calliditātis; volō tē mihi cōsiliū dare. quid facere dēbeō?’

‘tū es vir sapiēs’, respondit ille. ‘melius est tibi testāmentum facere.’

oppidō: oppidum *ciudad*

Aquīs Sūlis: Aquae Sūlis *Bath*

aegrōtī: aegrōtus *enfermo*

convaluērunt: convalēscere *restablecerse, curarse*

extrūxit: exstruere *construir*

calliditātis: calliditās *sagacidad*



Una vez leída la sección I de esta historia, contesta a las preguntas que hay al final de la misma.

Lūcius Marcius Memor

I

oppidum Aquae Sūlis parvum erat, thermae maximae. prōcūrātor thermārum erat Lūcius Marcius Memor, nōtissimus haruspex, homō obēsus et ignāvus. quamquam iam tertia hōra erat, Memor in cubiculō ēbrius dormiēbat. Cephalus, haruspiciis līberty, Memorem excitāre temptābat.

5

prōcūrātor *administrador, gerente*
 haruspex *harúspice, adivino*
 obēsus *obeso, grueso*

‘domine! domine!’ clāmābat.

haruspex, graviter dormiēns, nihil respondit.

‘dominus nimium vīnī rūrsus bibit’, sibi dīxit libertus. ‘domine! surge! hōra tertia est.’

Memor, ā libertō tandem excitātus, ūnum oculum aperuit. 10

‘fer mihi plūs vīnī!’ inquit. ‘tum abī!’

‘domine! domine! necesse est tibi surgere’, inquit Cephalus.

‘cūr mē vexās, Cephale?’ respondit Memor. ‘cūr tū rem administrāre ipse nōn potes?’

‘rem huius modī administrāre nōn possum’, respondit libertus. 15
‘sunt multī servī, multī fabrī, quī mandāta prōcūrātōris exspectant. tē exspectat architectus ipse, vir magnae dignitātis. tē exspectant aegrōtī. adstant sacerdotēs parātī. adsunt mercātōrēs, quōs arcessīvistī. tū rem ipse administrāre dēbēs.’

‘numquam dēsinit labor’, clāmāvit Memor. ‘quam fessus sum! 20
cūr ad hunc populum barbarum umquam vēnī?’

Cephalus, quī rīsum cēlāre temptābat, Memorī respondit,

‘haruspex callidissimus es. nōne aegrōtīs remedia praeberē vīs?
nōne Britannīs mōrēs Rōmānōs impōnere vīs?’

‘es homō magnae stultitiae’, respondit Memor. ‘aegrōtōs floccī 25
nōn faciō. Britannōs etiam minōris pretiī habeō. sed nunc mihi commodum est hoc tam molestum officium agere. sīc enim ad maiōrēs honōrēs ascendere possum. ego virōs potentēs colere velim. ēheu! in hāc īnsulā sunt paucī virī potentēs, paucī clārī.’

‘quid vīs mē facere, Memor?’ rogāvit libertus. 30

‘iubeō tē omnēs dīmittere’, clāmāvit Memor. ‘nōlī mē iterum vexāre!’

Memor, postquam haec verba dīxit, statim obdormīvit. Cephalus, ā dominō irātō territus, invītus exiit. extrā cubiculum multitudinem aegrōtōrum invēnit, Memorem exspectantium et 35
vehementer clāmantium. inter aegrōtōs erant nōnnūllī mīlitēs, ab hostibus nūper vulnerātī et paene interfectī. adstābant quoque multī fabrī, Memorem absentem vituperantēs. eōs omnēs Cephalus dīmīsīt.

graviter *profundamente*
 nimium vīnī *demasiado vino*
 rŭrsus *de nuevo, otra vez*
 fer! ;trae!
 plŭs vīnī *más vino*
 huius modī *de esta clase*
 mandāta *órdenes, instrucciones*
 dignitatīs: dignitās *dignidad, mérito*
 adstant: adstāre *estar presente*
 dēsinit: dēsinerere *cesar, acabar*
 labor *trabajo*
 populum: populus *pueblo*
 umquam *un día, una vez*
 rīsum: rīsus *risa*
 praebēre *ofrecer*
 mōrēs: mōs *costumbre*

impōnere *imponer*
 stultitiae: stultitia *necedad*
 etiam minōris pretiī habēō *me importa*
 aún menos
 officium *deber, obligación*
 sīc *de esta manera, así*
 honōrēs: honor *honor, cargo*
 pōtentēs: potēs *poderoso*
 colere *cultivar, tratar consideradamente*
 velim *querría*
 clārī: clārus *famoso, distinguido*
 haec verba *estas palabras*
 territus: terrēre *aterrar, amedrentar*
 hostibus: hostis *enemigo*
 absentem: absēns *ausente*

- 1 ¿A qué hora del día comienza esta historia? ¿Qué pretende hacer el liberto de Mémor?
- 2 ¿Qué sugiere la palabra «rursus» (línea 8) acerca de las costumbres de Mémor?
- 3 ¿Cuántos grupos e individuos diferentes están esperando para ver a Mémor, según Céfalo (líneas 16-18)?
- 4 ¿Por qué en la línea 16 Céfalo prefiere decir «mandāta prōcūrātōris» en lugar de «mandāta tua»?
- 5 ¿Qué crees tú que hace reír a Céfalo (línea 22)? ¿Por qué intenta ocultar la risa?
- 6 En opinión de Céfalo (líneas 23-24) ¿cuáles eran las razones de Mémor para venir a trabajar a Bath? ¿Lo dice en serio Céfalo?
- 7 Según el propio Mémor (líneas 27-28) ¿cuál era realmente el motivo de su venida a Bath? ¿Por qué le ha resultado difícil lograr lo que pretendía?
- 8 En la línea 31 dice Mémor «iubeō tē omnēs dīmittere». ¿Qué palabras del último párrafo te dicen que esa orden se cumplió?

II

mox tamen, Cephalus cubiculum rursus intrāvit Memoremque dormientem excitāvit. Memor, simulac Cephalum vīdit, irātus clāmāvit,

‘cūr prohibēs mē dormīre? cūr mihi nōn pārēs? stultior es quam asinus.’ 5

‘sed domine’, respondit Cephalus, ‘aliquid novī nūntiāre volō. postquam hinc discessī, mandāta, quae mihi dedistī, effēcī. ubi tamen aegrōtōs fabrōsque dīmīttēbam, senātōrem thermīs appropinquantem cōspexī.’

‘quis est ille senātor?’ rogāvit Memor, valdē vexātus. ‘unde vēnit? 10 senātōrem vidēre nōlō.’

‘melius est tibi hunc senātōrem vidēre’, respondit Cephalus. ‘nam Gāius Salvius est.’

‘num Gāius Salvius Līberālis?’ exclāmāvit Memor. ‘nōn crēdō tibi.’ 15

Cephalus tamen facile eī persuāsit, quod Salvius iam in āream thermārum equitābat.

Memor perterritus statim clāmāvit,

‘fer mihi togam! fer calceōs! ōrnāmenta mea ubi sunt? vocā servōs! quam infēlīx sum! Salvius hūc venit, vir summae 20 auctōritātis, quem colere maximē volō.’

Memor celerrimē togam calceōsque induit. Cephalus eī ōrnāmenta trādīdit, ex armāriō raptim extracta. haruspex lībertum innocentem vituperābat, lībertus Salvium.

prohibēs: prohibēre *impedir, no dejar*

hinc *de aquí*

effēcī: efficere *cumplir*

calceōs: calceus *zapato*

ōrnāmenta *insignias*

auctōritātis: auctōritās *autoridad, prestigio*

raptim *precipitadamente*



Basa de una estatua dedicada a la diosa Sulis por Lucio Marcio Mémor.

Gramática

- 1 En la Escena 20 te encontraste oraciones como éstas que contenían *participios presentes*:

servī per villam contendērunt, arāneās **quaerentēs**.

Los esclavos se afanaron por la casa buscando telarañas.

astrologus, amulētum **tenēns**, ad nōs accurrit.

El astrólogo, sosteniendo un amuleto, corrió hacia nosotros.

- 2 En la Escena 21 te has encontrado oraciones como ésta:

Memor, ā libertō **excitātus**, irātissimus erat.

Mémor, despertado por el liberto, estaba muy enfadado.

templum, ā fabrīs perītīs **ōrnātum**, splendidissimum erat.

El templo, decorado por unos artesanos muy hábiles, resultaba muy llamativo.

Las palabras latinas que van en trazo grueso son *participios perfectos*.

- 3 El participio perfecto se utiliza para describir un nombre. Así en el primer ejemplo del párrafo 2 «**excitātus**» describe a Mémor.

- 4 Traduce los ejemplos siguientes:

1 servus, ā dominō verberātus, ē villā fūgit.

2 saltātrīx, ā spectātōribus laudāta, rīsīt.

3 nūntius, ad rēgem arcessītus, rem terribilem nārrāvit.

Busca el participio perfecto de cada una de las oraciones anteriores y señala el nombre que describa.

- 5 El participio perfecto cambia sus terminaciones para concordar con el nombre que describe. Por ejemplo:

singular fūr, ā centuriōne superātus, veniam petīvīt.

plural fūrēs, ā centuriōne superātī, veniam petīvērunt.

- 6 Traduce los ejemplos siguientes y señala el participio perfecto que haya en cada oración:

- 1 senex, ab astrologō monitus, nāvigāre nōluit.
- 2 prīncipēs, ā rēge vocātī, celeriter ad aulam vērērunt.
- 3 cēna, ā coquō Graecō parāta, omnēs hospitēs dēlectāvit.

Busca el nombre que va describiendo cada participio y di si cada pareja «nombre-participio» está en singular o en plural.

- 7 Hay dos clases de participio perfecto en latín: El descrito en esta Escena se llama *participio perfecto pasivo*. En la Escena 22 encontrarás el otro tipo.
- 8 El participio perfecto pasivo latino se puede traducir por el participio castellano o por el gerundio compuesto pasivo.

architectus, ā Cogidubnō ipsō missus, thermās maxīmās exstrūxit.

El arquitecto, enviado por el propio Cogidubno, construyó unas termas muy grandes. «Enviado» se podría traducir también por «habiendo sido enviado».

mercātōrēs, ā latrōnibus graviter vulnerātī, in fossā iacēbant.

Los mercaderes, heridos gravemente por los bandidos, yacían en la cuneta. También se podría traducir por «habiendo sido heridos».

Memor rem suscipit

Salvius et Memor, in hortō sōlī ambulantes, sermōnem gravem habent.

Salvius: Lūcī Marcī Memor, vir summae prūdentiae es. volō tē rem magnam suscipere.

Memor: tālem rem suscipere velim, sed occupātissimus sum. exspectant mē aegrōtī et sacerdōtēs. vexant mē 5 architectus et fabrī. sed quid vīs mē facere?

Salvius: Tiberius Claudius Cogidubnus, rēx Rēgnēnsium, hūc nūper advēnit. Cogidubnus, quī in morbum gravem incidit, aquam ē fonte sacrō bibere vult.

Memor: difficile est mihi tē adiuvāre, mīsenātor. Cogidubnus est 10 vir octōgintā annōrum. difficile est deae Sūlī Cogidubnum sārare.

Salvius: nōlō tē reddere Cogidubnum sānum. volō tē rem contrāriam efficere.

Memor: quid dīcis? num mortem Cogidubnī cupis? 15

Salvius: ita vērō! porrō, quamquam tam occupātus es, volō tē ipsum hanc rem efficere.

Memor: vīsne mē mortem eī parāre? rem huius modī facere nōn ausim. Cogidubnus enim est vir clārissimus, ā populō Rōmānō honōrātus. 20

Salvius: es vir summae calliditātis. hanc rem efficere potes. nōn solum ego, sed etiam Imperātor, hoc cupit. Cogidubnus enim Rōmānōs saepe vexāvit. Imperātor mihi, nōn Cogidubnō, cōfidit. Imperātor tibi praemium dignum prōmittit. num praemium recūsāre vīs, tibi ab 25 Imperātōre prōmissum?

Memor: quō modō id facere possum?

Salvius: nescio. hoc tantum tibi dīcō: Imperātor mortem Cogidubnī exspectat.

Memor: ō mē miserum! rem difficiliōrem numquam fecī. 30

Salvius: vīta, mī Memor, est plēna rērum difficilium.
(*exit Salvius.*)

- Memor: Cephale! Cephale! (*libertus, ā Memore vocātus, celeriter intrat. pōculum vīnī fert.*) cūr mihi vīnum offers? nōn vīnum, sed cōnsilium quaerō. iubeō tē mihi cōnsilium 35 quam celerrimē dare. rēx Cogidubnus hūc vēnit, remedium morbī petēns. Imperātor, ā Cogidubnō saepe vexātus, iam mortem eius cupit. Imperātor ipse iubet mē hoc efficere. quam difficile est!
- Cephalus: minimē, facile est! pōculum venēnātum habeo, mihi ā 40 latrōne Aegyptiō ōlim datum. venēnum, in pōculō cēlātum, vītam celerrimē exstinguere potest.
- Memor: cōnsilium, quod mihi prōpōnis, periculōsum est. Cogidubnō venēnum dare timeō.
- Cephalus: nihil periculī est. rēx, quotiēns ē balneō exiit, ad fontem 45 deae ire solet. tum necesse est servō prope fontem deae stāre et pōculum rēgī offerre.
- Memor: (*dēlectātus*) cōnsilium optimum est. nūllīs tamen servīs cōnfidere ausim. sed tibi cōnfidō, Cephale. iubeō tē ipsum Cogidubnō pōculum offerre. 50
- Cephalus: ēheu! vīta libertī dūra est. mihi rem difficillimam impōnis.
- Memor: vīta, mī Cephale, est plēna rērum difficilium.

tālem: tālis *tal*
 octōgintā *ochenta*
 reddere *volver, poner*
 sānum: sānus *sano*
 rem contrāriam: rēs contrāria *lo*
 contrario
 porrō *es más, además*
 nōn ausim *no me atrevería*
 nōn solum...sed etiam *no sólo*
 ...sino también
 dignum: dignus *digno, justo*

nescio: nescīre *no saber*
 venēnātum: venēnātus *envenenado*
 datum: dare *dar*
 venēnum *veneno*
 exstinguere *extinguir, destruir*
 prōpōnis: prōpōnere *proponer, ofrecer*
 nihil periculī *ningún peligro, nada de*
 peligro
 quotiēns *cada vez que*
 balneō: balneum *baño*
 difficillimam: difficillimus *muy difícil*

Gramática

1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

plūs cibī	<i>más comida</i>
nimum vīnī	<i>demasiado vino</i>

Cada ejemplo anterior está compuesto por dos palabras:

- 1 Una palabra, como «plūs» o «nimum» que indica *cantidad* y
- 2 un nombre en *genitivo*.

2 Aquí tienes otros ejemplos:

satis pecūniae	nimum perīculī
nimum cibī	plūs sanguinis
plūs labōris	satis aquae

Ejercicios

1 Observa atentamente la forma y el significado de las palabras siguientes y di el significado de las que no lo tienen:

laetus	<i>alegre</i>	laetē	<i>alegremente</i>
perītus	<i>hábil</i>	peritē	<i>hábilmente</i>
stultissimus	<i>muy necio</i>	stultissimē	<i>muy neciamente</i>
tacitus	<i>callado</i>	tacitē	
cautus		cautē	
probus		probē	<i>honradamente</i>
callidus		callidē	<i>diestramente,</i> <i>astutamente</i>
superbus	<i>orgullosa</i>	superbē	
crūdēlissimus	<i>muy cruel</i>	crūdēlissimē	
sevērissimus	<i>muy severo</i>	sevērissimē	
liberālissimus		liberālissimē	<i>muy generosamente</i>

Las palabras que hay en las dos columnas de la izquierda son *adjetivos*. Los adjetivos se han explicado en la Escena 14 y en el Suplemento Lingüístico de las Unidades II-A y II-B.

Las palabras de las dos columnas de la derecha se llaman *adverbios*.

Di el significado de los adverbios siguientes:

intentē, firmē, stultē, saevē, dīligentissimē

2 Completa cada oración con la palabra apropiada y luego tradúcela:

- 1 omnēs aegrōtī vīsītāre volēbant. (fōns, fontem, fontis)
- 2 plūrimī servī in fundō labōrābant. (dominus, dominum, dominī)
- 3 ‘fōrtasse morbum meum sārāre potest’, inquit rēx. (dea, deam, deae)
- 4 Cogidubnum laudāvērunt, quod līberālis et sapiēns erat. (prīncipēs, prīncipum)
- 5 mercātor, postquam in saccō posuit, ē forō discessit. (dēnāriī, dēnāriōs, dēnāriōrum)
- 6 senex, quī in Arabiā diū habitāverat, magnum numerum collēgerat. (gemmae, gemmās, gemmārum)

3 Completa cada oración con la palabra apropiada de la relación que se te ofrece debajo y luego tradúcela:

parāvī, rapuērunt, amīcōrum, hastam, nūntius, hospitibus

- 1 puer, in cubiculō dormiēns, vōcēs nōn audīvit.
- 2 ‘optimam cēnam tibi, domine’, inquit coquus.
- 3 senex, quī avārus erat, vīnum offerre nōlēbat.
- 4 in rīpā flūminis stābat servus, quī in manibus tenēbat.
- 5 subitō latrōnēs irrūpērunt et pecūniam
- 6, quem rēx mīserat, epistulam in itinere āmīsīt.

- 4 Traduce al latín cada oración castellana eligiendo correctamente las palabras latinas entre las dos que se te ofrecen: Por ejemplo: *El mensajero oyó la voz del viejo.*

nūntius	vōcem	senem	audīvī
nūntium	vōcī	senis	audīvit

Respuesta correcta: nūntius vōcem senis audīvit.

- 1 *Los sacerdotes mostraron la estatua al arquitecto.*

sacerdōtēs	statuam	architectum	ostendit
sacerdōtibus	statuās	architectō	ostendērunt

- 2 *El rey alabó al hábil médico.*

rēx	medicus	perītum	laudāvit
rēgēs	medicum	perītī	laudāvērunt

- 3 *Un amigo de los soldados visitaba el templo.*

amīcus	mīlitis	templum	vīsītābat
amīcō	mīlitum	templī	vīsītāvit

- 4 *Los gritos de los enfermos habían molestado al adivino.*

clāmōrem	aegrōtī	haruspice	vexāverant
clāmōrēs	aegrōtōrum	haruspicēs	vexāvērunt

- 5 *Entregamos el dinero del amo a los agricultores.*

pecūnia	dominum	agricolās	trādidimus
pecūniam	dominī	agricolīs	trādidērunt

- 5 Completa cada oración con la palabra adecuada y tradúcela:

- tū ipse hanc rem administrāre (dēbeō, dēbēs, dēbet)
- 'domine! surge!' clāmāvit Cephalus. 'nam Gāius Salvius thermīs' (appropinquō, appropinquās, appropinquat)
- cūr mē vituperās? heri per tōtum diem (labōrāvī, labōrāvistī, labōrāvit)
- ego, quod fontem sacrum vidēre, iter ad oppidum Aquās Sūlis fecī. (cupiēbam, cupiēbās, cupiēbat)
- libertus, quī senātōrem, in cubiculum haruspicis ruit. (cōspexeram, cōspexerās, cōspexerat)
- ubi poēta versum scurrīlem recitāvit, amīcus meus īrātus erat; ego tamen (rīsī, rīsistī, rīsīt)
- ē lectō surrēxī, quod dormīre nōn (poteram, poterās, poterat)
- in hāc villā Memor, haruspex nōtissimus. (habitō, habitās, habitat)

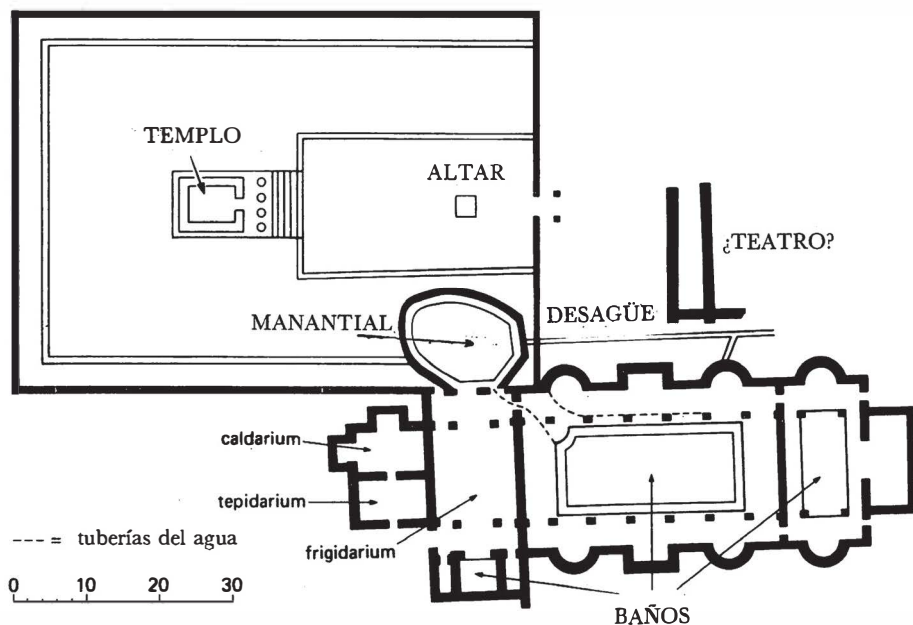
Aquae Sulis y sus termas

La moderna ciudad de Bath está situada en el valle del río Avon, al este de Bristol. En una pequeña hondonada, encajonada en un recodo del río, brotan del suelo unos manantiales de aguas termales a razón de más de un millón de litros diarios. El agua sale a una temperatura de entre 40 y 49 grados centígrados. Posee un bajo contenido mineral (el calcio, el magnesio y el sodio son los minerales más importantes) y unas cantidades microscópicas de radio. Era precisamente a este lugar adonde los celtas, que vivían en las colinas cercanas, venían a rendir culto a la diosa del manantial, llamada Sulis, mucho antes de la llegada de los romanos a Britania. Los celtas reconocieron evidentemente el poder de esta diosa para hacer brotar agua caliente del suelo, pero vieron al mismo tiempo el poder de la misma en las propiedades curativas del agua del manantial.

Conforme los colonos romanos se iban desplazando poco a poco hacia el oeste tras la invasión del 43 d. C., fueron provocando al mismo tiempo cambios en la región. Se apoderaron de las ricas tierras de cultivo que habían poseído los agricultores celtas y las convirtieron en fincas dotadas de villas al estilo romano. Los romanos se dieron cuenta de que los manantiales de Sulis eran un centro religioso importante y construyeron unas termas públicas enormes así como otro tipo de edificios para que los visitantes pudieran disfrutar cómodamente de las propiedades terapéuticas de sus aguas termales. Sin lugar a dudas la alta temperatura de las aguas contribuía a aliviar ciertos padecimientos como el reumatismo y la artritis, pero muchas personas debieron visitar estas termas con la esperanza de conseguir una cura milagrosa para toda clase de enfermedades. En la segunda mitad del siglo I d. C. la nueva ciudad britano-romana de Aquae Sulis comenzó a experimentar un gran desarrollo. El escritor Plinio el Viejo decía en su *Historia Natural*: «Los manantiales curativos provocan el crecimiento de las ciudades» y Aquae Sulis no fue la excepción. Sus fuentes termales, su clima templado y su favorable emplazamiento fueron razones suficientes para que la ciudad se convirtiera en un balneario importante.

Los constructores romanos encontraron abundante roca caliza en las canteras locales y las colinas cercanas de Mendip suministraron el plomo que se precisaba para las conducciones de agua de las termas. El edificio principal tenía una estructura rectangular alargada y era más ancho y más espléndido que ningún otro construido al oeste de Roma en esta época. Albergaba tres grandes piscinas que se mantenían llenas con el aporte constante de agua a una temperatura agradable. El agua se traía del manantial cálido mediante tuberías de plomo. La bañera que se hallaba más próxima al manantial contenía el agua más caliente, en tanto que la más alejada contenía la más fría, dado que el agua perdía gran parte de su temperatura en el trayecto. Para ofrecer a los visitantes un foco de atracción los romanos rodearon la fuente con un depósito revestido de plomo de 12 a 15 metros de anchura. En épocas posteriores construyeron una plataforma panorámica y techaron completamente el edificio.

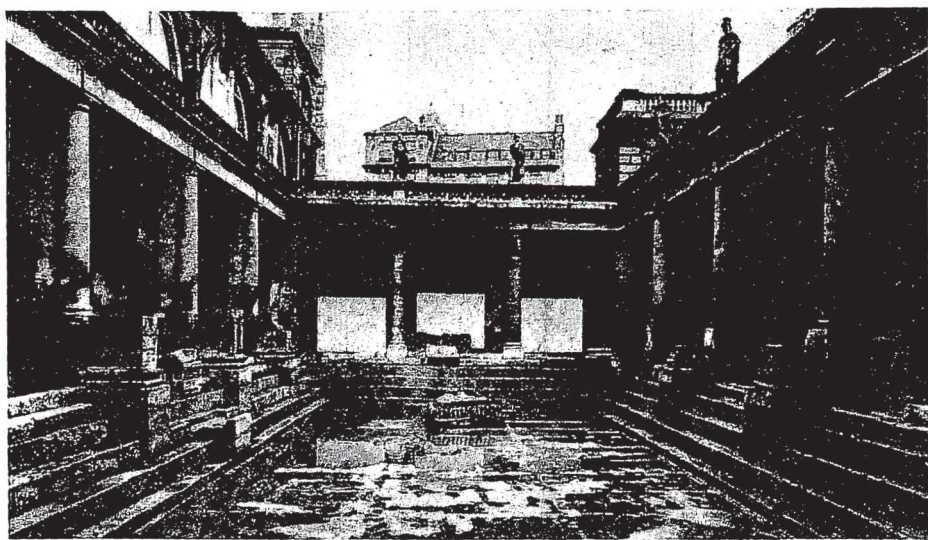
Templo y baños de Aquae Sulis (siglo I d. C.)



Aquae Sulis se hallaba dentro del territorio tribal sobre el que Cogidubno ejerció tal vez su control. Quizás la tuviera a su cargo personalmente o al menos intervino en el desarrollo de la ciudad. Este proyecto arquitectónico igualaba el esplendor del Palacio de Fishbourne que fue construido más o menos por la misma época.

En la época en que se desarrolla nuestra historia (83 d. C.), Aquae Sulis era una pequeña comunidad en crecimiento. Se estaban construyendo las termas todavía, pero eran ya la atracción más llamativa de la ciudad. Probablemente existían algunos otros edificios públicos, como una «basílica» para la administración de justicia y para el gobierno local, y tal vez un teatro; pero la mayor parte de las restantes edificaciones debieron ser casas para las personas que habían fijado ya su residencia en la ciudad y posadas para los muchos visitantes de la misma.

Algunas personas recorrieron grandes distancias hasta llegar a Aquae Sulis, atraídas por la fama de su manantial y con la esperanza de que los poderes curativos de sus aguas sanaran sus padecimientos. Una señora mayor, Rusonia Aventina, vino desde Metz en la Galia Oriental. La lápida de su sepulcro nos dice que murió en Aquae Sulis a la edad de cincuenta y nueve años, probablemente a causa de la enfermedad que había esperado que



El Baño Mayor

curara la fuente. Julio Vital fue un soldado que hacía el servicio militar como armero en la Legión Vigésima que tenía su base en Chester. Su lápida dice que había servido ya durante nueve años cuando murió a la edad de veintinueve; probablemente su jefe lo había enviado a Aquae Sulis con un permiso por enfermedad. Pero de los numerosos visitantes que llegaban allí muchos se marchaban sanos.

Las autoridades romanas se percataron rápidamente de que Aquae Sulis se estaba convirtiendo en un concurrido centro de peregrinación. Los visitantes que accedían a las nuevas edificaciones de los baños y contemplaban las misteriosas aguas termales burbujeando en el depósito recién construido solían experimentar la sensación de que estaban entrando en un lugar sagrado. Creían que la curación de sus achaques dependía tanto del favor divino como de las cualidades curativas de las aguas. Por consiguiente se construyó un templo contiguo a las edificaciones termales y se dedicó a la diosa Sulis Minerva. Enlazando de esta manera estos dos nombres, los romanos incitaban a la población britana a rendir culto a Minerva, la diosa de la curación y



Cazos de peltre y de plata con inscripciones, arrojados como ofrendas a la fuente sagrada.

de las artes, al mismo tiempo que a su propia diosa, Sulis. El templo se alzaba en una zona especialmente recogida y tenía un grandioso altar delante de él y una estatua de bronce de la diosa en el interior.

El nombramiento de un funcionario romano, Lucio Marcio Mémor, para que se encargara de las actividades religiosas en Aquae Sulis es otro ejemplo de los esfuerzos que hacían los romanos por extender sus modos de vida y sus costumbres entre los britanos. En la historia de la pág. 8 se queja de tener que vivir y trabajar en Britania, pero reconoce a regañadientes que es necesario que así sea, si quiere continuar su carrera cuando vuelva a Roma. Sin duda alguna Mémor había sido enviado a la provincia de Britania para colaborar en el fomento de las costumbres romanas. Muchos de estos funcionarios debieron contribuir de este modo a la política de «romanización» del país.

Aquae Sulis fue evidentemente en cierta medida un centro turístico al tiempo que un lugar de peregrinación y nos podemos imaginar los accesos a los baños atestados de puestos de objetos de recuerdo y de vendedores de amuletos. Los visitantes comprarían seguramente tales ofrendas para arrojarlas a la fuente sagrada al tiempo que dirían una oración por su salud en el futuro. Estas ofrendas fueron en algunos casos bastante caras: piedras preciosas hermosamente talladas y otros artículos de joyería.

La extensión total de los baños y del templo la vamos conociendo poco a poco gracias a la labor de los arqueólogos. Las excavaciones más recientes han revelado los detalles de la construcción romana del depósito que envolvía el manantial de agua caliente propiamente dicho. En el recinto del templo se llevaron a cabo importantes obras de excavación en 1982. Los resultados de estas excavaciones están expuestos en el museo local. Se han sacado a la luz del fondo del manantial miles de monedas y recipientes de plata y de peltre usados para hacer las ofrendas a la diosa. Se recuperaron también cerca de 50 laminillas de plomo o de peltre con inscripciones en latín. La traducción de la mismas nos muestra que algunas personas querían servirse de los poderes de Sulis Minerva con fines más siniestros que la simple recuperación de la salud, como veremos en la Escena 22.

Lista de control del vocabulario

De ahora en adelante la mayoría de los verbos que aparecen en las listas de control se enuncian como en el Suplemento Lingüístico de Unidad III-A (esto es, se incluye también generalmente el participio perfecto pasivo).

ā, ab – *por*

adiuvō, adiuvāre, adiuvī – *ayudar*

annus, annī – *año*

ascendō, ascendere, ascendī – *subir*

barbarus, barbarī – *bárbaro*

cēlō, cēlāre, cēlāvī, cēlātus – *ocultar*

circum – *alrededor de*

cōnfidō, cōnfidere – *confiar*

dēiciō, dēicere, dēiēcī, dēiectus – *arrojar, derribar*

dūrus, dūra, dūrum – *cruel, duro*

efficiō, efficere, effēcī, effectus – *cumplir, realizar*

extrahō, extrahere, extrāxī, extractus – *extraer, sacar*

fons, fontis – *fuentes*

gravis, grave – *pesado, grave*

haruspex, haruspicis – *harúspice, adivino*

hōra, hōrae – *hora*

īnfelīx, *gen.* īnfelīcis – *infeliz*

iubeō, iubēre, iussī, iussus – *mandar, ordenar*

morbis, morbī – *enfermedad*

nōnnūllī, nōnnūllae – *algunos*

nūper – *recientemente*

occupātus, occupāta, occupātum – *ocupado*

oppidum, oppidī – *ciudad*

perītus, perīta, perītum – *hábil, diestro*

plēnus, plēna, plēnum – *lleno*

plūs, *gen.* plūris – *más*

pretium, pretiī – *precio*

sapiēns, *gen.* sapientis – *sabio, prudente*

suscipiō, suscipere, suscēpī, susceptus – *encargarse de, asumir*

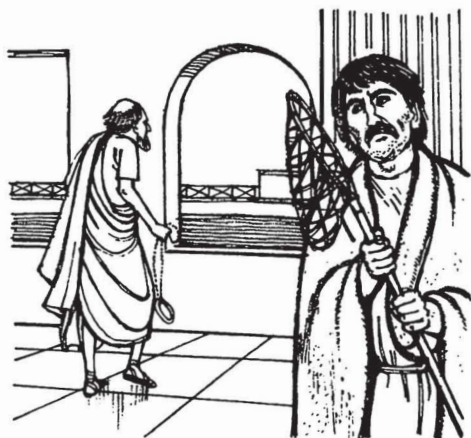
unde – *de donde*

IVQIHIM·MAIBLIV·IIVALO
VNI GISTAVQILEMOC AVQA

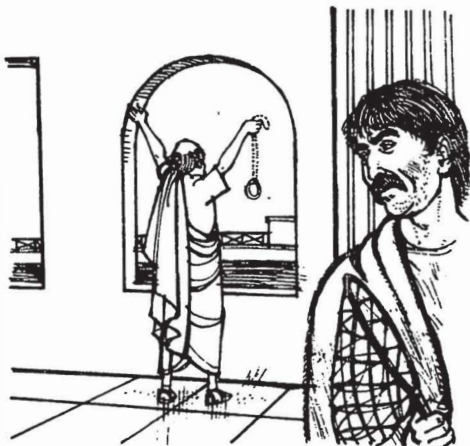
dēfīxiō



fūr thermīs cautē
appropinquāvit.
fūr, thermās ingressus, ad
fontem sacrum festīnāvit.



fūr, prope fontem stāns,
circumspectāvit.
fūr, senem cōspicātus, post
columnnam sē cēlāvit.



senex, amulētum aureum tenēns,
ad fontem prōcessit.
senex oculōs ad caelum sustulit
et deae Sūlī precēs adhibuit.



senex, deam precātus, amulētum
in fontem iniēcit et exiit.



fūr, quī amulētum aureum
vīderat, ad fontem iterum
festīnāvit.
fūr, ad fontem regressus,
amulētum in aquā quaesīvit.

fūr, amulētum adeptus, attonitus lēgit:



fūr amulētum dēiēcit et ē thermīs perterritus fūgit.

Vilbia

Vilbia et Rubria, pōcula sordida lavantēs, in culīnā tabernae garriēbant. hae puellae erant filiae Latrōnis. Latrō, quī tabernam tenēbat, erat vir magnae dīligentiae sed minimae prūdentiae. Latrō, culīnam ingressus, puellās castīgābat.

‘multa sunt pōcula sordida. iubeō vōs pōcula quam celerrimē 5 lavāre. labōrāte! nōlīte garrīre! loquāciōrēs estis quam psittacī.’

Latrō, haec verba locūtus, exiit.

Vilbia, tamen, quae pulchra et obstināta erat, patrem floccī nōn faciēbat. pōcula nōn lāvit, sed Rubriae fībulam ostendit. Rubria fībulam, quam soror tenēbat, avidē spectāvit. 10

Rubria: quam pulchra, quam pretiōsa est haec fībula, mea Vilbia! eam īnspicere velim. quis tibi dedit? num argentea est?

Vilbia: sānē argentea est. Modestus, mīles Rōmānus, eam mihi dedit.

Rubria: quālis est hic mīles? estne homō mendāx, sicut cēterī 15 mīlitēs Rōmānī? multī mīlitēs vulnera fingunt, quod perīcula bellī vītāre volunt. Modestus quoque ignāvus est?

Vilbia: minimē! est vir maximae virtūtis. ōlim tria mīlia hostium occīdit. nunc lēgātum ipsum custōdit.

Rubria: Herculēs alter est! ego autem tālēs fābulās saepe ex aliīs 20 mīlitibus audīvī.

Vilbia: cēterī mīlitēs mendācēs sunt, Modestus probus. Modestus hūc vēnit aeger. Modestus, in thermās ingressus, aquam sacram bibit. Modestus, deam Sūlem precātus, statim convaluit. 25

Rubria: dissentīre nōn ausim. quō modō huic tam mīrābilī mīlitī occurristī?

Vilbia: simulac tabernam nostram intrāvit Modestus, eum statim amāvī. quantī erant lacertī ejus! quanta bracchia!

Rubria: tibi favet fortūna, mea Vilbia. quid autem dē Bulbō dīcis, 30 quem ōlim amābās? tibi perīculōsum est Bulbum contemnere, quod rēs magicās intellegit.

Vilbia: nōlī illam pestem commemorāre! Bulbus, saepe dē
 mātīmōniō locūtus, nihil umquam effēcit. sed Modestus,
 quī fortissimus et audācissimus est, mē cūrāre potest. 35
 Modestus nunc est suspīrium meum.

dīligentiae: diligencia *diligencia*
 minimae: minimus *muy pequeño, mínimo*
 ingressus *habiendo entrado*
 locūtus *habiendo hablado*
 fibulam: fibula *broche*
 avidē *ávidamente*
 quālis? *¿qué clase de hombre?*
 vulnera fingunt *fingen / inventan heridas*
 bellī: bellum *guerra*
 virtūtis: virtūs *valor*
 tria mīlia *tres mil*
 occīdit: occīdere *matar*
 lēgātum: lēgātus *legado, gobernador*
 alter *otro, un segundo*
 autem *sin embargo, pero*
 precātus *habiendo suplicado*
 huic *a este (dativo de hic)*
 occurristī: occurrere *encontrarse con*
 quantī: quantus *qué grande*
 lacertī: lacertus *músculo*
 bracchia *brazos*
 contemnere *despreciar, rechazar*
 mātīmōniō: mātīmōnium *matrimonio*
 suspīrium *suspiro, anhelo*

Modestus

Modestus et Strÿthiō ad tabernam Latrōnis ambulant. Strÿthiō, quamquam amīcus Modestī est, eum dēridet.

Modestus: ubi es, Strÿthiō? iubeō tē prope mē stāre.

Strÿthiō: adsum. hercle! quam fortūnātus sum! prope virum summae virtūtis sum. tū enim fortior es quam Mārs 5
ipse.

Modestus: vērum dīcis. ōlim tria mīlia hostium occīdī.

Strÿthiō: tē omnēs puellae amant, quod tam fortis et pulcher es. illa Vilbia, heri tē cōspicāta, statim amāvit. multa dē tē rogāvit. 10

Modestus: quid dīxit?

Strÿthiō: mē avidē rogāvit, ‘estne Herculēs?’ ‘minimē! est frāter eius’, respondī. tum fībulam, quam puella alia tibi dederat, Vilbiae trādidī. ‘Modestus, vir benignus et nōbilis’, inquam, ‘tibi hanc fībulam grātīs dat.’ Vilbia, 15
fībulam adepta, mihi respondit, ‘quam pulcher Modestus est! quam liberālis! velim cum eō colloquium habēre.’

Modestus: ēheu! nōnne molestae sunt puellae? mihi difficile est puellās vītāre. nimis pulcher sum. 20

Strÿthiō: ecce! ad tabernam Latrōnis advēnimus. fortasse inest Vilbia, quae tē tamquam deum adōrat.
(*tabernam intrant.*)

Mārs Marte (dios de la guerra)

vērum la verdad

cōspicāta: cōspicātus habiendo contemplado

inquam digo

grātīs gratis, graciosamente

adepta: adeptus habiendo obtenido, habiendo recibido

colloquium entrevista, conversación

nimis demasiado

inest: inesse estar (dentro)

tamquam como

Gramática

- 1 En la Escena 21 te encontraste oraciones que contenían *participios perfectos pasivos*:

rēx, ā Rōmānīs **honōrātus**, semper fidēlis manēbat.

El rey, (habiendo sido) recompensado por los romanos, permanecía siempre fiel.

puerī, ā custōde **monitī**, ad vīllam rediērunt.

Los niños, (habiendo sido) advertidos por el guardián, regresaron a la casa.

- 2 En la Escena 22 te has encontrado otra clase de participio perfecto. Observa atentamente cómo se traduce en estos ejemplos:

Vilbia, culīnam **ingressa**, sorōrī fibulam ostendit.

Vilbia, habiendo entrado en la cocina, mostró el broche a su hermana.

senex, haec verba **locūtus**, abiit.

El anciano, habiendo dicho estas palabras, se marchó.

Este segundo tipo de participio se llama *participio perfecto activo*.

- 3 Traduce los siguientes ejemplos y busca el participio perfecto activo que hay en cada uno de ellos:

1 iuvenis, ad thermās regressus, amīcum quaesīvit.

2 puellae, leōnem cōspicātae, ad vīllam statim ruērunt.

3 mercātōrēs, pecūniam adeptī, ad nāvēs contendērunt.

4 ancilla, deam precāta, ā templō discessit.

Señala el sustantivo que describe cada participio.

amor omnia vincit

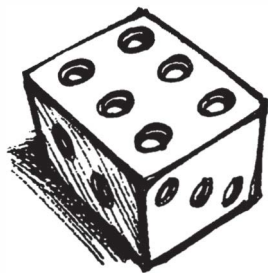
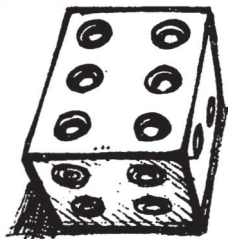
scaena prīma

*Bulbus et amīcus in tabernā Latrōnis sunt. vīnum bibunt āleamque lūdunt.
Bulbus amīcō multam pecūniam dēbet.*

Gutta (*amīcus Bulbī*): quam infēlīx es! nōn solum puellam, sed etiam pecūniam amīsistī.

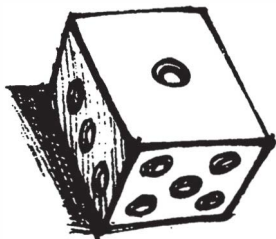
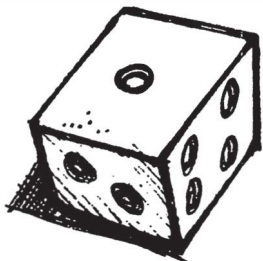
Bulbus: pecūniam floccī nōn faciō, sed puellam, quam maximē 5 amō, amittere nōlō.

Gutta: quō modō eam retinēre potes? mīles Rōmānus, vir summae virtūtis, eam petit. heus! Venerem iactāvī! caupō! iubeō tē plūs vīnī ferre.



Bulbus: mīles, quī eam dēcēpit, homō mendāx, prāvus, ignāvus est. 10
Vilbia, ab eō dēcepta, nunc mē contemnit. eam saepe monuī, ‘nōlī mīlitibus crēdere, praesertim Rōmānīs.’ Vilbia tamen, hunc Modestum cōspicāta, statim eum amāvit.

Gutta: puellīs nōn tūtum est per viās huius oppidī īre. tanta est 15
arrogantia hōrum mīlitum. hercle! tū etiam infēlīcior es. canem iterum iactāvistī. alium dēnārium mihi dēbēs.



- Bulbus: dēnārium libenter trādō, nōn puellam. ōdī istum mīlitem.
 Modestus tamen puellam retinēre nōn potest, quod
 auxilium ā deā petīvī. thermās ingressus, tabulam in 20
 fontem sacrum iniēcī. dīra imprecātiō, in tabulā scrīpta,
 iam in fonte deae iacet. (*intran Modestus et Strȳthiō.*) exitium
 Modestī laetus exspectō. nihil mihi obstāre potest.
- Gutta: hercle! īnfēlicissimus es. ecce! nōbīs appropinquat ipse
 Modestus. necesse est mihi quam celerrimē exīre. 25
 (*exit currēns.*)

amor *amor*

omnia *todo*

scaena *escena*

āleam...lūdunt *están jugando a los dados*

Venerem: Venus *Venus (la tirada más alta en el juego de los dados)*

iactāvī: iactāre *lanzar*

praesertim *sobre todo*

arrogantia *arrogancia*

canem: canis *perro (la tirada más baja en el juego de los dados)*

ōdī (*yo*) odio

tabulam: tabula *tablilla*

imprecātiō *imprecación, maldición*

scrīpta: scrībere *escribir*

exitium *ruina, destrucción*

scaena secunda

Modestus irātus Bulbum vituperat, quod verba eius audīvit.

Modestus: quid dīcēbās, homuncule? exitium meum exspectās?
asine! tū, quod mīlitem Rōmānum vituperāvistī, in
magnō periculō es. mihi facile est tē, tamquam hostem,
dīlaniāre. Strȳthiō! tē iubeō hanc pestem verberāre. 5
postquam eum verberāvistī, ē tabernā ēice!

*Strȳthiō invītus Bulbum verberāre incipit. Bulbus, fortiter sē dēfendēns, vīnum
in caput Strȳthiōnis fundit. Modestus Bulbum, simulac tergum vertit, ferōciter
pulsat. Bulbus exanimātus prōcumbit. Vilbia, quae clāmōrēs audīvit, intrat.
ingressa, Bulbum humī iacentem videt et Modestum mollīre incipit.* 10

Vilbia: dēsine, mī Modeste. iste Bulbus, ā tē verberātus, iterum
mē vexāre nōn potest. tū es leō, iste rīdīculus mūs. volō
tē clēmētem esse et Bulbō parcere. placetne tibi?

Modestus: mihi placet. victōribus decōrum est victīs parcere. tē,
nōn istum, quaerō. 15

Vilbia: ō Modeste, quam laeta sum! cūr mē ex omnibus puellīs
ēlēgistī?

Modestus: necesse est nōbīs in locō sēcrētō noctū convenīre.

Vilbia: id facere nōn ausim. pater mē sōlam exīre nōn vult. ubi
est hic locus? 20

Modestus: prope fontem deae Sūlis. nōnne tibi persuādēre
possum?

Vilbia: mihi difficile est iussa patris neglegere, sed tibi resistere
nōn possum.

Modestus: dā mihi ōsculum. 25

Vilbia: ēheu! ō suspīrium meum! mihi necesse est ad culīnam
redīre, tibi noctem exspectāre.

*exeunt. Bulbus, quī magnam partem huius colloquiī audīvit, surgit. quam
celerrimē ēgressus, Guttam petit, cui cōnsilium callidum prōpōnit.*

dīlaniāre *despedazar*

ēice: ēicere *echar fuera*

humī *en el suelo*

mollīre *suavizar, calmar, ablandar*

clēmētem: clēmēns *clemente*

parcere *perdonar, respetar*

victīs: victī *vencidos*

sēcrētō: sēcrētus *secreto, reservado*

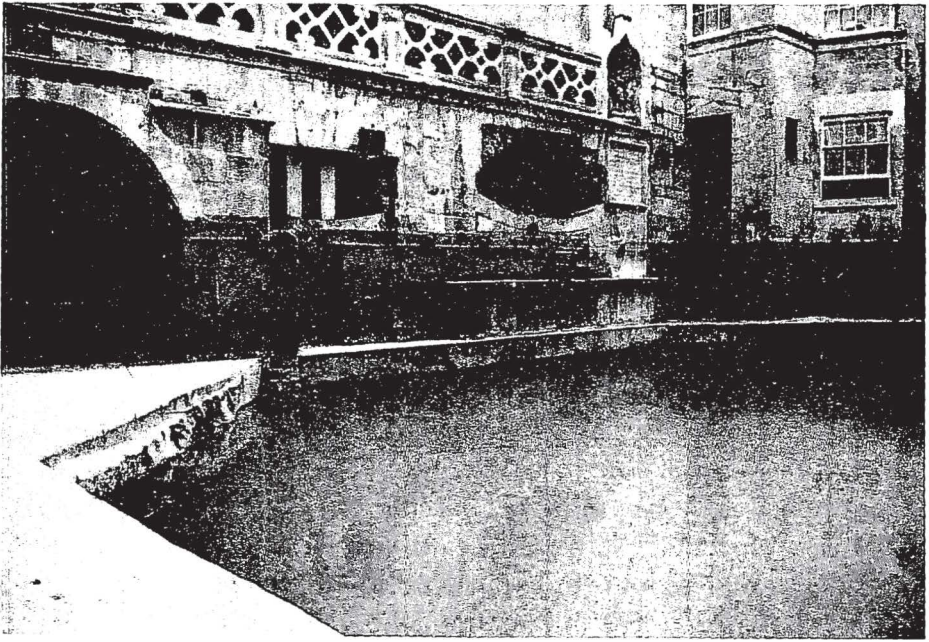
noctū *por la noche*

iussa *órdenes, instrucciones*

neglegere *desatender, no cumplir*

ēgressus *habiendo salido*

cui *al que (dat. de quī)*



Estado actual del manantial sagrado

scaena tertia

per silentium noctis thermās intrant Bulbus et Gutta. prope fontem sacrum sē cēlant. Bulbus Guttae stolam et pallium, quod sēcum tulit, ostendit.

Bulbus: Gutta, volō tē haec vestīmenta induere. volō tē persōnam Vilbiae agere. nōbīs necesse est dēcipere Modestum, quem brevī exspectō. 5

Gutta: vah! virō nōn decōrum est stolam gerere. praetereā barbam habeo.

Bulbus: id minimī mōmentī est, quod in tenebrīs sumus. nōnne tibi persuādēre possum? ecce! decem dēnāriōs tibi dō. nunc tacē! indue stolam palliumque! stā prope fontem 10 deae! ubi Modestus fontī appropinquat, dīc eī verba suāvissima!

pallium manto

vestīmenta vestidos, ropas

persōnam Vilbiae agere hacer el papel
de Vilbia

brevī en breve, dentro de un momento

vah! juf!

praetereā además

mōmentī: mōmentum importancia

tenebrīs: tenebrae oscuridad, tinieblas

Gutta, postquam stolam invītus induit, prope fontem stat. Modestus, sōlus thermās ingressus, fontī appropinquat.

Modestus: Vilbia, mea Vilbia! Modestus, fortissimus mīlitum, 15
adest.

Gutta: ō dēliciae meae! venī ad mē.

Modestus: quam rauca est vōx tua! num lacrimās, quod tardus
adveniō?

Gutta: ita vērō! tam sollicita eram. 20

Modestus: lacrimās tuās siccāre possum. (*Modestus ad Guttam
advenit.*) dī immortalēs! Vilbia! barbam habēs? quid tibi
accidit? ō!

*tum Bulbus Modestum in fontem dēicit. Vilbia, thermās ingressa, ubi clāmōrēs
audīvit, prope iānuam perterrita manet.* 25

Modestus: pereō! pereō! parce! parce!

Bulbus: furcifer! Vilbiam meam, quam valdē amō, auferre
audēs? nunc mihi facile est tē interficere.

Modestus: reddō tibi Vilbiam. nōn amō Vilbiam. eam ā tē auferre
nōn ausim. nōlī mē innocentem interficere. Vilbiam 30
floccī nōn faciō.

*Vilbia, simulatque haec audīvit, irāta fontī appropinquat. Modestum
vituperāre incipit.*

Vilbia: mē floccī nōn facis? ō hominem ignāvum! ego ipsa tē
dīlaniāre velim. 35

Bulbus: mea Vilbia, victōribus decōrum est victīs parcere.

Vilbia: mī Bulbe, dēliciae meae, miserrima sum! longē errāvī.

Bulbus: nōlī lacrimāre! ego tē cūrāre possum.

Vilbia: ō Bulbe! ō suspīrium meum!

*Bulbus et Vilbia domum redeunt. Gutta stolam palliumque exuit. dēnāriōs laetē 40
numerat. Modestus ē fonte sē extrahit et madidus abit.*

siccāre secar

auferre quītar, robar

longē errāvī: longē errāre cometer un gran error

exuit: exuere quītarse, despojarse

Gramática

- 1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

homō ingenī prāvī *Hombre de carácter malvado.*

fēmina magnae dignitātis *Mujer de gran prestigio.*

En cada uno de estos ejemplos, los sustantivos «homō» o «fēmina» van descritos por un sustantivo y un adjetivo en genitivo.

- 2 Como has podido constatar estas expresiones sirven para describir sobre todo a personas:

puella magnae prūdentiae *Muchacha de gran prudencia
o muchacha muy prudente.*

vir summae virtūtis *Hombre de extraordinario valor
u hombre muy valiente.*

- 3 Aquí tienes más ejemplos:

vir magnae auctōritātis	fābula huius modī
homō minimae prūdentiae	iuvenis ingenī optimī
vir octōgintā annōrum	puella maximae calliditātis

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los adjetivos y adverbios siguientes y di el significado de los que están sin traducir:

brevis	<i>corto, breve</i>	breviter	<i>brevemente</i>
ferōx	<i>feroz</i>	ferōciter	<i>ferozmente</i>
cōmis	<i>afable</i>	cōmiter	
levis		leviter	<i>ligeramente, levemente</i>
suāvis	<i>dulce</i>	suāviter	
celer		celeriter	<i>rápidamente</i>
crūdēlis	<i>cruel</i>	crūdēliter	
mollis	<i>suave, blando</i>	molliter	
pār		pariter	<i>igualmente</i>
dīligēns	<i>diligente</i>	dīligenter	
neglegēns		neglegenter	<i>descuidadamente</i>
prūdēns	<i>prudente</i>	prūdenter	
audāx	<i>audaz</i>	audācter	

Di el significado de los adverbios siguientes:

fīdēliter, fortiter, liberāliter, sapienter, īnsolenter

- 2 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- Modestus per viās ambulābat, puellās quaerēns. (oppidī, oppidō)
- Gutta, vir benignus, auxilium saepe dabat. (amīcī, amīcō)
- Rubria, quae in tabernā labōrābat, vīnum obtulit. (iuvenis, iuvenī)
- in villā, turba ingēns conveniēbat. (haruspīcis, haruspīcī)
- tabernārius multās rēs pretiōsās ostendit. (ancillārum, ancillīs)
- dea Sūlis precēs audīre solēbat. (aegrōtōrum, aegrōtīs)
- centuriō gladiōs hastāsque īnspicere coepit. (mīlitum, mīlitibus)

8 caupō pessimum vīnum praebēbat. (hospitum, hospitibus)

- 3 Construye seis oraciones latinas utilizando las palabras que se te ofrecen en la relación que viene debajo. Algunas de ellas contendrán cuatro palabras, otras sólo tres y otras probablemente dos. Escribe cada oración y a continuación tradúcela. Por ejemplo:

puer senī pōculum trādidit.

El niño entregó la copa al anciano.

cīvēs agricolam salūtāvērunt.

Los ciudadanos saludaron al agricultor.

nautās vīdit.

Vio a los marineros.

<i>nominativos</i>	<i>acusativos</i>	<i>dativos</i>	<i>verbos</i>
servus	pecūniam	ancillīs	vīdit
servī	equōs	fabrō	vīdērunt
gladiātor	dominum	iuvenibus	trādidit
gladiātōrēs	nautās	centuriōnī	trādidērunt
cīvis	leōnem	hominibus	interfēcit
cīvēs	gemmās	senī	interfēcērunt
fēmina	agricolam	spectātōribus	obtulit
fēminae	librōs	medicō	obtulērunt
puer	mīlitem	amīcīs	salūtāvit
puerī	pōculum	rēgī	salūtāvērunt

Magia e imprecaciones

Cuando se están realizando excavaciones en los yacimientos religiosos romanos, los arqueólogos suelen encontrarse a veces unas laminillas de plomo o de peltre con una inscripción que contiene una imprecación. En latín se llaman «dēfīxiōnēs». Muchos romanos creían que era posible hacer recaer una maldición sobre un enemigo personal encomendándolo a los dioses de esta manera.

En Britania también se han encontrado muchas «defixiones». Entre ellas, por ejemplo, tenemos una dedicada por un individuo al que habían vapuleado los miembros de una banda. En otra, una mujer maldice a alguien que la había acusado en falso de envenenar a su marido. Otras muchas van dirigidas contra los ladrones.

La manera de hacer una «defixio» contra alguien era la siguiente: se escribían en una laminilla el nombre del ofensor y los detalles de la ofensa así como el castigo deseado. La lámina se fijaba luego con un clavo grande a una tumba o se arrojaba a un pozo o a una fuente. Para hacerla más misteriosa se solía escribir el nombre de derecha a izquierda y se añadían también para impresionar unas palabras mágicas que al parecer no tenían sentido: BESCU, BEREDESCU, BAZAGRA. A veces encontramos en las láminas una figura toscamente dibujada, como la que tenemos en la página siguiente. Esta representa a una especie de demonio barbado que porta una urna y una antorcha, que eran símbolos de la muerte. La barca en la que éste va de pie quizás represente a la de Caronte, el barquero del Infierno, que se dedicaba a pasar las almas de los muertos al otro lado del río Estige.

El contenido de la inscripción puede ser muy simple, por ejemplo: «La dedico a...» seguido del nombre de la presunta víctima. Pero a veces puede resultar ferozmente elocuente, como ésta: «¡Ojalá se apodere de los miembros de ella una fiebre abrasadora, le mate el alma y el corazón! ¡Oh dioses del Infierno, machacadle y quebrantadle los huesos, asfixiadla, permitid que se le retuerzan los huesos y se le hagan añicos - phrix, phrox».

Quizás nos parezca extraño que se pudiera usar la religión para causar daño a los demás de una manera tan directa y malévolas, pero los romanos eran propensos a considerar a sus dioses como aliados en la lucha por la existencia. Así que, cuando pretendían causar daño a un enemigo, consideraban natural y correcto acudir a la poderosa ayuda de los dioses.



Lista de control del vocabulario

adeptus, adepta, adeptum – *habiendo recibido, habiendo obtenido*
amor, amōris – *amor*

aureus, aurea, aureum – *áureo, de oro*

avidē – *ávidamente*

caelum, caelī – *cielo*

dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus – *engañar, burlar*

dīrus, dīra, dīrum – *horrible, terrible*

dissentiō, dissentīre, dissēnsī – *disentir*

ēligō, ēligere, ēlēgī, ēlēctus – *elegir, escoger*

exitium, exitiī – *ruina, destrucción*

fundō, fundere, fūdī, fūsus – *derramar, verter*

hostis, hostis – *enemigo*

iactō, iactāre, iactāvī, iactātus – *arrojar*

incipiō, incipere, incēpī, inceptus – *comenzar*

ingressus, ingressa, ingressum – *habiendo entrado*

iniciō, inicere, iniēcī, iniectus – *lanzar*

lacrima, lacrimae – *lágrima*

minimus, minima, minimum – *muy pequeño, mínimo*

molestus, molesta, molestum – *molesto, desagradable*

moneō, monēre, monuī, monitus – *advertir, aconsejar*

parcō, parcere, pepercī – *perdonar, respetar, ahorrar*

precātus, precāta, precātum – *habiendo suplicado*

prūdentia, prūdentiae – *prudencia, buen sentido*

quantus, quanta, quantum – *qué grande*

quō modō? – *¿cómo?*

tardus, tarda, tardum – *retrasado, con retraso, tardío*

tūtus, tūta, tūtum – *seguro, a salvo*

verbum, verbī – *palabra*

virtūs, virtūtis – *valor*

vītō, vītāre, vītāvī, vītātus – *evitar*



haruspex

in thermīs

I

prope thermās erat templum, ā fabrīs Cogidubnī aedificātum. in hōc templō aegrōtī deam Sūlem adōrāre solēbant. rēx Cogidubnus cum multīs prīncipibus servīsque prō templō sedēbat. Quīntus prope sellam rēgis stābat. rēgem prīncipēsque manus mīlitum custōdiēbat. prō templō erat āra ingēns, quam omnēs aspiciēbant. 5 Memor, togam praetextam gerēns, prope āram stābat.

duo sacerdōtēs, agnam nigram dūcentēs, ad āram prōcessērunt. postquam rēx signum dedit, ūnus sacerdos agnam sacrificāvit. deinde Memor, quī iam tremēbat sūdābatque, alterī sacerdotī dīxit,

‘iubeō tē ōmina īnspicere. dīc mihi: quid vidēs?’

10

sacerdos, postquam iecur agnae īnspexit, anxius,

‘iecur est lividum’, inquit. ‘nōne hoc mortem significat? nōne mortem virī clārī significat?’

Memor, quī perterritus pallēscēbat, sacerdotī respondit,

‘minimē! dea Sūlis, quae precēs aegrōtōrum audīre solet, nōbīs 15 ōmina optima mīsīt.’

haec verba locūtus, ad Cogidubnum sē vertit et clāmāvit,

‘ōmina sunt optima! ōmina tibi remedium mīrābile significant, quod dea Sūlis Minerva tibi favet.’

tum rēgem ac prīncipēs Memor in apodytērium dūxit.

20

manus mīlitum *grupo de soldados*

aspiciēbant: *aspicere contemplar*

praetextam: *praetextus que tiene una franja púrpura en el borde*

agnam: *agna cordera*

ōmina *presagios, augurios*

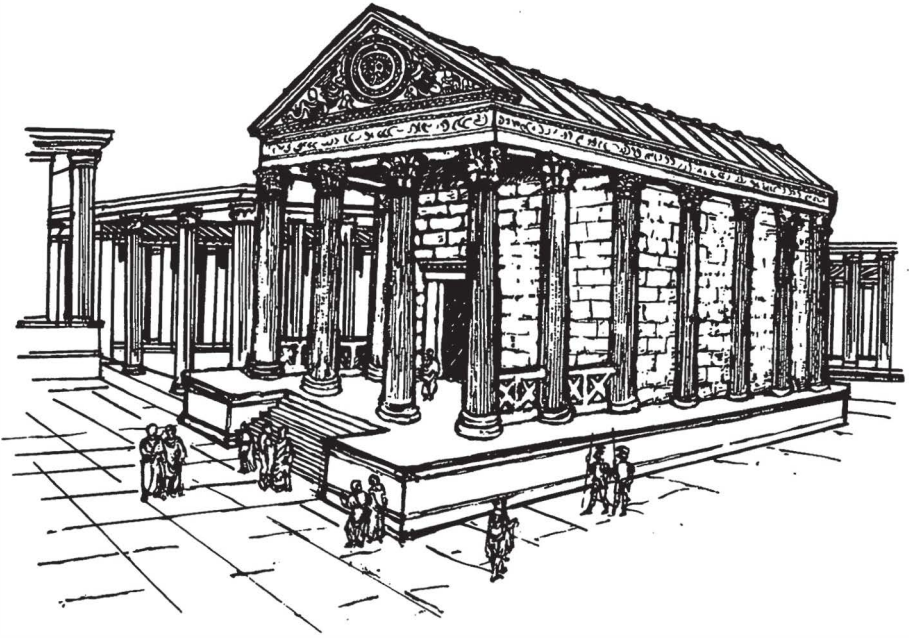
iecur *hígado*

lividum: *lividus lívido, amoratado*

significat: *significāre querer decir, indicar, significar*

pallēscēbat: *pallēscere palidecer*

ac y



II

deinde omnēs in eam partem thermārum intrāvērunt, ubi balneum maximum erat. Quintus, prīncipēs secūtus, circumspectāvit et attonitus dīxit,

‘hae thermae maiōres sunt quam thermae Pompēiānae!’

servī cum magnā difficultāte Cogidubnum in balneum dēmittere 5
coepērunt. maximus clāmor erat. rēx prīncipibus mandāta dabat.
prīncipēs libertōs suōs vituperābant, libertī servōs.

tandem rēx, ē balneō ēgressus, vestīmenta, quae servī tulerant,
induit. tum omnēs fontī sacro appropinquāvērunt.

‘ubi est pōculum?’ rogāvit Cogidubnus. ‘nōbīs decōrum est 10
aquam sacram bibere. aqua est amāra, sed remedium potentis-
simum.’

secūtus *habiendo seguido*

difficultāte: difficultās *difficultad*

dēmittere *hacer bajar*

amāra: amārus *amargo*

haec verba locūtus, rēx ad fontem sacrum prōcessit. Cephalus, quī anxius tremēbat, prope fontem stābat, pōculum ōrnātissimum tenēns. rēgī pōculum obtulit. rēx pōculum ad labra sustulit. subitō 15 Quīntus, pōculum cōspicātus, manum rēgis prēnsāvit et clāmāvit, ‘nōlī bibere! hoc est pōculum venēnātum. pōculum huius modī in urbe Alexandriā vīdī.’

‘longē errās’, respondit rēx. ‘nēmō mihi nocēre vult. nēmō umquam mortem mihi parāre temptāvit.’ 20

‘rēx summae virtūtis es’, respondit Quīntus. ‘sed, quamquam nūllum perīculum timēs, tūtius est tibi vērū scīre. pōculum īnspicere velim. dā mihi!’

tum pōculum Quīntus īnspicere coepit. Cephalus tamen pōculum ē manibus Quīntī rapere temptābat. maxima pars 25 spectātōrum stābat immōta. sed Dumnorix, prīnceps Rēgnēnsium, saeviēbat tamquam leō furēns. pōculum rapuit et Cephalō obtulit.

‘facile est nōbīs vērū cognōscere’, clāmāvit. ‘iubeō tē pōculum haurīre. num aquam bibere timēs?’

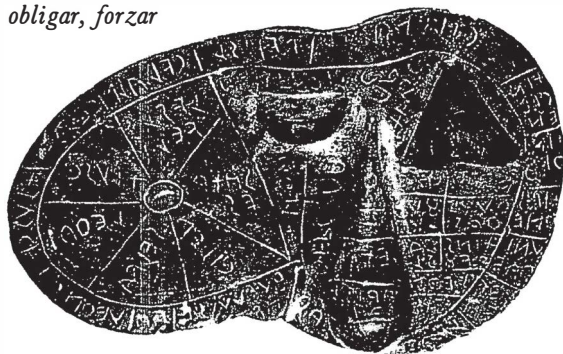
Cephalus pōculum haurīre nōluit, et ad genua rēgis prōcubuit. 30 rēx immōtus stābat. cēterī prīncipēs lībertum frūstrā resistentem prēnsāvērunt. Cephalus, ā prīncipibus coāctus, venēnum hausit. deinde, vehementer tremēns, gemitum ingentem dedit et mortuus prōcubuit.

labra *labios*

prēnsāvit: prēnsāre *agarrar, asir*

genua *rodillas*

coāctus: cōgere *obligar, forzar*



Hígado de bronce en el que están señaladas las distintas zonas que debía examinar el harúspice.

epistula Cephalī

postquam Cephalus periit, servus eius rēgī epistulam trādīdit, ā Cephalō ipsō scrīptam:

‘rēx Cogidubne, in maximō periculō es. Memor īnsānit. mortem tuam cupit. iussit mē rem efficere. invītus Memorī pārui. fortasse mihi nōn crēdis. sed tōtam rem tibi nārrāre velim. 5

ubi tū ad hās thermās advēnistī, remedium quaerēns, Memor mē ad villam suam arcessīvit. villam ingressus, Memorem perterritum invēnī. attonitus eram. numquam Memorem adeō perterritum videram. Memor mihi,

“Imperātor mortem Cogidubnī cupit”, inquit. “iubeō tē hanc 10 rem administrāre. iubeō tē venēnum parāre. tibi necesse est eum interficere. Cogidubnus enim est homō ingeniū prāvī.”

Memorī respondī,

“longē errās. Cogidubnus est vir ingeniū optimī. tālem rem facere nōlō.” 15

Memor irātus mihi respondit,

“scelestē! libertus meus es, et servus meus erās. tē liberāvī et multam pecūniam dedī. mandāta mea facere dēbēs. cūr mihi obstās?”

rēx Cogidubne, diū recūsāvī obstinātus. diū beneficia tua 20 commemorāvī. tandem Memor custōdem arcessīvit, quī mē verberāvī. ā custōde paene interfectus, Memorī tandem cessī.

ad casam meam regressus, venēnum invītus parāvī. scrīpsī tamen hanc epistulam et servō fidēlī trādīdī. iussī servum tibi epistulam trādere. veniam petō, quamquam facinus scelestum parāvī. Memor 25 nocēns est. Memor coēgit mē hanc rem efficere. Memorem, nōn mē, pūnīre dēbēs.’

īnsānit: īnsānīre *estar loco*

beneficia *favores*

facinus *crimen, atentado*

coēgit: cōgere *obligar, forzar*

Gramática

- 1 Ya te has encontrado el plural de nombres neutros como ‘nōmen’ y ‘templum’:

sunt multa **templa** in hāc urbe.

Hay muchos templos en esta ciudad.

libertus **nōmina** prīncipum recitāvit.

El liberto leyó en voz alta los nombres de los jefes.

- 2 Observa atentamente el nominativo y el acusativo de los nombres neutros siguientes:

	<u>singular</u>		<u>plural</u>	
	<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>	<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>
2. ^a declinación	templum	templum	templa	templa
	aedificium	aedificium	aedificia	aedificia
3. ^a declinación	nōmen	nōmen	nōmina	nōmina
	caput	caput	capita	capita
	mare	mare	maria	maria

- 3 Aquí tienes algunos ejemplos más:

- 1 aedificium erat splendidissimum.
- 2 ubi haec verba audīvit, Memor tacēbat.
- 3 fēlēs caput hominis rāsīt.
- 4 Cephalus cōnsilium subitō cēpit.
- 5 haec cubicula sunt sordidissima.
- 6 servī pōcula ad prīncipēs tulērunt.

Una vez leída esta historia, contesta a las preguntas del final.

Britannia perdomita

Salvius cum Memore anxius colloquium habet. servus ingressus ad Memorem currit.

servus: domine, rēx Cogidubnus hūc venit. rēx togam praetextam ōrnāmentaque gerit. magnum numerum mīlitum sēcum dūcit. 5

Memor: rēx mīlītēs hūc dūcit? togam praetextam gerit?

Salvius: Cogidubnus, nōs suspicātus, uliōnem petit. Memor, tibi necesse est mē adiuvāre. nōs enim Rōmānī sumus, Cogidubnus barbarus.
(*intrat Cogidubnus. in manibus epistulam tenet, ā Cephalō 10 scrip̄tam.*)

Cogidubnus: Memor, tū illās īnsidiās parāvistī. tū iussistī Cephalum venēnum comparāre et mē necāre. sed Cephalus, libertus tuus, mihi omnia patefēcit.

Memor: Cogidubne, id quod dīcis, absurdum est. mortuus est 15 Cephalus.

perdomita: perdomitus *subyugado, sometido*

suspiciātus *habiendo sospechado de*

uliōnem: uliō *venganza*

patefēcit: patefacere *revelar*

absurdum: absurdus *absurdo, disparatado*



Cogidubnus: Cephalus homō magnae prūdentiae erat. tibi nōn crēdidit. invītus tibi pārui. simulac mandāta ista dedistī, scrīpsit Cephalus epistulam in quā omnia patefēcit. servus, ā Cephalō missus, epistulam mihi 20 tulit.

Memor: epistula falsa est, servus mendācissimus.

Cogidubnus: tū, nōn servus, es mendāx. servus enim, multa tormenta passus, in eādem sententiā māsīt.

Salvius: Cogidubne, cūr mīlītēs hūc dūxistī? 25

Cogidubnus: Memorem ē cūrā thermārum iam dēmōvī.

Memor: quid dīcis? tū mē dēmōvistī? innocēns sum. Salv- . . .

Salvius: rēx Cogidubne, quid fēcistī? tū, quī barbarus es, haruspīcem Rōmānum dēmōvēre audēs? nimium audēs! tū, summōs honōrēs ā nōbīs adeptus, 30 numquam contentus fuistī. nōs diū vexāvistī. nunc dēnique, cum mīlitibus hūc ingressus, perfidiam apertē ostendis. Imperātor Domitiānus, arrogantiam tuam diū passus, ad mē epistulam nūper mīsīt. in hāc epistulā iussit mē rēgnum tuum occupāre. iubeō tē 35 igitur ad aulam statim redīre.

Cogidubnus: ēn iūstītia Rōmāna! ēn fidēs! nūllī perfidiōrēs sunt quam Rōmānī. stultissimus fuī, quod Rōmānīs adhūc crēdidī. amīcōs meōs prōdidī; rēgnum meum āmīsī. ōlim, ā Rōmānīs dēceptus, ōrnāmenta honōrēsque 40 Rōmānōs accēpī. hodiē ista ōrnāmenta, mihi ā Rōmānīs data, humī iaciō. Salvī, mitte nūntium ad istum Imperātōrem, ‘nōs Cogidubnum tandem vīcimus. Britannia perdomita est.’

(senex, haec locūtus, lentē per iānuam exit.)

45

falsa: falsus falso

tormenta tortura

passus habiendo sufrido

eādem la misma

dēmōvī: dēmōvēre destituir

perfidiam: perfidia perfidia

apertē a las claras, abiertamente

rēgnūm reino

occupāre apoderarse de, ocupar

ēn iūstītia! ¡he ahí la justicia!

fidēs lealtad, formalidad

perfidiorēs: perfidus pérfido, desleal

adhūc hasta ahora

prōdidī: prōdere traicionar

vīcimus: vincere vencer

- 1 Cuando Mémor y Salvio tienen noticias de la llegada de Cogidubno, ¿piensan éstos que es una visita de rutina o una visita especial? ¿Qué es lo que los hace pensar de ese modo?
- 2 ¿Qué razón aduce Salvio para decir que Mémor debe ayudarle frente a Cogidubno?
- 3 ¿Cómo ha descubierto Cogidubno el complot para envenenarlo?
- 4 ¿Qué medida ha tomado Cogidubno contra Mémor? ¿Es o no una medida prudente?
- 5 ¿Qué palabra de la línea 29 usa Salvio en oposición a «barbarus» de la línea 28?
- 6 ¿Qué órdenes dice Salvio que ha recibido recientemente? ¿De quién provienen esas órdenes?
- 7 ¿Por qué Cogidubno arroja al suelo sus «ōrnāmenta»?

Ejercicios

- 1 Observa con atención la forma y el significado de los nombres y de los verbos siguientes y di el significado de las palabras que no lo tienen. Los verbos están en infinitivo; en algunos de ellos se ofrece también, entre paréntesis, el participio perfecto pasivo.

arāre	arar	arātor	arador, labrador
pingere (pictus)	pintar	pictor	pintor
vincere (victus)	vencer	victor	
emere (ēemptus)		ēemptor	comprador
praecurrere	correr delante	praecursor	
dūcere (ductus)	conducir	ductor	
legere (lēctus)		lēctor	lector
gubernāre	pilotar	gubernātor	
amāre	amar	amātor	
spectāre		spectātor	
favēre		fautor (que se escribía en latín arcaico «favitor»)	

Di el significado de los nombres siguientes:

dēfēnsor, oppugnātor, vēnditor, saltātor, prōditor

2 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- 1 nōs ancillae fessae sumus; semper in villā (labōrāmus, labōrātis, labōrant)
- 2 'quid faciunt illī servī?' 'saxa ad plaustrum ' (ferimus, fertis, ferunt)
- 3 filius meus vōbīs grātiās agere vult, quod mē (servāvimus, servāvistis, servavērunt)
- 4 quamquam prope āram, sacrificium vidēre nōn poterāmus. (stābāmus, stābātis, stābant)
- 5 ubi prīncipēs fontī, Cephalus prōcessit, pōculum tenēns. (appropinquābāmus, appropinquābātis, appropinquābant)
- 6 in maximō periculō estis, quod filium rēgis (interfēcimus, interfēcistis, interfēcērunt)
- 7 nōs, quī fontem sacrum numquam, ad thermās cum rēge ire cupiēbāmus. (vīderāmus, vīderātis, vīderant)
- 8 dominī nostrī sunt benignī; nōbīs semper satis cibī (praebēmus, praebētis, praebent)

3 Traduce los verbos de la columna de la izquierda y luego, poniendo en esa misma persona y número el verbo que está entre paréntesis, forma una frase con éste último y el infinitivo de aquéllos. Vuelve a traducir. Por ejemplo:

respondēmus. (volō) Pasa a: respondēre volumus.

Respondemos. *Queremos responder.*

festīnat. (dēbeō) Pasa a: festīnāre dēbet.

Se da prisa. *Debe darse prisa.*

Los presentes de «volō» y de «possum» los tienes en la pág. 174 (Suplemento Lingüístico); «dēbeō» es un verbo regular de la 2.^a conjugación como «doceō» (ve el Suplemento Lingüístico, p. 170).

- 1 dormītis. (dēbeō)
- 2 sedēmus. (volō)
- 3 pugnat. (possum)
- 4 labōrant. (dēbeō)
- 5 revenīmus. (possum)
- 6 num nāvigās? (volō)

- 4 Completa cada una de estas oraciones con el participio más apropiado de los que se te ofrecen en la relación y luego tradúcelas:

locūtus, ingressus, missus, excitātus, superātus

- 1 Cogidubnus, haec verba, ab aulā discessit.
- 2 nūntius, ab amīcīs meīs, epistulam mihi trādidit.
- 3 fūr, villam, cautē circumspectāvit.
- 4 Bulbus, ā Modestō, sub mēnsā iacēbat.
- 5 haruspex, ā Cephalō, invītus ē lectō surrēxit.

La religión romana

Las narraciones de las Escenas 22 y 23 han hecho referencia a dos circunstancias concretas en las que la religión desempeñaba un papel importante en la vida del romano. En la Escena 22, Bulbo pretendía obtener la ayuda de los dioses contra su enemigo Modesto por medio de una «defixio»; en la 23, Mémor desempeñaba sus obligaciones de harúspice, o adivino, dirigiendo una ceremonia de sacrificio y ordenando el examen de las entrañas de la víctima. Este era uno de los procedimientos que utilizaban los romanos para tratar de predecir el futuro y para descubrir los designios que les depararían los dioses. El enfermo que abrigaba la esperanza de curarse, el general que se disponía a afrontar una batalla y el mercader que estaba a punto de emprender un largo viaje de negocios, todos ellos solían consultar a un harúspice para tratar de descubrir las posibilidades de salir con éxito en su trance.

Entonces se sacrificaba un animal al dios o diosa correspondiente; se tenía la esperanza de que esto agradara a dicha divinidad y la indujera a contemplar favorablemente al autor del sacrificio. El harúspice y sus ayudantes debían observar todo el proceso cuidadosamente: la forma de desplomarse de la víctima, el humo y las llamas desprendidos por los trozos de la misma quemados en el fuego del altar y, sobre todo, el examen de las entrañas del animal, especialmente el hígado. Trataban de buscar alguna ca-

racterística del mismo, en lo referente a tamaño o configuración, que resultara inusual. También observaban su color y su textura, y si tenía o no manchas en la superficie. Luego interpretaban lo que habían descubierto en él y anunciaban a la persona que ofrecía el sacrificio si los signos de los dioses eran o no favorables.

Tales tentativas por descubrir el futuro recibían el nombre de adivinación. Otro tipo de adivinación lo ponían en práctica otros sacerdotes llamados augures que fundamentaban sus predicciones en la observación del vuelo de las aves. Estos sacerdotes debían observar la dirección de su vuelo, si volaban juntas o separadas, o la clase de aves que eran e incluso los ruidos que hacían.

La religión romana encerraba otras muchas creencias, costumbres y ceremonias, producto de su desarrollo a lo largo de muchos siglos. Los romanos antiguos, al igual que muchos pueblos primitivos, creían que todas las cosas estaban controladas por espíritus a los que ellos llamaron «nūmina». Estos primeros romanos habían contemplado el fuego y habían quedado aterrados, por su poder abrasador y destructor, e impresionados porque simultáneamente servía para cocinar, protegerse del frío y alumbrarse. Habían experimentado asimismo la sucesión inalterable del día y de la noche y de las estaciones del año, pero eran incapaces de explicar sus causas científicamente. Por eso no es de extrañar que creyeran que el poder de los «numina» era algo que actuaba sobre la vida de las personas e inmediatamente cayeron en la cuenta de que era importante que los «numina» utilizaran su poder de actuación para hacer el bien mejor que para causar daño. Por este motivo los romanos primitivos los agasajaban con ofrendas de alimentos y de vino. En épocas señaladas del año, tales como la siembra o la recolección, se mataba un animal y se ofrecía en sacrificio a los «numina». De este modo se fueron desarrollando ceremonias y rituales en determinadas épocas del año y las comunidades comenzaron poco a poco a elaborar calendarios que las recordaran.

Cuando los romanos entraron en contacto con el mundo griego, comenzaron a darse cuenta de que sus espíritus de naturaleza un tanto indefinida eran imaginados por los griegos como dioses todopoderosos que no sólo tenían nombre y configuración física

sino características humanas. El espíritu romano protector de las cosechas de cereales, llamado precisamente Ceres, fue identificado con la diosa griega Deméter, madre de todo alimento vivificante. Los griegos contaban historias (mitos) sobre sus dioses que servían para explicar de una manera más viva el funcionamiento del mundo. Por ejemplo, decían que la hija de Deméter, Perséfone, había sido raptada por su terrible tío Dis, soberano del Infierno, y sólo se le permitía regresar a la tierra durante seis meses al año. Así fue como se utilizó un mito para explicar el renacer de la naturaleza cada primavera: en cuanto regresaba Perséfone cada año, Deméter ponía fin a sus penas y permitía que rebrotara la vida en el campo.

Los romanos estuvieron también en contacto con los etruscos, pueblo poderoso que vivió en la zona costera occidental del centro de Italia al norte de Roma. De ellos tomaron los romanos la práctica de la adivinación, de la que hemos hablado antes.

El culto a los dioses y la práctica de la adivinación se convirtieron en los rasgos fundamentales de la religión estatal romana. Los rituales y ceremonias eran organizados por los «colegios», o cofradías, de sacerdotes y de otros funcionarios religiosos romanos que se encargaban de celebrar fiestas y sacrificios en nombre del Estado. El emperador retenía siempre el cargo de «Pontifex Maximus» o Sumo Pontífice. Se prestaba también mucha atención a los detalles del culto. Había que pronunciar correctamente cada palabra, pues de otro modo había que comenzar de nuevo toda la ceremonia; actuaba también un flautista para ahogar los ruidos y los gritos que se pensaba que no eran propicios para el ritual. Todo el que presenciara la ceremonia tenía que permanecer inmóvil y callado, como hace Planco en la historia de la Escena 17.

Aparte de estas ceremonias públicas, muchos ciudadanos siguieron conservando la práctica del culto privado. Este incluía ofrendas a Vesta, el espíritu del hogar, y a los lares y penates, espíritus protectores de la familia y de la despensa respectivamente. Tales prácticas eran probablemente más frecuentes en las zonas rurales que en la propia Roma. El cabeza de familia (paterfamiliās) era el encargado de officiar los ritos y de entonar las

súplicas. Incluso en estos actos religiosos había que realizarlo todo correctamente y muchas oraciones romanas están redactadas de manera que hubiera absoluta seguridad de que no se olvidaba o se omitía, por error, a ningún dios. Era también importante dirigirse al dios o a la diosa concreta por su nombre apropiado, como vemos en este ejemplo sacado de un poema de Catulo:

Tú eres invocada como Juno Lucina
por las parturientas en medio del dolor,
tú eres llamada Trivia poderosa
y Luna de luz prestada.
... que se te venere con el nombre
que te agrade...

Catulo se estaba dirigiendo, en realidad, a la diosa Diana, pero utilizó algunas de sus otras advocaciones para asegurarse de que la diosa atendería a sus súplicas.

Los romanos sentían la propensión a contemplar la oración como un medio para solicitar de los dioses sus favores y solían acompañar sus súplicas de promesas de ofrendas si se les otorgaba lo que pedían. Estas promesas se llamaban «vōta». No sería exagerado decir que muchos romanos consideraban la religión como una especie de «transacción comercial» con los dioses.



Cabeza de la diosa Minerva

Una expresión común de las súplicas era «dō ut dēs» («Te doy para que me des»).

Cuando los romanos llegaron a Britania, se encontraron con que la religión celta era muy parecida a sus creencias primitivas en los «numina». Bajo la influencia romana, los celtas comenza-

ron a identificar sus espíritus con los dioses romanos, de la misma manera que los romanos habían adoptado los dioses griegos varios siglos antes. La inscripción siguiente es un buen ejemplo de lo que estamos diciendo: «Peregrino, hijo de Segundo, de Tréveris, a Marte Loucecio (Loucetius) y a Nemetona, de buen grado y con buen motivo cumplió su promesa». En esta inscripción se presenta, como vemos, al dios romano Marte y al dios celta Loucecio (Loucetius) como un único dios con un solo nombre, exactamente igual que Sulis y Minerva se habían convertido en una diosa única en Aquae Sulis. Los romanos no intentaron convertir a los celtas a la religión romana. No obstante, sabían que, identificando a los dioses romanos con los celtas, alentarían a los britanos a aceptar el dominio romano más fácilmente.

Otro rasgo de la religión romana que aspiraba a fomentar la aceptación del dominio romano fue el culto al emperador. En la propia Roma, el culto al emperador contaba con la desaprobación oficial. No obstante, los pueblos de las provincias orientales del Imperio habían contemplado a sus reyes y a sus gobernantes como personajes divinos y estaban asimismo dispuestos a rendir honores divinos a los emperadores romanos. Poco a poco los romanos fueron introduciendo también esta idea en occidente. Los britanos y otros pueblos occidentales fueron alentados a rendir culto al «genius» (espíritu protector) del emperador, vinculado con la diosa Roma. Se erigieron altares en honor de «Roma y el emperador». Cuando un emperador moría, era corrientemente deificado y en las provincias se solían construir templos en honor del emperador divinizado. Un templo de esta clase, el de Claudio en Colchester, fue destruido por los Britanos antes incluso de que se terminara de construir, durante la rebelión encabezada por la reina Boudica en el año 60 d. C. El historiador Tácito nos cuenta por qué:

«El templo dedicado al divino emperador Claudio les parecía a los britanos el símbolo de la eterna dominación y los sacerdotes escogidos para él usaban la religión como pretexto para derrochar sus fortunas».

No hay duda de que los britanos aceptaron a duras penas el culto al emperador en los primeros momentos.

Lista de control de vocabulario

administrō, administrāre,
administrāvī – *ocuparse de,*
dirigir, administrar

cēdo, cēdere, cessī –
irse, retirarse, ceder

clārus, clāra, clārum – *famoso*

commemorō, commemorāre,
commemorāvī,
commemorātus – *recordar,*
evocar, mencionar

cōspicātus, cōspicāta,
cōspicātum – *habiendo*
observado

cūra, cūrae – *cuidado*

enim – *en efecto, pues*

errō, errāre, errāvī –
equivocarse

gerō, gerere, gessī, gestus –
llevar

honor, honōris – *honor, cargo*

iaciō, iacere, iēcī, iactus – *arrojar*

immōtus, immōta, immōtum –
inmóvil

induō, induere, induī, indūtus –
ponerse

ingenium, ingenī – *carácter*

locūtus, locūta, locūtum –
habiendo hablado

mandātum, mandātī –
instrucción, orden

modus, modī – *modo, manera,*
especie

rēs huius modī – *una cosa de*
este tipo

nimium – *demasiado*

numerus, numerī – *cantidad,*
número

ōrnō, ōrnāre, ōrnāvī, ōrnātus –
adornar, decorar

pāreō, pārēre, pārūī – *obedecer*

potēns, *gen.* potentis – *poteroso*

prāvus, prāva, prāvum – *malvado,*
perverso

regressus, regressa, regressum –
habiendo regresado

scio, scīre, scīvī – *saber*

tālis, tāle – *tal*

tamquam – *como*

umquam – *alguna vez*

venēnum, venēnī – *veneno*

venia, veniae – *indulgencia, perdón*

Escena 24



fuga

in itinere



Modestus et Strȳthiō, ex oppidō Aquīs Sūlis ēgressī, Dēvam equitābant. in itinere ad flūmen altum vēnērunt, ubi erat pōns sēmirutus. cum ad pontem vēnissent, equus trānsīre nōluit.

‘equus trānsīre timet’, inquit Modestus. ‘Strȳthiō, tū prīmus trānsī!’ 5

cum Strȳthiō trānsiisset, equus trānsīre etiam tum nōlēbat. Modestus igitur ex equō dēscendit. cum dēscendisset, equus statim trānsiit.

‘eque! redī!’ inquit Modestus. ‘mē dēseruistī.’

equus tamen in alterā rīpā immōtus stetit. Modestus cautissimē 10 trānsīre coepit. cum ad medium pontem vēnisset, dēcidit pōns, dēcidit Modestus. mediīs ex undīs clāmāvit,

‘caudicēs, vōs pontem labefēcistis.’

Dēvam *al/hacia* Chester
altum: altus *profundo*

sēmirutus *medio derruido*
labefēcistis: labefacere *derribar*,
quebrantar, derruir

Una vez leída esta historia, contesta a las preguntas que le siguen.

Quīntus cōnsilium capit

cum Cogidubnus trīstis īrātusque ē villā Memoris exiisset, Salvius mīlītēs quīnquāgintā arcessīvit. eōs iussit rēgem prīncipēsque Rēgnēnsium comprehendere et in carcere retinēre. hī mīlītēs, tōtum per oppidum missī, mox rēgem cum prīncipibus invēnērunt. eōs statim comprehendērunt. Dumnorix tamen, ē manibus mīlitum 5 ēlāpsus, per viās oppidī noctū prōcessit et Quīntum quaesīvit. Quīntō enim crēdēbat.

cubiculum Quīntī ingressus, haec dīxit:

‘amīce, tibi crēdere possum. adiuvā mē, adiuvā Cogidubnum. paucīs Rōmānīs crēdō; plūrimī sunt perfidī. nēmō quidem perfidior 10 est quam iste Salvius quī Cogidubnum interficere nūper temptāvit. nunc Cogidubnus, ā mīlitibus Salvīi comprehēnsus, in carcere iacet. Salvius crīmen maiestātis in eum īferre cupit. rēx, in carcere inclūsus, omnīnō dē vītā suā dēspērat.

‘tū tamen es vir summae virtūtis magnaēque prūdētiaē. 15 quamquam Salvius potentissimus et īfestissimus est, nōlī rēgem dēserere. nōlī eum, ab homine scelestō oppugnātum, relinquere. tū antea eum servāvistī. nōnne iterum servāre potes?’

cum Dumnorix haec dīxisset, Quīntus rem sēcum anxius cōgitābat. auxilium Cogidubnō ferre volēbat, quod eum valdē 20 dīligēbat; sed rēs difficillima erat. subitō cōnsilium cēpit.

‘nōlī dēspērāre!’ exclāmāvit. ‘rēgī auxilium ferre possumus. hanc rem ad lēgātum Gnaeum Iūlium Agricolam clam referre dēbēmus. itaque nōbīs festīnandum est ad ultimās partēs Britanniae ubi Agricola bellum gerit. eī vērā patefacere possumus. Agricola sōlus 25 Salvīo obstāre potest, quod summam potestātem in Britannīā habet. nunc nōbīs hinc effugiendum est.’

Dumnorix, cum haec audīvisset, cōnsilium audāx magnopere laudāvit. tum Quīntus servum fidissimum arcessīvit, cui mandāta dedit. servus exiit. mox regressus, cibum sex diērum Quīntō et 30

Dumnorigī trādidit. illī, ē villā ēlāpsī, per viās dēsertās cautē prōcessērunt.

villam Memoris praetereuntēs, Quīntus et Dumnorix duōs equōs cōspexērunt, ad pālum dēligātōs. Quīntus, quī fūrtum committere nōlēbat, haesitāvit.

35

Dumnorix rīdēns ‘nōlī haesitāre’, inquit. ‘hī sunt equī Salvīi.’

Quīntus et Dumnorix equōs cōnscendērunt et ad ultimās partēs īnsulae abiērunt.

carcere: carcer *prisión, cárcel*
 ēlāpsus *habiendo escapado*
 quidem *ciertamente, sin duda*
 crīmen maiestātis *crimen de lesa majestad*
 īferre *echar, presentar, llevar*
 inclūsus *encerrado*
 omnīnō *completamente*
 sēcum ... cōgitābat *meditaba*
 diligēbat: diligere *apreciar, considerar*
 nōbīs festīnandum est *debemos ir a*
 toda prisa
 ultimās: ultimus *más lejano*
 bellum gerit: bellum gerere *hacer*
 la guerra

potestātem: potestās *poder*
 magnopere *grandemente, mucho*
 fīdissimum: fīdus *leal, fiel*
 diērum: diēs *día*
 praetereuntēs: praeterīre *pasar por*
 delante de
 pālum: pālus *poste, estaca*
 fūrtum *robo, hurto*
 committere *cometer*
 haesitāvit: haesitāre *dudar, vacilar*
 cōnscendērunt: cōnscendere *montar,*
 subir

- 1 ¿Cuántos soldados hace venir Salvio? ¿Qué les ordena que hagan?
- 2 ¿Qué príncipe britano logra escapar? Este busca la ayuda de alguien. ¿De quién? ¿Por qué?
- 3 ¿Qué otras medidas pretende tomar Salvio contra Cogidubno?
- 4 ¿A qué hechos se está refiriendo Dumnorix cuando dice «tū anteā eum servāvisti» (líneas 17-18)?
- 5 ¿Qué sugiere Quinto? ¿Por qué piensa que Agrícola puede detener a Salvio?
- 6 ¿Para cuántos días llevaban comida Quinto y Dumnorix? ¿Cómo se hicieron de caballos?
- 7 ¿Por qué Quinto apoya a un rey y a un príncipe britanos en lugar de apoyar a su compatriota Salvio?

Gramática

- 1 Observa con atención las oraciones siguientes:

cum Modestus ad pontem **advēnisset**, equus cōstitit.

Habiendo llegado Modesto al puente, el caballo se detuvo.

cum coquus omnia **parāvisset**, mercātor amīcōs in triclinium dūxit.

Habiéndolo preparado todo el cocinero (o «Cuando el cocinero lo había preparado todo», etc.) el mercader condujo a sus amigos al triclinio.

El tiempo de los verbos que están en negrita es el *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*.

- 2 Este tiempo se usa mucho precedido de la conjunción «cum» («cum» histórico o narrativo). Se puede traducir por gerundio compuesto o por «cuando», «después que», etc. (según contexto).

- 3 Aquí tienes otros ejemplos:

1 cum rēx exiisset, Salvius milītēs ad sē vocāvit.

2 cum gladiātōrēs leōnem interfēcissent, spectātōrēs plausērunt.

3 cum dominus haec mandāta dedisset, fabrī ad aulam rediērunt.

4 fūrēs, cum cubiculum intrāvissent, tacitī circumspectāvērunt.

- 4 Todos los ejemplos anteriores contienen un *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*. Compara las formas de este tiempo con las del pretérito pluscuamperfecto de indicativo.

*pt.º pluscuamperfecto
indicativo*

3.ª pers. singular

trāxerat

ambulāverat

dormīverat

voluerat

fuerat

pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

3.ª pers. sing.

trāxisset

ambulāvisset

dormīvisset

voluisset

fuisset

3.ª pers. plural

trāxissent

ambulāvissent

dormīvissent

voluissent

fuissent



Salvius cōnsilium cognōscit

postrīdiē mīlitēs Dumnorigem per oppidum quaerēbant. cum eum nusquam invenīre potuissent, rem dēnique Salvio nūtiāvērunt. ille, cum dē fugā Dumnorigis cognōvisset, vehementer saeviēbat; omnēs mīlitēs, quī Dumnorigem custōdīverant, poenās dare iussit. Quīntum quoque quaesīvit; invenīre tamen nōn poterat. tum 5 Belimicum, prīncipem Canticōrum, arcessīvit.

‘Belimice’, inquit, ‘iste Dumnorix ē manibus meis effūgit; abest quoque Quīntus Caecilius. neque Dumnorigī neque Quīntō crēdō. Quīntus enim saepe Dumnorigī favēbat, saepe cum eō colloquium habēbat. ī nunc; dūc mīlitēs tēcum; illōs quaere in omnibus partibus 10

oppidī. quaere servōs quoque eōrum. facile est nōbīs servōs torquēre et vērū ita cognōscere.’

Belimicus, multīs cum mīlitibus ēgressus, per oppidum dīligerter quaerēbat. intereā Salvius anxius reditum eius exspectābat. cum Salvius rem sēcum cōgitāret, Belimicus subitō rediit exultāns. 15 servum Quīntī in medium ātrium trāxit.

‘fūgērunt illī scelestī’, clāmāvit, ‘sed hic servus, captus et interrogatus, vērū patefēcit.’

Salvius ad servum trementem conversus,

‘ubi est Quīntus Caecilius?’ inquit. ‘quō fūgit Dumnorix?’ 20

‘nescio’, inquit servus quī, multa tormenta passus, iam vix quicquam dīcere poterat. ‘nihil scio’, iterum inquit.

Belimicus, cum haec audīvisset, gladium dēstrictum ad iugulum servī tenuit.

‘melius est tibi’, inquit, ‘vērū Salviō dīcere.’ 25

servus quī iam dē vītā suā dēspērābat,

‘cibum sex diērum tantum parāvī’, inquit susurrāns. ‘nihil aliud fēcī. dominus meus cum Dumnorige in ultimās partēs Britanniae discessit.’

Salvius ‘hercle!’ inquit. ‘ad Agricolam iērunt. Quīntus, ā 30 Dumnorige incitātus, mihi obstāre temptat; homō tamen magnae stultitiae est; mihi resistere nōn potest, quod ego maiōrem auctōritātem habeō quam ille.’

Salvius, cum haec dīxisset, Belimicō mandāta dedit. eum iussit cum ducentīs equitibus exīre et fugitīvōs comprehendere. servum 35 carnificibus trādīdit. deinde scrībā arcessīvit cui epistolam dictāvit. ūnum ē servīs suīs iussit hanc epistolam quam celerrimē ad Agricolam ferre.

intereā Belimicus, Quīntum et Dumnorigem per multōs diēs secūtus, eōs tandem invēnit. equitēs statim impetum in eōs fēcērunt. 40 amīcī, ab equitibus circumventī, fortiter resistēbant. dēnique Dumnorix humī cecidit mortuus; Quīntus vulnerātus magnā cum difficultāte effūgit.

torquēre *torturar*

reditum: reditus *regreso*

exultāns: exultāre *exultar, regocijarse*

conversus *habiēndose vuelto*

quicquam *algo*

dēstrictum: dēstringere *desenvainar*

iugulum *garganta, cuello*

fugitīvōs: fugitīvus *fugitivo*

scrībā: scrība *secretario*

Gramática

- 1 Desde el comienzo de esta Escena te has venido encontrando proposiciones con «cum» y *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*:

senex, cum pecūniam **invēnisset**, ad villam laetus rediit.

Habiendo encontrado el anciano el dinero (o «después que el anciano hubo encontrado el dinero»), regresó contento a la casa.

cum rem **cōnfēcissent**, abiērunt.

Cuando hubieron terminado la tarea, se marcharon. (O «habiendo terminado...»).

- 2 Ahora observa atentamente los ejemplos siguientes:

cum custōdēs **dormīrent**, captīvī ē carcere effūgerunt.

Cuando (o «mientras») los guardianes dormían, los prisioneros se escaparon de la cárcel.

Modestus, cum in Britannīā **militāret**, multās puellās amābat.

Estando Modesto haciendo el servicio militar en Britania (o «cuando Modesto hacía el servicio militar en Britania»), amaba a muchas muchachas.

En estas proposiciones se usa «cum» con un tiempo diferente: el *pretérito imperfecto de subjuntivo*.

- 3 He aquí algunos ejemplos más:

1 cum hospitēs cēnam cōsūmerent, fūr cubiculum intrāvit.

2 cum prīnceps rem cōgitāret, nūntiī subitō revēnērunt.

3 iuvenēs, cum bēstiās agitārent, mīlitem vulnerātum cōspexērunt.

4 puella, cum epistolam scrīberet, sonitum mīrābilem audīvit.

- 4 Compara el pretérito imperfecto de subjuntivo con el infinitivo:

<i>infinitivo</i>	<i>pretérito imperfecto de subjuntivo</i>	
	<i>3.^a pers. singular</i>	<i>3.^a pers. plural</i>
trahere	traheret	traherent
ambulāre	ambulāret	ambulārent
dormīre	dormīret	dormīrent
velle	vellet	vellent
esse	esset	essent

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de las palabras siguientes y di el significado de las que no están traducidas:

volō	<i>quiero</i>	nōlō	<i>no quiero</i>
scīre	<i>saber</i>	nescīre	<i>no saber</i>
umquam	<i>alguna vez</i>	numquam	
usquam	<i>en alguna parte</i>	nusquam	
fās	<i>lícito</i>	nefās	
patiēns		impatiens	<i>que no soporta</i>
mortālis		immortālis	
sānus	<i>sensato, cuerdo</i>	īnsānus	
memor	<i>que se acuerda</i>	immemor	
fēlix		īnfēlix	<i>infeliz</i>
amīcus		inimīcus	
ūtilis		inūtilis	<i>inútil</i>
pavidus		impavidus	<i>impávido</i>
nōtus	<i>conocido</i>	ignōtus	
aequus	<i>igual, justo</i>	inīquus	
cōsentīre	<i>estar de acuerdo</i>	dissentīre	
facilis		difficilis	<i>difícil</i>
similis		dissimilis	<i>diferente</i>

Fíjate de nuevo en el significado de estas tres parejas de palabras que te has encontrado ya en los textos:

ōtium <i>ocio</i>	neg-ōtium «no-ocio», esto es, «trabajo», «ocupación», «negocio»
legere <i>leer,</i> <i>ocuparse de</i>	neg-legere «no ocuparse de», o sea, «descuidar»
homō <i>hombre</i>	nēmō «no-hombre», o sea, «nadie»

Di el significado de las palabras siguientes:

immōtus, incertus, incrēdibilis, indignus, ingrātus, nocēns

- 2 Con la ayuda del párrafo 5 de la página 167 (Suplemento Lingüístico), sustituye las palabras que están en negrita por la forma correcta del pronombre «is» y luego traduce. Por ejemplo:

Rūfilla in hortō ambulābat. Quīntus **Rūfillam** salūtāvit.

Esto pasa a:

Rūfilla in hortō ambulābat. Quīntus eam salūtāvit.

Rufila paseaba en el jardín. Quinto la saludó.

En algunas oraciones tendrás que buscar probablemente el género de algún nombre en la sección «Vocabulario» del Suplemento Lingüístico.

- 1 Quīntus mox ad aulam advēnit. ancilla **Quīntum** in ātrium dūxit.
 - 2 Salvius in lectō recumbēbat. puer **Salviō** plūs cibī obtulit.
 - 3 Rūfilla laetissima erat; marītus **Rūfillae** tamen nōn erat contentus.
 - 4 Britannī ferōciter pugnāvērunt, sed legiōnēs nostrae tandem **Britannōs** vīcērunt.
 - 5 barbarī impetum in nōs fēcērunt. **barbarīs** autem restitimus.
 - 6 multae fēminae prō templō conveniēbant. liberī **fēminarum** quoque aderant.
 - 7 in illō oppidō est fōns sacer; **fontem** saepe vīsītāvī.
 - 8 in Britannīā sunt trēs legiōnēs; imperātor **legiōnēs** iussit barbarōs vincere.
- 3 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas.
- 1 subitō ancilla in ātrium irrūpit. (perterrita, perterritae)
 - 2 rēx, postquam hoc audīvit, fabrōs dīmīsit. (fessum, fessōs)
 - 3 centuriō quī adstābat custōdēs laudāvit. (callidum, callidōs)
 - 4 omnēs cīvēs nāvem spectābant. (sacram, sacrās)
 - 5 ubi in magnō periculō eram, amīcus mē servāvit. (fidēlis, fidēlēs)
 - 6 ‘in illā īnsulā’, inquit senex, ‘habitant multī virī’ (ferōx, ferōcēs)

- 4 Inventa seis oraciones latinas sirviéndote de algunas de las palabras relacionadas aquí debajo. *Dos* de ellas no deben contener nominativos:

<i>nominativos</i>	<i>acusativos</i>	<i>dativos</i>	<i>verbos</i>
senātor	flōrēs	filiae	emō
centuriōnēs	dōna	uxōrī	emit
prīnceps	gladiōs	mīlitibus	emunt
nūntius	fēlem	agricolae	ostendō
amīcī	plaustra	dominō	ostendit
marītus	vīnum	hospitibus	ostendunt
puella	cībum	fēminīs	dat
iuvenēs	epistulās	imperātōrī	damus
virī	fūrem	carnificibus	dant
ancillae	cēram	servīs	trādit
			trāditis
			trādunt

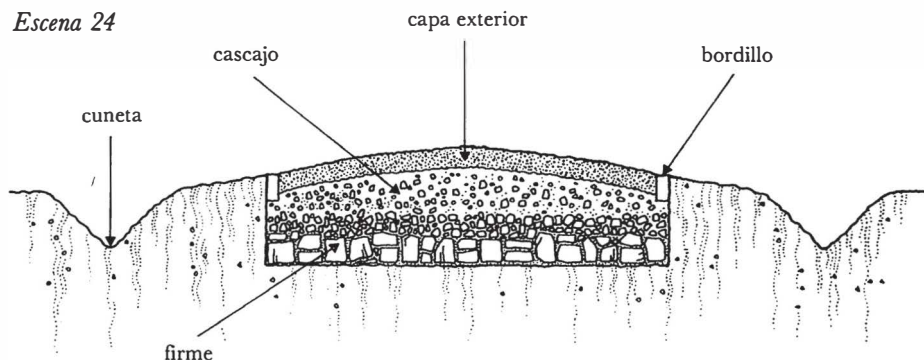
Los viajes y las vías de comunicación

Viajar en el mundo romano, si lo contemplamos desde el punto de vista de la sociedad occidental actual, no era una empresa sencilla ni cómoda; no obstante, la gente viajaba mucho y el tráfico de mercancías a lo largo y ancho del imperio era bastante elevado. Todo ello fue posible gracias a la extraordinaria red de calzadas de trazado recto y de excelente firme que enlazaba las ciudades más importantes por el camino más corto posible. La gente viajaba a caballo, en carros o en otro tipo de vehículos de rueda e incluso a pie. Tales viajes estaban sólo condicionados por la resistencia física de la caballería o del propio viajero. Con carruaje el trayecto que se solía recorrer en una jornada era de unos 60 a 70 kilómetros, y en torno a unos 35 a pie.

Los terrenos por donde debía discurrir y la dirección que debía seguir una calzada romana eran fijados en primer lugar por los agrimensores. Para asegurarse de que cada tramo de calzada recorriera la distancia más corta practicable entre dos puntos, hacían sus anotaciones sirviéndose de señales hechas con humo de hogueras encendidas en los lugares más altos. Con todo, a veces los valles fluviales y las montañas infranqueables obligaban a desviar el rumbo de la vía, que una vez superado el obstáculo, solía recuperar su dirección original. Una vez elegido el trazado de la futura calzada, se levantaba un terraplén, llamado «agger»,



Fotografía aérea de una calzada romana, que nos muestra un desvío de su rumbo para salvar un valle escarpado.



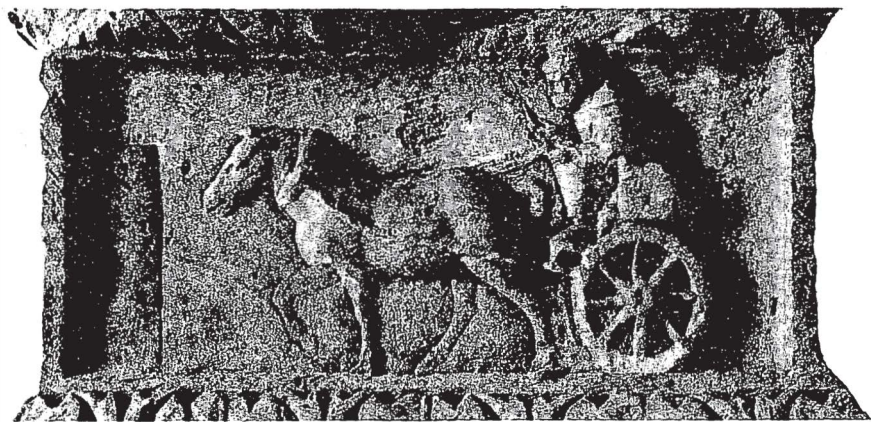
Corte transversal que muestra la estructura de una calzada romana

que servía de sólido cimiento. El «agger» solía medir de 1,2 a 1,5 m. de altura y en él se empotraba una primera capa de piedras voluminosas. Esta se recubría con otra capa de piedras más pequeñas, de cascajo y de arena; y por último, la capa exterior iba revestida de materiales locales: grandes losetas de piedra, piedras pequeñas o escoria procedente de las minas de hierro. El firme exterior tenía una estructura combada para permitir un drenaje eficaz. A ambos lados del «agger» se excavaban también unas cunetas con el mismo fin. Las calzadas se construían generalmente con una técnica y una minuciosidad grandes, lo que ha permitido que hayan sobrevivido hasta hoy muchos tramos de calzadas romanas. Muchas carreteras modernas de Gran Bretaña siguen hoy incluso el trazado de las vías romanas, como puede verse muy claramente en los mapas de su Servicio Oficial de Topografía.

Las calzadas se construían en un primer momento para permitir el desplazamiento rápido de las tropas romanas con el fin de asegurar el control militar de las provincias. Otras personas que viajaban por las calzadas eran los funcionarios del gobierno romano, que utilizaban lo que se conocía como *Posta Imperial* o «*cursus pùblicus*». En efecto, a la persona que estuviese haciendo un viaje de carácter oficial y llevara un permiso gubernamental o «diplôma» se le iban proporcionando caballos de refresco en las distintas postas que estaban situadas a cierta distancia unas de otras en las principales vías, lo que le permitía mantener una velocidad casi uniforme durante su viaje. El «*cursus pùblicus*» se utilizaba sobre todo para transportar la correspondencia gubernamental. Se cree que un mensaje oficial, comunicado a través

del «cursus publicus», tardaría en llegar de Britania a Roma (una distancia de aproximadamente 1.800 kilómetros) alrededor de siete días. En cambio, el correo privado, encomendado a esclavos particulares, tardaba mucho más.

Las personas que tenían que hacer largos recorridos pernoctaban en las posadas que había a orillas de las calzadas. Estas eran, en su gran mayoría, pequeñas, sucias e incómodas y eran frecuentadas por ladrones, prostitutas y borrachos. Los posaderos solían ser personas poco honradas. El poeta Horacio, al describir su estancia en una de estas fondas, comenta lacónicamente: «perfidus hīc caupō». Las personas pudientes trataban de evitar alojarse en tales posadas y fijaban su estancia, siempre que fuera posible, en casa de amigos y conocidos.



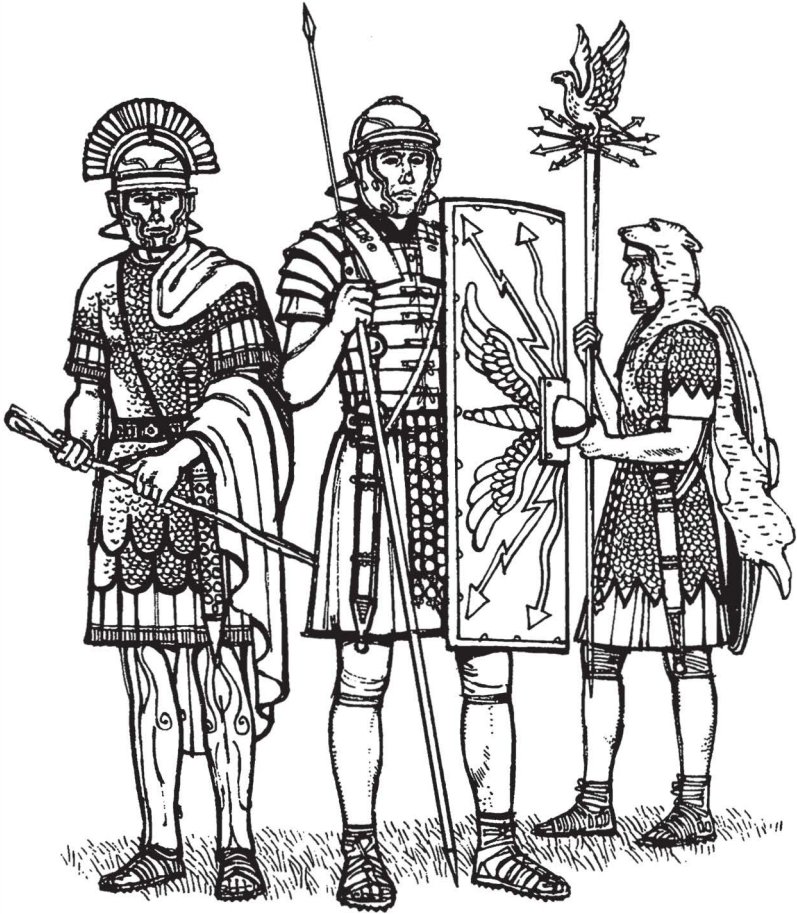
Relieve que nos muestra un carro romano ligero que se acerca a un miliario de calzada.

Era más corriente por lo general el viaje por mar, aunque sólo se practicaba en la estación propicia para la navegación (de marzo a noviembre) y estaba también lleno de peligros: piratas, tormentas y naufragios. La mayor parte de los viajes por mar se hacía en barcos mercantes. El transporte marítimo de pasajeros, tal y como lo conocemos nosotros hoy día, no existía entonces, salvo en contadas ocasiones. El viajero podía hacer dos cosas: alquilar un barco o esperar a que algún mercante se dispusiera a zarpar y regatear con el capitán del mismo un pasaje razonable.

Lista de control de vocabulario

adstō, adstāre, adstitī – *estar presente, estar cerca*
auctōritās, auctōritātis – *autoridad*
audāx, *gen.* audācis – *audaz, osado, atrevido*
carcer, carceris – *prisión*
colloquium, colloquī – *entrevista, conversación*
comprehendō, comprehendere, comprehendī, comprehēsus –
detener, prender
cōnscendō, cōnscendere, cōnscendī – *subir, montar*
cum – *cuando, mientras, después que...*
dēscendō, dēscendere, dēscendī – *bajar*
dēserō, dēserere, dēseruī, dēsertus – *abandonar*
ēgressus, ēgressa, ēgressum – *habiendo salido*
eques, equitis – *jinete*
flūmen, flūminis – *río*
humī – *en el suelo, en tierra*
īnfestus, īnfesta, īnfestum – *hostil*
intereā – *entretanto*
magnopere – *grandemente, mucho*
maximē – *muy, muchísimo, sobre todo*
neque ... neque – *nī ... nī*
nusquam – *en ninguna parte*
oppugnō, oppugnāre, oppugnāvī, oppugnātus – *atacar*
passus, passa, passum – *habiendo sufrido*
patefāciō, patefacere, patefēcī, patefactus – *revelar, descubrir*
perfidus, perfida, perfidum – *pérfido, desleal*
pōns, pontis – *puente*
rīpa, rīpae – *ribera, orilla, margen*
tantum – *sólo, solamente*
trānseō, trānsīre, trānsiī – *pasar (al otro lado)*
trīstis, trīste – *triste*
vērum, vērī – *la verdad, lo verdadero*

Escena 25



mīlitēs



mīles legiōnis secundae per castra ambulābat. subitō iuvenem ignōtum prope horreum latentem cōspexit.

‘heus tū’, clāmāvit mīles, ‘quis es?’ iuvenis nihil respondit.

mīles iuvenem iterum rogāvit quis esset. iuvenis fūgit.



mīles iuvenem petīvit et facile superāvit. ‘furcifer!’ exclāmāvit. ‘quid prope horreum facis?’

iuvenis dīcere nōlēbat quid prope horreum faceret. mīles eum ad centuriōnem dūxit.



centuriō, iuvenem cōspicātus, 'hunc agnōscō!' inquit. 'explōrātor Britannicus est, quem saepe prope castra cōspexī. quō modō eum cēpistī?'

tum mīles explicāvit quō modō iuvenem cēpisset.



centuriō, ad iuvenem conversus, 'cūr in castra vēnistī?' rogāvit. iuvenis tamen tacēbat.

centuriō, ubi cognōscere nōn poterat cūr iuvenis in castra vēnisset, mīlitem iussit eum ad carcerem dūcere.

iuvenis, postquam verba centuriōnis audīvit, 'ego sum Vercobrix', inquit, 'filius prīncipis Deceanglōrum. vōbīs nōn decōrum est mē in carcere tenēre.' 'filius prīncipis Deceanglōrum?' exclāmāvit centuriō. 'libentissimē tē videō. nōs tē diū quaerimus, cellamque optimam tibi in carcere parāvimus.'

Strýthiō

optiō per castra ambulat. Strýthiōnem, iam ad castra regressum, cōspicit.

optiō: heus Strýthiō! hūc venī! tibi aliquid dīcere volō.

Strýthiō: nōlī mē vexāre! occupātus sum. Modestum quaerō, quod puella eum exspectat. hercle! puellam pulchriōrem numquam vīdī. vōx eius est suāvissima; oculī eius . . . 5

optiō: mī Strýthiō, quamquam occupātissimus es, dēbēs maximā cum dīligentiā mē audīre. ā centuriōne nostrō missus sum. centuriō tē iubet ad carcerem statim festīnāre.

Strýthiō: īnsānit centuriō! innocentēs sum. 10

optiō: tacē! centuriō Modestum quoque iussit ad carcerem festīnāre.

Strýthiō: deōs testēs faciō. innocentēs sumus. nūllum facinus commīsimus.

optiō: caudex! tacē! difficile est rem tibi explicāre! Valerius, 15 centuriō noster, vōs ambōs carcerem custōdīre iussit.

Strýthiō: nōlī mē vituperāre! rem nunc intellegō! Valerius nōs vult custōdēs carceris esse. decōrum est Valeriō nōs ēligere, quod fortissimī sumus. ego et Modestus, cum in Āfricā mīlitārēmus, sōlī tōtam prōvinciam custōdiēbāmus. 20

optiō: quamquam fortissimī estis, dīligentiam quoque maximam praestāre dēbētis. nam inter captīvōs est Vercobrix, iuvenis magnae dignitātis, cuius pater est prīnceps Deceanglōrum. necesse est vōbīs Vercobrigem dīligentissimē custōdīre. 25

optiō *opción* (suboficial ayudante del centurión)

castra *campamento*

ambōs: ambō *ambos*, *los dos*

prōvinciam: prōvincia, *provincia*

praestāre *mostrar*, *demostrar*

captīvōs: captīvus *prisionero*, *cautivo*

cuius *cuyo* (*genitivo de quī*)

Strȳthiō: nōlī anxius esse, mī optiō. nōbīs nihil difficile est, quod fortissimī sumus, ut antea dīxī. tū redī ad Valerium. dīc Valeriō haec omnia verba. nōlī quicquam omittere! ‘Strȳthiō, mīles legiōnis secundae, Valeriō, centuriōnī legiōnis secundae, salūtem plūrimam dīcit. optiō, ā tē 30 missus, mandāta tua nōbīs tulit. nōs mandātīs tuīs pārentēs, ad statiōnem prōcēdimus.’

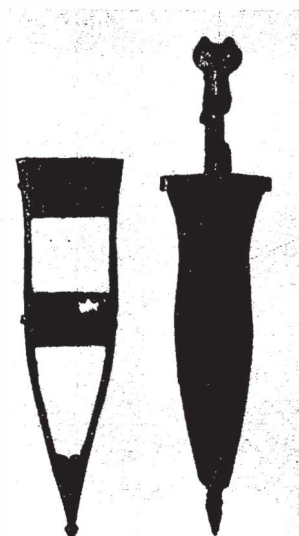
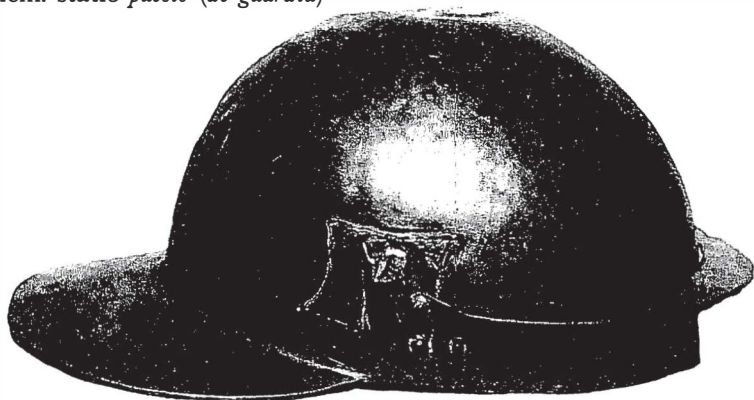
exeunt. optiō centuriōnem quaerit, Strȳthiō amīcum.

omittere omitir

salūtem plūrimam dīcit saluda muy afectuosamente

pārentēs: pārēre obedecer

statiōnem: statio puesto (de guardia)



Modestus custōs

Modestus et Str̄ythiō, carcerem ingressī, cellās in quibus captīvī erant īnspiciēbant. habēbat Str̄ythiō libellum in quō nōmina captīvōrum scrīpta erant. Modestus eum rogāvit in quā cellā Vercobrix inclūsus esset. Str̄ythiō, libellum īnspiciēns, cognōvit ubi Vercobrix iacēret, et Modestum ad cellam dūxit. Modestus, cum ad 5 portam cellae advēnisset, haesitāns cōstitit.

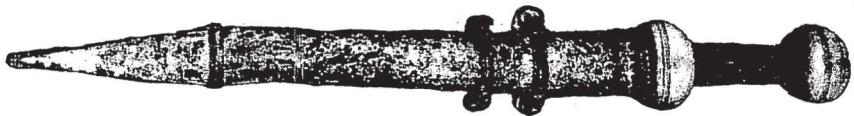
Str̄ythiō ‘num cellam intrāre timēs?’ inquit. ‘vīctus est filius prīncipis Deceanglōrum. tē laedere nōn potest.’

cum Str̄ythiō haec dīxisset, Modestus irātus exclāmāvit, ‘caudex, prīncipis filium nōn timeō! cōstitī quod tē 10 exspectābam. volō tē mihi portam aperīre!’

cum portam Str̄ythiō aperuisset, Modestus rūsus haesitāvit.

‘obscura est cella’, inquit Modestus anxius. ‘fer mihi lucernam.’

Str̄ythiō, vir summae patientiae, lucernam tulit amīcōque trādīdit. ille, cellam ingressus, ē cōspectū discessit. 15



in angulō cellae iacēbat Vercobrix. Modestus, cum eum vīdisset, gladium dēstrīnxit. tum, ad mediam cellam prōgressus, Vercobrigem vituperāre coepit. Vercobrix tamen contumēliās Modestī audīre nōn poterat, quod graviter dormiēbat. Modestus Vercobrigī dormientī exsultāns appropinquāvit, et gladium ante ōs 20 eius vibrābat. iterum magnā cum vōce eum vituperābat. Str̄ythiō, quī extrā cellam stābat, attonitus erat. nesciēbat enim cūr Modestus clāmāret. dormiēbat tamen Vercobrix, ignārus clāmōrum Modestī.

subitō arānea, ē tēctō cellae lāpsa, in nāsū Modestī incidit et trāns ōs cucurrit. Modestus, ab arāneā territus, ē cellā fūgit. 25

‘Str̄ythiō! Str̄ythiō!’ clāmāvit. ‘claude portam cellae. nōbīs

necesse est summā cum dīligentiā Vercobrigem custōdīre. etiam arāneae eum adiuvant!’

Strȳthiō cum portam clausisset, Modestum territum rogāvit quid accidisset.

30

‘Modeste’, inquit, ‘quam pallidus es! num captīvum timēs?’

‘minimē! pallidus sum; quod nōn cēnāvī’, respondit.

‘vīsne mē ad culīnam īre et tibi cēnam ferre?’ rogāvit Strȳthiō.

‘optimum cōsiliū est!’ inquit alter. ‘tū tamen hīc manē. melius est mihi ipsī ad culīnam īre, quod coquus decem dēnāriōs mihi 35 dēbet.’

haec locūtus, ad culīnam statim cucurrit.

cōstitit: cōsistere *detenerse*

vīctus: vincīre *amarrar, atar, encadenar*

lucernam: lucerna *lámpara*

patientiae: patientia *paciencia*

cōspectū: cōspectus *vista*

angulō: angulus *rincón, esquina*

prōgressus *habiendo avanzado*

contumēliās: contumēlia *insulto, ultraje*

ante ōs eius *delante de su cara*

ignārus *desconocedor, ignorante*

arānea *araña*

tēctō: tēctum *techo*

lāpsa: lāpsus *habiéndose caído*

trāns *por, a lo largo de, de un lado a otro de*

pallidus *pálido*

hīc *aquí*

Gramática

- 1 En la Unidad I te encontraste oraciones como éstas:

‘quis clāmōrem audīvit?’

«¿Quién ha oído el grito?»

‘ubi est captīvus?’

«¿Dónde está el prisionero?»

En cada uno de estos ejemplos se hace una pregunta. Estas son oraciones *interrogativas directas*.

- 2 En la Escena 25 te has encontrado oraciones como éstas:

centuriō nesciēbat quis clāmōrem audīvisset.

El centurión no sabía quién había oído el grito.

equitēs cognōvērunt ubi captīvus esset.

Los jinetes descubrieron dónde estaba el prisionero.

En estos ejemplos no se hacen preguntas. Desde «quis» hasta «audīvisset» (ejemplo primero) y desde «ubi» hasta «esset» (ejemplo segundo) hay dos *proposiciones interrogativas indirectas*.

El verbo de las proposiciones interrogativas indirectas va generalmente en subjuntivo, como puedes comprobar.

- 3 Compara los ejemplos siguientes:

Interrogativas directas

‘quid Vercobrix fēcit?’

«¿Qué ha hecho Vercobrix?»

Interrogativas indirectas

mīlitēs intellēxērunt quid

Vercobrix fēcisset.

*Los soldados comprendieron
qué había hecho Vercobrix.*

‘cūr Britannī fūgērunt?’

«¿Por qué huyeron los britanos?»

optiō rogāvit cūr Britannī

fūgissent.

*El opción preguntó por qué
habían huido los britanos.*

‘quis appropinquat?’

«¿Quién se acerca?»

custōs nesciēbat quis

appropinquāret.

*El centinela no sabía quién se
acercaba.*

4 Aquí tienes más ejemplos de interrogativas directas e indirectas:

- 1 'quis puerum interfecit?'
- 2 nēmō sciēbat quis puerum interfecisset.
- 3 Salvius tandem intellēxit quō Quīntus et Dumnorix fūgissent.
- 4 nūntius scīre voluit ubi rēx habitāret.
- 5 'quō modō pecūniam invēnistī?'
- 6 iūdex mē rogāvit quō modō pecūniam invēnissem.
- 7 Salvius nesciēbat cūr Quīntus rēgem adiūvisset.
- 8 Salvius nesciēbat cūr Quīntus rēgem adiuvāret.

Modestus perfuga

I

Modestus, ēgressus ē culīnā ubi cēnam optimam cōsūmpserat, ad carcerem redībat. cum ambulāret, sīc cōgitābat,

'numquam cēnam meliōrem gustāvī; numquam vīnum suāvius bibī. sollicitus tamen sum. nam coquus illam cēnam et mihi et Strȳthiōnī parāvit, sed ego sōlus cōsūmpsī. nunc mihi necesse est hanc rem Strȳthiōnī explicāre. fortūna tamen mihi favet, quod Strȳthiō est vir magnae patientiae, minimīque cibī.'

perfuga *desertor*

et ... et *no sólo...sino también*



ubi carcerī appropinquāvit, portam apertam vīdit.

‘dī immortalēs!’ clāmāvit permōtus. ‘Strȳthiō, num portam carceris apertam reliquisti? nēminem neglegentiōrem quam tē nōvī.’ 10

carcerem ingressus, portās omnium cellārum apertās invēnit. cum hoc vīdisset, exclāmāvit,

‘ēheu! omnēs portae apertae sunt! captīvī, ē cellis ēlāpsī, omnēs fūgērunt!’

Modestus rem anxius cōgitāvit. nesciēbat enim quō captīvī 15 fūgissent; intellegere nōn poterat cūr Strȳthiō abesset.

‘quid facere dēbeō? periculōsum est hīc manēre ubi mē centuriō invenīre potest. ūna est spēs salūtis. mihi fugiendum est. ō Strȳthiō, Strȳthiō! coēgistī mē stationem dēserere. mē perfugam fēcistī. sed deōs testēs faciō. invītus stationem dēserō, invītus centuriōnis īram 20 fugiō.’

permōtus *inquieta,*
agitado

spēs *esperanza*

īram: īra *cólera*

II

Modestus, haec locūtus, subitō sonitum audīvit. aliquis portam cellae Vercobrigis aperīre et exīre temptābat!

‘mihi ē carcere fugiendum est’, aliquis ē cellā clāmāvit.

Modestus, cum haec audīvisset, ad portam cellae cucurrit et clausit. 5

‘Vercobrix, tibi in cellā manendum est!’ clāmāvit Modestus. ‘euge! nōn effūgit Vercobrix! eum captīvum habeō! euge! nunc mihi centuriō nocēre nōn potest, quod captīvum summae dignitātis in carcere retinūi.’

Modestus autem anxius manēbat; nesciēbat enim quid Strȳthiōnī 10 accidisset. subitō pugiōnem humī relictum cōspexit.

‘heus, quid est? hunc pugiōnem agnōscō! est pugiō Strȳthiōnis! Strȳthiōnī dedī, ubi diem nātālem celebrābat. ēheu! cruentus est pugiō. ō mī Strȳthiō! nunc rem intellegō. mortuus es! captīvī, ē cellis 15 ēlāpsī, tē necāvērunt. ēheu! cum ego tuam cēnam in culinā cōsūmerem, illī tē oppugnābant! ō Strȳthiō! nēmō infēliciōr est quam ego. nam tē amābam sicut pater filium. tū tamen nōn inultus periistī. Vercobrix, quī in hāc cellā etiam nunc manet, poenās dare dēbet. heus! Vercobrix, mē audī! tibi moriendum est, quod Strȳthiō meus mortuus est.’ 20

haec locūtus, in cellam furēns irrūpit. captīvum, quī intus latēbat, verberāre coepit.

captīvus: Modeste! mī Modeste! dēsine mē verberāre! nōnne mē agnōscis? Strȳthiō sum, quem tū amās sicut pater 25 filium.

Modestus: Strȳthiō? Strȳthiō! num vīvus es? cūr vīvus es? scelestel! 30 furcifer! ubi sunt captīvī quōs custōdiēbās?

Strȳthiō: fūgērunt, Modeste. mē dēcēpērunt. coēgērunt mē portās omnium cellārum aperīre.

Modestus: ēheu! quid facere dēbēmus? 35

Strȳthiō: nōbīs statim ē carcere fugiendum est; centuriōnem appropinquantem audiō.

Modestus: ō Strȳthiō! ō, quam infēlix sum!

Strȳthiō: nōlī dēspērāre. cōnsilium habeō. tibi necesse est mihi cōnfidere. 35

amīcī ē carcere quam celerrimē fūgērunt.

aliquis *alguien*

relictum: *relinquere abandonar, dejar*

cruentus *ensangrentado, lleno de sangre*

inultus *no vengado, sin venganza*

tibi moriendum est *debes morir, tienes*

que morir

vīvus *vivo*

Gramática

- 1 Hasta ahora los ejemplos de pretérito imperfecto y de pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo que has encontrado estaban en 3.^a persona singular (desinencia -t) o en 3.^a persona plural (desinencia -nt):

nēmō sciēbat ubi Britannī **latērent**.

Nadie sabía dónde estaban escondidos los britanos.

centuriō, cum hoc **audīvisset**, saeviēbat.

Cuando el centurión hubo oído esto, estaba furioso.

- 2 Pero estos dos tiempos tienen también las demás personas (desinencias -m, -s, -mus, -tis):

custōdēs nōs rogāvērunt cūr **clāmārēmus**.

Los guardianes nos preguntaron por qué gritábamos.

cum patrem **excitāvissem**, ad cubiculum rediī.

Tras haber despertado a mi padre, regresé a mi dormitorio.

- 3 Otros ejemplos:

1 nesciēbam quō fūgissēs.

2 cum in Britannīā militārem, oppidum Aquās Sūlis saepe vīsītāvī.

3 cum cēnam tuam cōsūmerēs, centuriō tē quaerēbat.

4 cum nōmina recitāvissem, hospitēs ad rēgem dūxī.

5 amīcus meus cognōscere voluit ubi habitārētis.

6 puella nōs rogāvit cūr rem tam difficilem suscēpissēmus.

- 4 La conjugación completa del pretérito imperfecto y del pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo se halla en la pág. 172 (Suplemento Lingüístico).

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los nombres siguientes y di el significado de los que no están traducidos:

deus	<i>dios</i>	dea	<i>diosa</i>
filius	<i>hijo</i>	fīlia	
ursus		ursa	<i>osa</i>
lupus		lupa	
leō		leaena	
captīvus	<i>prisionero</i>	captīva	
avus	<i>abuelo</i>	avia	
saltātor	<i>bailarín</i>	saltātrīx	<i>bailarina</i>
vēnātor		vēnātrīx	
victor		victrīx	<i>vencedora</i>

Di el significado de los nombres siguientes:

rēgīna, domina, equa, nūntia

- 2 Completa las oraciones de esta historia con la palabra más apropiada de las relacionadas aquí debajo y luego tradúcelas:

clāmāvit, cucurrit, invēnit, coxit, bibit, cōnsūmpsit, exiit

Modestus ad culīnam irātus culīnam ingressus, coquum occupātum coquus cibum parābat.

‘ubi sunt dēnāriī quōs mihi dēbēs?’ Modestus.

coquus, ubi Modestum irātum vīdit, eī pōculum vīnī obtulit. Modestus libenter vīnum deinde coquus cēnam et Modestō obtulit. Modestus, simulac cēnam gustāvit, avidus

postrēmō Modestus, optimē cēnātus, ē culīnā ēbrius, immemor pecūniae. coquus in culīnā stābat cachinnāns.

- 3 Traduce las oraciones siguientes y luego, con la ayuda de los cuadros de las págs. 160-161 (Suplemento Lingüístico), cambia su significado pasando los nominativos a dativo y los dativos a nominativo. Vuelve a traducir:

Por ejemplo: imperātor rēgibus dōna dedit.

El emperador dio regalos a los reyes.

Esto pasa a: rēgēs imperātōrī dōna dedērunt.

Los reyes dieron regalos al emperador.

Fíjate en que en algunos ejemplos, como en el anterior, tendrás que cambiar el verbo de singular a plural o viceversa:

1 puella puerō gemmam ostendit.

2 mercātor amīcō dōnum ēmit.

3 servus puellīs respondit.

4 rēx cīvibus haec verba dīxit.

5 puerī cīvī nōn crēdidērunt.

6 mīlītēs fēminīs auxilium dedērunt.

7 custōdēs centuriōnī pecūniam trādidērunt.

8 ego tibi nōn fāvī.

- 4 Este ejercicio está basado en la narración «Modestus custōs» de la pág. 80. Vuelve a leer dicha narración. Completa cada una de las oraciones que están aquí debajo con alguna de las proposiciones de «cum» siguientes y traduce de nuevo. Usa cada proposición sólo una vez:

cum Modestus ad culīnam abiisset

cum carcerem intrāvissent

cum arānea dē tēctō dēcidisset

cum lucernam tulisset

cum Modestus gladium vibrāret

1 Modestus et Strȳthiō,, cellās captīvōrum īnspiciēbant.

2 Strȳthiō,, Modestō trādidit.

3, Vercobrix graviter dormiēbat.

4, Modestus fūgit perterritus.

5, Strȳthiō in carcere mānsit.

5 Completa estas oraciones con la palabra correcta y luego tradúcelas:

- 1 medicus puellae pōculum dedit. (aegram, aegrae)
- 2 hospitēs coquum laudāvērunt. (callidum, callidō)
- 3 faber mercātōrī dēnāriōs reddidit. (īrātum, īrātō)
- 4 ancillae dominō pārēre nōlēbant. (crūdēlem, crūdēlī)
- 5 centuriō militēs castīgābat. (ignāvōs, ignāvīs)
- 6 puer stultus nautīs crēdidit. (mendācēs, mendācibus)
- 7 stolās emēbat fēmina. (novās, novīs)
- 8 amīcīs pecūniam obtulī. (omnēs, omnibus)

Los soldados de las legiones

Las tropas de choque del ejército romano estaban compuestas por los soldados que servían en las legiones. Estos tenían que ser ciudadanos romanos. Eran profesionales que habían firmado un contrato para dedicarse por entero a la milicia durante veinticinco años. Eran entrenados rigurosamente en el arte de la guerra de la infantería y estaban especializados, también en otras muchas cosas. En realidad una legión romana, que estaba compuesta normalmente por unos cinco mil infantes, era ella por sí sola un ejército en pequeño y tenía capacidad para construir fuertes y campamentos, para fabricar sus propias armas y equipos y construir calzadas. Entre su personal había ingenieros, arquitectos, carpinteros, herreros, médicos, enfermeros, administrativos y contables.

El reclutamiento

Cuando un recluta se alistaba en el ejército se le sometía en primer lugar a una entrevista para certificarse de que poseía el rango legal adecuado, es decir, que era ciudadano romano; también pasaba un examen médico. El ejército prefería los reclutas que provenían de ciertos oficios como «herrerros, constructores de carruajes, carniceros, cazadores» y daba de lado a los «pasteleiros, tejedores y a todos aquellos que estaban empleados en oficios propios de mujer».

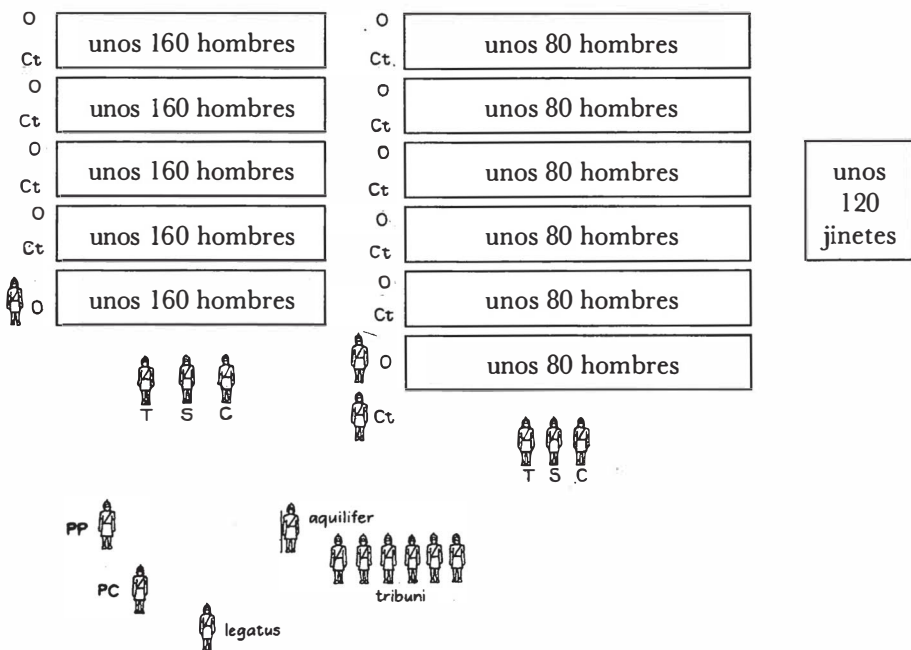
Composición de una legión

1.^a Cohorte

5 centurias = c. 800 hombres

De la 2.^a a la 10.^a Cohortes

6 centurias cada una = c. 4.320 hombres



T = tesserarius; S = signifer; C = cornicen (trompetero); Ct = centurio; O = optio; PP = primus pilus; PC = praefectus castrorum.

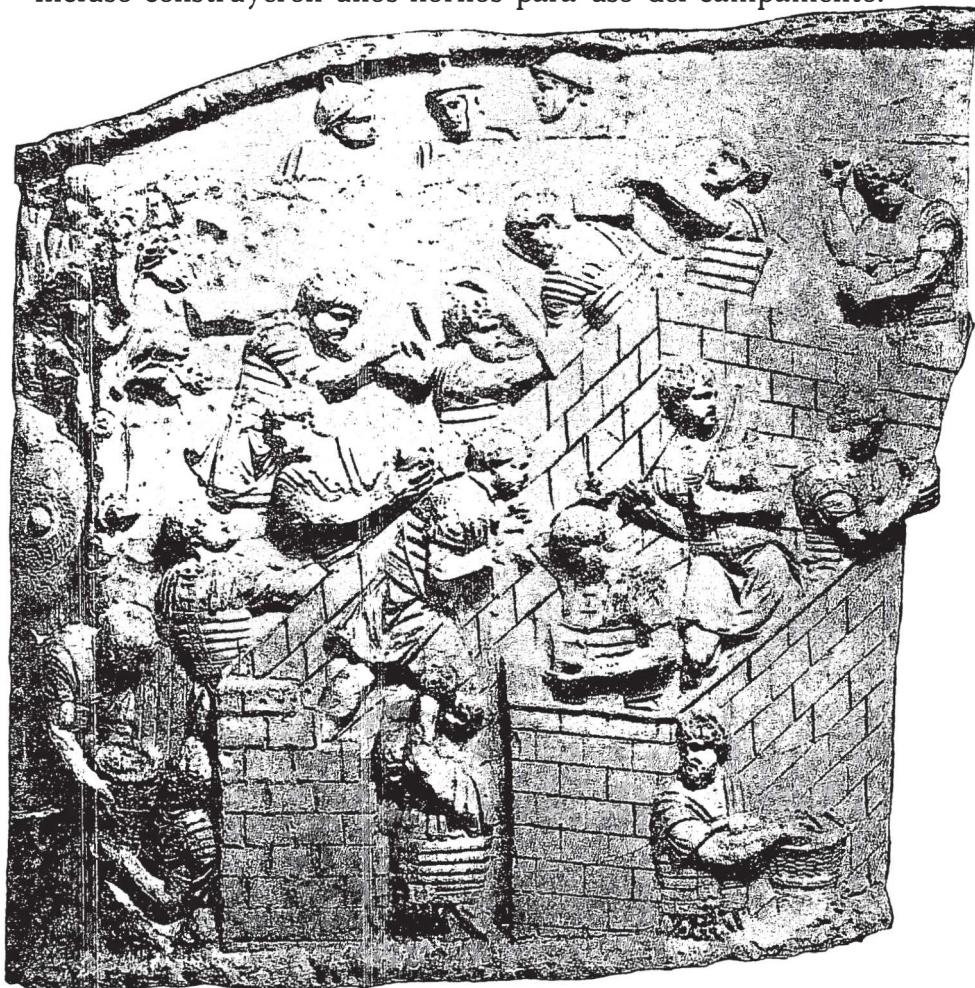
La instrucción

El recién alistado, tras su admisión y el juramento obligado, era enviado a su unidad para comenzar la instrucción. Esta era minuciosa, sistemática y dura desde el punto de vista físico. Lo primero que aprendía el joven soldado eran las marchas al paso reglamentario en las que se cubrían distancias de hasta 24 millas romanas, es decir, unos 35 kilómetros. La preparación física se completaba con carreras, saltos, natación y el transporte de peso. A continuación venía la instrucción en el manejo de las armas, comenzando con una espada de madera y un escudo de mimbre. El soldado aprendía así a manejar correctamente el escudo y a atacar con la espada un blanco simulado. Cuando dominaba el uso elemental de las armas simuladas, se entrenaba con armas auténticas y terminaba realizando combates por parejas, pero colocando probablemente una funda de cuero en la punta de la espada.

La segunda fase de la instrucción en el manejo de las armas consistía en aprender a lanzar la jabalina (*pīlum*). Este arma estaba compuesta de un mango de madera de 1,5 metros y de una punta de hierro de 0,6 metros. La parte de metal estaba ingeniosamente concebida. Los primeros 25 centímetros estaban cuidadosamente templados para darle poder de penetración, en cambio el resto se dejaba sin templar para que fuera bastante blando y propenso a doblarse. Así, cuando se lanzaba la jabalina contra un enemigo, desde una distancia de unos 23 a 28 metros, la punta penetraba y se quedaba clavada en el escudo, al tiempo que se doblaba por la parte blanda y de esta manera el arma entera quedaba colgando del mismo. Con ello se conseguían dos cosas: por un lado, que la jabalina quedara inutilizada, de modo que no se pudiera lanzar de vuelta, y, por otro, que dificultara tanto el manejo del escudo en que estaba clavada que el enemigo tuviera incluso que desprenderse de él.

Una vez aprendido el manejo de las armas y conseguida la preparación física adecuada, el soldado estaba en disposición de abandonar el cuartel y entrenarse en campo abierto. Esto comenzaba con unas marchas de maniobras en las que el soldado cargaba no sólo su petate y armaduras, sino también su ración de comida para varios días, además del equipo para levantar el

campamento en que pernoctar, compuesto de una sierra, un hacha y un cesto para remover tierra como podemos ver en la foto de esta página. Al terminar la marcha del día se ponía un gran empeño en construir correctamente el campamento, de ahí que el joven soldado recibiera un cuidadoso entrenamiento para ello y efectuase las consiguientes prácticas. Por ejemplo, en Cawthorn (Yorkshire) unos soldados en período de instrucción llegaron a construir más cosas que los consabidos fosos y empalizadas; en efecto, levantaron unas plataformas para catapultas (*ballistae*) e incluso construyeron unos hornos para uso del campamento.



Relieve de la Columna de Trajano que nos muestra a los soldados construyendo un fortín.

El trabajo

El legionario que había terminado su período de instrucción no pasaba todo su tiempo o gran parte de él en el servicio activo. La mayor parte del mismo la empleaba en tareas no estrictamente militares, como la construcción de edificaciones y de calzadas, y, durante la primera mitad del S. I d. C. al menos, tenía buenas perspectivas de sobrevivir hasta el momento de licenciarse. Se le destinaba generalmente a algunos de los grandes campamentos diseminados por las fronteras del imperio en lugares como Deva (Chester), Bonna (Bonn) y Vindobonna (Viena) que eran puntos claves en la defensa romana frente a los bárbaros.

Muchas de las tareas diarias eran las mismas fuera cual fuera el lugar donde estuviese estacionado. Hasta nosotros ha llegado una lista de tareas, escrita en papiro, en la que se relacionan los nombres de treinta y seis soldados, todos ellos miembros de la misma centuria de una de las legiones estacionadas en Egipto. Abarca los diez primeros días del mes de octubre del año 87 d.C., según parece. En la pág. 95 se ofrece una selección de algunos de ellos. Por ejemplo, G. Julio Valente pasó el día dos de octubre de guardia en una torre de la fortaleza, el cuatro de octubre reparando botas y el ocho hizo de ordenanza de uno de los oficiales.

La paga

El soldado recibía la misma paga en tiempos de paz que en tiempos de guerra. En el s. I d.C. y hasta la época del emperador Domiciano (81-96 d.C.), ésta fue aumentando hasta alcanzar la cantidad de 225 denarios. Estas eran las cantidades brutas, a las que antes de que el dinero llegara a las manos del soldado se les hacían algunas deducciones. Por sorprendente que parezca, el soldado tenía la obligación de pagar su comida, su ropa y su equipo. Solía también dejar una parte del dinero en la caja de ahorros militar. En realidad lo que llegaba a sus manos era solamente la cuarta o la quinta parte de la paga bruta. No nos resulta fácil saber si el soldado se sentía por ello injustamente tratado. Conocemos sin duda algunos casos de descontento, pero al parecer tanto la paga como las condiciones del servicio no eran tan duras como para disuadirlos de los alistamientos. Asimismo podía abri-

gar la esperanza de conseguir algún ascenso y un licenciamiento honroso al finalizar el servicio que solía consistir en una gratificación en metálico (3.000 denarios) o en la asignación de un lote de tierras de cultivo.

Los ascensos

Cuando un soldado ascendía de graduación, su vida cambiaba en varios sentidos. Recibía una paga mayor y se le eximía de las faenas que desarrollaban los soldados rasos. Cada centuria estaba bajo el mando de un centurión que tenía a su vez por debajo de él a un opción (*optiō*) que consiguientemente estaba a la espera de que se produjera una vacante entre los centuriones para optar al ascenso. En cada centuria había además un portaestandarte (*signifer*), un tesorario (*tesserārius*), que mandaba sobre los piquetes de guardia, y uno o dos oficinistas. Los centuriones, que equivalían más o menos a los suboficiales de un ejército actual, eran la columna vertebral del ejército. Eran sesenta y cada uno de ellos estaba encargado de la instrucción y de la disciplina de su centuria. Su importancia se reflejaba en su paga, que era de alrededor de 1.500 denarios al año. La mayoría de ellos había ido ascendiendo desde el empleo de simples soldados gracias a su arrojo y a su valía. El centurión más antiguo de la legión (llamado *prīmus pīlus*) era un personaje altamente respetado; tenía al menos cincuenta años y había ido pasando por todas las categorías de centurión que existían. Ostentaba el cargo durante un año, al cabo del cual recibía una importante gratificación y se le permitía retirarse; pero también podía ascender y convertirse en «*praefectus castrōrum*» (prefecto del campamento).

Los mandos superiores

Los hombres mencionados hasta ahora daban por sentado que iban a pasar toda su vida activa sirviendo como soldados profesionales. Los altos mandos, en cambio, pasaban un período de tiempo mucho más corto en la legión, generalmente tres o cuatro años, sin haber pasado previamente por los empleos de soldado o centurión.

El oficial que estaba al frente de toda la legión era el «*legātus*». Era miembro del Senado romano y solía ser relativamente joven. Tenía unos treinta y cinco años. Subordinados a él había seis tribunos militares. Uno de ellos era generalmente un joven

	1 Oct.	2 Oct.	3 Oct.	4 Oct.	5 Oct.	6 Oct.	7 Oct.	8 Oct.	9 Oct.	10 Oct.
C. Julio Valente	terreno de instrucción	torre	desagües	botas	armería	armería	termas	asistente	centuria	termas
L. Sextilio Germano	guardia de puerta	estandartes	termas	torre	de servicio en la centuria de D. Decrio					
M. Antonio Crispo	termas	camilleros	centuria	ropas de paisano	centuria	—	escolta del tribuno			
T. Flavio	—	—	—	termas	termas	termas	guardia de puerta	—	—	—
M. Domicio	—	—	de destacamento a los graneros de Neapolis							

de origen aristocrático, que aprendía el oficio de las armas antes de comenzar su carrera política. Los otros cinco eran miembros de la clase inmediatamente inferior a la de aquél (la de los «equitēs») y tenían también treinta y tantos años. Eran por lo general hombres de talento, ricos y cultos, que aspiraban a alcanzar puestos importantes en la administración civil del imperio.

Lista de control del vocabulario

accidō, accidere, accidī – *suceder*

aliquis – *alguien, alguno*

aperiō, aperīre, aperuī, apertus – *abrir*

autem – *pero, sin embargo*

captīvus, captīvī – *prisionero, cautivo*

castra, castrōrum – *campamento*

cōgō, cōgere, cōēgī, cōāctus – *obligar, forzar*

dēpōno, dēpōnere, dēposuī, dēpositus – *poner en el suelo, quitarse de encima*

dēsīnō, dēsīnere – *dejar de*

dignitās, dignitātis – *dignidad, prestigio*

dīligentia, dīligentiae – *atención, laboriosidad*

explicō, explicāre, explicāvī, explicātus – *explicar, exponer*

extrā – *fuera de*

furēns, *gen.* furentis – *furioso, fuera de sí*

haesitō, haesitāre, haesitāvī – *vacilar, dudar*

immemor, *gen.* immemoris – *que no recuerda, olvidadizo*

immortālis, immortāle – *inmortal*

dī immortālēs! – *¡dioses inmortales!*

laedō, laedere, laesī, laesus – *hacer daño*

lateō, latēre, latuī – *estar escondido, estar oculto*

legiō, legiōnis – *legión*

nescio, nescīre, nescīvī – *no saber*

nōmen, nōminis – *nombre*

ōs, ōris – *cara, rostro*

poena, poenae – *castigo*

poenās dare – *ser castigado*

rūrsus – *otra vez, de nuevo*

scelestus, scelesta, scelestum – *malvado, criminal*

statiō, statiōnis – *puesto, puesto de guardia*

suāvis, suāve – *dulce*

testis, testis – *testigo*



Agricola

adventus Agricolae

mīlitēs legiōnis secundae, quī Dēvae in castrīs erant, diū et strēnuē labōrābant. nam Gāius Iūlius Sīlānus, lēgātus legiōnis, adventum Agricolae exspectābat. mīlitēs, ā centuriōnibus iussī, multa et varia faciēbant. aliī arma poliēbant; aliī aedificia pūrgābant; aliī plaustra reficiēbant. Sīlānus neque quiētem neque commeātum mīlitibus 5 dedit.

mīlitēs, ignārī adventūs Agricolae, rem graviter ferēbant. trēs continuōs diēs labōrāvērunt; quārtō diē Sīlānus adventum Agricolae nūntiāvit. mīlitēs, cum hoc audīvissent, maximē gaudēbant quod Agricolam dīligēbant. 10

tertiā hōrā Sīlānus mīlitēs in ōrdinēs longōs īnstrūxit, ut Agricolam salūtārent. mīlitēs, cum Agricolam castra intrantem vīdissent, magnum clāmōrem sustulērunt.

‘iō, Agricola! iō, iō, Agricola!’

Agricola ad tribūnal prōcessit ut pauca dīceret. omnēs statim 15 tacuērunt ut contiōnem Agricolae audīrent.

‘gaudeō’, inquit, ‘quod hodiē vōs rūrsus videō. nūllam legiōnem fidēliōrem habeō, nūllam fortiōrem. disciplīnam studiumque vestrum valdē laudō.’

mīlitēs ita hortātus, per ōrdinēs prōcessit ut eōs īnspiceret. deinde 20 prīncipia intrāvit ut colloquium cum Sīlānō habēret.

adventus *llegada*

Dēvae *en Chester*

strēnuē *de firme, con ahínco*

aliī...aliī...aliī *unos...otros...*

otros

arma *armas*

poliēbant: polire *bruñir, sacar brillo*

pūrgābant: pūrgāre *limpiar*

quiētem: quiēs *descanso*

commeātum: commeātus *permiso*

trēs...diēs *durante tres días*

continuōs: continuus *seguido*

quārtō diē *al cuarto día*

gaudēbant: gaudēre *alegrarse, estar contento*

tertiā hōrā *a las tres*

iō! *¡viva!, ¡bravo!*

tribūnal *tribuna, tribunal*

contiōnem: contiō *arenga, discurso*

disciplīnam: disciplīna *disciplina*

studium *entusiasmo, empeño*

vestrum: vester *uestro*

hortātus *habiendo animado, habiendo*

exhortado

prīncipia *cuartel general*

Una vez leída esta narración, contesta a las preguntas que vienen después.

in prīncipiīs

Salvius ipse paulō prius ad castra advēnerat. iam in legiōnis secundae prīncipiīs sedēbat, Agricola anxius exspectāns. sollicitus erat quod in epistulā, quam ad Agricola mīserat, multa falsa scrīpserat. in prīmīs Cogidubnum sēditiōnis accūsāverat. in animō volvēbat num Agricola sibi crēditūrus esset. Belimicum 5 sēcum dūxerat ut testis esset.

subitō Salvius, Agricola intrantem cōspicātus, ad eum festīnāvit ut salūtāret. deinde renovāvit ea quae in epistulā scrīpserat. Agricola, cum haec audīvisset, diū tacuit. dēnique maximē commōtus, 10

‘quanta perfidia!’ inquit. ‘quanta īnsānia! id quod mihi patefēcistī, vix intellegere possum. īnsānīvit Cogidubnus. īnsānīvērunt prīncipēs Rēgnēnsium. numquam nōs oportet barbarīs crēdere; tūtius est eōs omnēs prō hostibus habēre. nunc mihi necesse est rēgem opprimere quem quīnque annōs prō amīcō 15 habeo.’

haec locūtus, ad Silānum, lēgātum legiōnis, sē vertit.

‘Silāne’, inquit, ‘nōs oportet rēgem prīncipēsque Rēgnēnsium quam celerrimē opprimere. tibi statim cum duābus cohortibus proficīscendum est.’ 20

Silānus, ē prīncipiīs ēgressus, centuriōnibus mandāta dedit. eōs iussit cohortēs parāre. intereā Agricola plūra dē rēgis perfidiā rogāre coepit. Salvius eī respondit,

paulō prius *un poco antes*
in prīmīs *principalmente, ante todo*
sēditiōnis: sēditiō *rebelión*
in animō volvēbat: in animō volvere
meditar, pensar, reflexionar
num *si*
crēditūrus esset *iba a creer*
renovāvit: renovāre *repetir, recordar*

īnsānia *locura*
nōs oportet *debemos, tenemos que*
prō hostibus habēre *considerarlos*
enemigos
opprimere *aplantar*
tibi...proficīscendum est *ienes que*
partir
cohortibus: cohors *cohorte*

‘ecce Belimicus, vir ingenī optimī summaeque fideī, quem iste Cogidubnus corrumpere temptābat. Belimicus autem, quī blanditiās rēgis spernēbat, omnia mihi patefēcit.’ 25

‘id quod Salvius dīxit vērū est’, inquit Belimicus. ‘rēx Rōmānōs ōdit. Rōmānōs ē Britannīā expellere tōtamque īnsulam occupāre cupit. nāvēs igitur comparat. mīlitēs exercet. etiam bēstiās saevās colligit. nūper bēstiam in mē impulit ut mē interficeret.’ 30

Agricola tamen hīs verbīs diffīsus, Salvium dīligentius rogāvit quae indicia sēditionis vīdisset. cognōscere voluit quot essent armātī, num Britannī cīvēs Rōmānōs interfēcissent, quās urbēs dēlēvissent.

subitō magnum clāmōrem omnēs audīvērunt. per iānuam 35 prīncipiōrum perrūpit homō squālidus. ad Agricolam praeceps cucurrit genibusque eius haesit.

‘cīvis Rōmānus sum’, inquit. ‘Quīntum Caecilium Iūcundum mē vocant. ego multās iniūriās passus hūc tandem advēnī. hoc ūnum dīcere volō. Cogidubnus est innocēs.’ 40

haec locūtus humī prōcubuit exanimātus.

corrumpere *corromper, sobornar, seducir*

blanditiās: blanditiae *halagos, lisonjas*

spernēbat: spernere *rechazar, despreciar*

diffīsus *habiendo desconfiado*

indicia: indicium *indicio, signo, prueba*

armātī: armātus *gente armada, en armas*

perrūpit: perrumpere *irrumpir*

squālidus *sucio, mugriento*

1 ¿Para qué ha venido Salvio a Chester?

2 ¿Por qué se ha hecho acompañar de Belímico?

3 ¿Por qué crees que Agrícola guarda un largo silencio (línea 9)?

4 ¿Qué órdenes da a Silano?

5 ¿Por qué desconfía Agrícola de lo que dice Belímico?

6 ¿Por qué cosas le pregunta Agrícola a Salvio? ¿Le sería fácil a Salvio contestar a esas preguntas? ¿Crees que Agrícola debería haber hecho esas preguntas *antes de* hacer salir a las dos cohortes?

7 ¿Qué ocurre antes de que Salvio pueda contestar a las preguntas de Agrícola?

8 ¿Qué es lo primero que dice Quinto? ¿Por qué dice eso en primer lugar?

Gramática

- 1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

mīlītēs ad prīncipia convēnērunt **ut Agricolam audīrent.**

Los soldados acudieron al cuartel general para oír a Agrícola.

per tōtam noctem labōrābat medicus **ut vulnera mīlitum s̄anaret.**

El médico trabajaba durante toda la noche para curar las heridas de los soldados.

Al grupo de palabras que están en negrita se le llama *proposición final*, porque indica el fin por el cual se realiza la proposición principal. Así, en el segundo de los ejemplos anteriores, la proposición «ut vulnera mīlitum s̄anaret» indica el fin por el cual se produce el trabajo del médico. Las proposiciones finales llevan siempre en latín el verbo en subjuntivo.

- 2 Aquí tienes otros ejemplos:

1 dominus stilum et cērās poposcit ut epistulam scrīberet.

2 omnēs cīvēs ad silvam contendērunt ut leōnem mortuum spectārent.

3 dēnique ego ad patrem rediī ut rem explicārem.

4 pugiōnem rapuī ut captivum interficerem.

- 3 Cuando el sujeto de la proposición principal y el de la proposición final coinciden, traducimos al castellano por «para» o «a» más infinitivo:

mīlītēs ad prīncipia convēnērunt ut Agricolam audīrent.

Los soldados acudieron al cuartel general para escuchar a Agrícola.

Cuando los sujetos son diferentes, *ut* se puede traducir por «para que» y se respeta entonces el subjuntivo:

optiō Modestum et Strȳthiōnem ad carcerem mīsīt, ut captīvōs custōdīrent.

El opción envió a Modesto y a Estritión a la cárcel, para que custodiaran a los prisioneros.

tribūnus

Agricola, ubi hoc vīdit, custōdēs iussit Quīntum auferre medicumque arcessere. tum ad tribūnum mīlitum, quī adstābat, sē vertit.

‘mī Rūfe’, inquit, ‘prūdētissimus es omnium tribūnōrum quōs habeō. tē iubeō hunc hominem summā cum cūrā interrogāre.’ 5

Salvius, cum Rūfus exiisset, valdē commōtus,

‘cūr tempus terimus?’ inquit. ‘omnia explicāre possum. nōtus est mihi hic homō. nūper in villā mē vīsītāvit, quamquam nōn invītāveram. trēs mēnsēs apud mē mānsit, opēs meās dēvorāns. duōs tripodas argenteōs habēbam, quōs abstulit ut Cogidubnō 10 daret. sed eum nōn accūsāvī, quod hospes erat. ubi tamen Aquās Sūlis mēcum advēnit, facinus scelestum committere temptāvit. venēnum parāvit ut Memorem, haruspicem Rōmānum, necāret. postquam rem nōn effēcit, mē ipsum accūsāvit. nōlī eī crēdere.



multō perfidior est quam Britannī.’

haec cum audīvisset, Agricola respondit,

‘sī tālia fēcit, eī moriendum est.’

mox revēnit Rūfus valdē attonitus.

‘Quīntus Caecilius’, inquit, ‘est iuvenis summae fideī. patrem meum, quem Alexandriāe reliquī, bene nōverat. hoc prō certō 20 habeō quod Quīntus hanc epistulam mihi ostendit, ā patre ipsō scriptam.’

Agricola statim Quīntum ad sē vocāvit, cēterōsque dīmīsīt. Salvius, Quīntum dētestātus, anxius exiit. Agricola cum Quīntō colloquium trēs hōrās habēbat. 25

tribūnus *tribuno*

prūdētissimus: prūdēns *prudente,*

juicioso, competente

tempus terimus: tempus terere

perder el tiempo

opēs *riquezas*

dēvorāns: dēvorāre *engullir, devorar*

multō perfidior *mucho más traidor*

tālia *tales cosas*

prō certō habeō: prō certō habēre

tenerlo por seguro, darlo por probado

dētestātus *habiendo maldecido*

Gramática

- 1 Desde la Escena 14 en adelante te has encontrado oraciones como éstas:

necesse est mihi cēnam parāre.

Tengo que preparar la cena.

necesse est vōbīs labōrāre.

Tenéis que trabajar.

- 2 Ahora has aprendido otra manera de expresar la misma idea:

necesse est nōbīs currere.

nōbīs **currendum** est.

}

Tenemos que correr.

necesse est eī revenīre.

eī **reveniendum** est.

}

(El) tiene que regresar.

Las palabras en negrita son *gerundivos*.

- 3 Otros ejemplos:

1 mihi fugiendum est.

2 nōbīs ambulandum est.

3 tibi hīc manendum est.

4 omnibus servīs labōrandum est.

contentiō

Agricola, cum Quīntum audīvisset, vehementer saeviēbat. Salvium furēns arcessīvit. quī, simulatque intrāvit, aliquid dīcere coepit. Agricola tamen, cum silentium iussisset, Salvium vehementer accūsāvit.

‘dī immortalēs! Cogidubnus est innocēns, tū perfidus. cūr tam 5
īnsānus eram ut tibi crēderem? quīnque annōs hanc prōvinciam iam
administrō. rēgem Cogidubnum bene cognōvī. saepe rēx mihi
auxiliō fuit. neque perfidum neque mendācem umquam sē
praestitit. cūr tū crīmen falsum in eum intulistī? accūsāvistīne eum
ut potentiam tuam augērēs? simulatque ad hanc prōvinciam 10
vēnistī, amīcī mē dē calliditāte tuā monuērunt. nunc rēs ipsa mē
docuit. num Imperātor Domitiānus hanc tantam perfidiam ferre
potest? ego sānē nōn possum. in hāc prōvinciā summam potestātem
habeō. iubeō tē hās inimīcitiās dēpōnere. iubeō tē ad Cogidubnī
aulam īre, veniamque ab eō petere. praetereā tē oportet Imperātōrī 15
ipsī rem explicāre.’

haec ubi dīxit Agricola, Salvius respondit irātus,

‘quam caecus es! quam longē errās! tē ipsum oportet Imperātōrī
id quod in Britannīā fēcistī explicāre. quīnque annōs hanc
prōvinciam pessimē administrās. tū enim in ultimīs Britanniae 20
partibus bellum geris et victōriās inānēs ē Calēdoniā refers; sed
Imperātor pecūniās opēsque accipere cupit. itaque rēgnum
Cogidubnī occupāre cōstituit; Calēdoniam floccī nōn facit. tū sānē
hoc nescīs. in magnō periculō es, quod cōsiliū meum spernis. nōn
solum mihi sed Imperātōrī ipsī obstās.’ 25

cum hanc contentiōnem inter sē habērent, subitō nūntius
prīncipia ingressus exclāmāvit,

‘mortuus est Cogidubnus!’



auxiliō fuit *fue una ayuda, ayudó*
 potentiam: potentia *poder*
 augēres: augēre *acrecentar, aumentar*
 inimīcitiās: inimīcitia *enemistad, odio*
 tē oportet *tienes que, debes*
 caecus *ciego*
 pessimē *muy mal*
 victōriās: victōria *victoria*
 inānēs: inānis *vacío, sin valor*
 Calēdoniā: Calēdonia *Escocia*
 cōstituit: cōstituere *decidir*

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los verbos y de los nombres siguientes y di el significado de los que no están traducidos:

amāre	<i>amar</i>	amor	<i>amor</i>
timēre	<i>temer</i>	timor	<i>temor</i>
honōrāre	<i>honrar</i>	honor	
clāmāre		clāmor	
labōrāre		labor	
fulgēre		fulgor	<i>brillo</i>
pavēre	<i>estar asustado</i>	pavor	
furere		furor	<i>locura, furor</i>
tremere		tremor	<i>temblor</i>
dolēre (1)	<i>sentir dolor (físico)</i>	dolor (1)	
dolēre (2)	<i>lamentar, deplorar</i>	dolor (2)	

Di el significado de los nombres siguientes:

favor, pallor, sūdor

- 2 Completa cada oración con la palabra correcta y traduce:

- 1 Agricola, ubi verba audīvit, Salvium arcessīvit. (Quīntum, Quīntī, Quīntō)
- 2 omnēs hospitēs saltātrīcis laudāvērunt. (artem, artis, artī)
- 3 iter nostrum difficile erat, quod tot cīvēs complēbant. (viās, viārū, viīs)
- 4 prō prīncipiīs stābat magna turba (mīlītēs, mīlitum, mīlitibus)
- 5 lēgātus, postquam mandāta dedit, legiōnem ad montem proximum dūxit. (centuriōnēs, centuriōnum, centuriōnibus)
- 6 iūdex, quī nōn crēdēbat, irātissimus fiēbat. (puerōs, puerōrum, puerīs)

- 3 Traduce al latín las oraciones castellanas escogiendo correctamente las palabras latinas de entre las que se te ofrecen debajo de cada oración.

1 *Los ciudadanos amables ofrecieron ayuda.*

cīvis benignī auxilium praeuērunt
cīvēs benignōs auxiliī praeuuerant

2 *Detuvieron al soldado en la cocina de la posada.*

mīlitem per culīnam tabernae comprehendunt
mīlitis in culīnā tabernārum comprehendērunt

3 *¡Amo, lee esta carta!*

domine haec epistula lege
dominus hanc epistulam legis

4 *Los ancianos se marcharon, alabando al valiente mensajero.*

senēs discēdunt fortem nūntium laudāns
senum discessērunt fortī nūntiōs laudantēs

5 *¿Cómo podemos evitar los castigos de los dioses?*

quō modō poenae deōrum vītantēs possumus
quis poenās deīs vītāre poterāmus

6 *Las palabras del harúspice lo aterraron.*

verbum haruspīcis eam eum terruit
verba haruspīcī eōs terruērunt

- 4 Completa las oraciones siguientes con las palabras más convenientes de las que se te ofrecen y tradúcelas:

epistulam, audīvisset, ēgressus, invēnērunt, equīs, captī

1 Salvius, ē prīncipiīs, Belimicum quaesīvit.

2 Agricola, cum haec verba, ad Rūfūm sē vertit.

3 dominus ē manibus servī impatiēns rapuit.

4 custōdēs nūntium humī iacentem

5 quattuor Britannī, in pugnā, vītā miserrimā in carcere agēbant.

6 aliī mīlītēs aquam dabant, aliī frūmentum in horrea īferēbant.

Agrícola, gobernador de Britania



Esta inscripción dice, una vez desarrolladas sus abreviaturas: «imperatore Vespasiano VIII Tito imperatore VII consule Cnaeo Iulio Agrícola legato Augusti propraetore».



Las dos inscripciones anteriores contienen el nombre de Gneo Julio Agrícola. La primera procede de una tubería de plomo descubierta en Chester y la segunda del foro de Verulamium (St. Albans). Estas inscripciones podrían haber sido en realidad todo lo que supiéramos sobre este hombre, si su yerno, el historiador Tácito, no hubiera escrito su biografía. Gracias a dicha narración disponemos hoy de un retrato detallado de Agrícola.

Había nacido el 13 de junio del 40 d. C. en la colonia romana de Forum Iulii que estaba al sureste de la Galia. Esta ciudad la había fundado para sus veteranos Julio César y por ello la mayor parte de sus habitantes eran ciudadanos de origen itálico y no galos. Esta ciudad corresponde hoy a la ciudad francesa de Fréjus. Agrícola descendía de una familia distinguida. Sus abuelos habían desempeñado cargos gubernamentales importantes y el emperador Tiberio había nombrado senador a su padre, quien más tarde se indispuso con el emperador Gayo Calígula y fue ejecutado pocos días después del nacimiento de Agrícola.

Nuestro personaje acudió a la escuela en Massilia (Marsella), que era el centro más importante de la cultura y de la educación en el sur de la Galia. Hizo los estudios que acostumbraban a cursar los hijos de las familias romanas de clase alta: retórica y

filosofía. Disfrutaba con esta última, pero Tácito recuerda la oposición de su madre:

«Recuerdo que Agrícola nos decía a menudo que, cuando era joven, sentía por la filosofía más entusiasmo del esperado en un romano y en un senador y que su madre estimó prudente poner freno a un interés tan ardiente».

A sus dieciocho años, Agrícola estaba sirviendo en el ejército romano de Britania con el rango de «tribūnus», como Barbilo Rufo en la narración de la pág. . Aprovechó dicha oportunidad para conocer bien la provincia. Los soldados que se le habían confiado tuvieron una oportunidad parecida para llegar a conocerlo a él. Dos años más tarde, durante la rebelión de Boudica del año 60 d.C., tomó contacto directo con la dura realidad de la guerra. Agrícola era ya un gran conocedor de la provincia de Britania y este conocimiento le sería luego muy útil durante su etapa de gobernador unos dieciocho años más tarde.

De vuelta en Roma continuó su carrera política. El 70 d.C. regresó a Britania para hacerse cargo del mando de la Legión XX que estaba estacionada en Viroconium (Wroxeter) y que se había olvidado de la disciplina militar y estaba causando algunos problemas. Su éxito en la conducción de este difícil cometido se vio recompensado con su ascenso a gobernador de Aquitania en la Galia. En el 77 d.C. llegó a cónsul y al año siguiente regresó a Britania por tercera vez, pero ya como gobernador de la provincia. La experiencia política y la pericia militar adquiridas hasta ese momento le otorgaron los recursos oportunos para encarar las funciones de un puesto apasionante, pero que exigía grandes dotes y mucho esfuerzo personal.

Agrícola hizo frente a semejante desafío con diferentes medidas: promovió activamente una política de romanización; amplió la red de calzadas y de fuertes a lo largo y ancho del norte de Britania, incluido el campamento de Chester; y durante su período de gobernador dobló prácticamente la extensión del territorio de Britania bajo dominio romano.

La carrera política de Agrícola

58 d. C. Tribunus militum en Britania

64 Cuestor en Asia

66	Tribuno de la plebe en Roma
68	Pretor en Roma
70	Comandante en jefe de la Legión XX en Britania
74	Gobernador de Aquitania
77	Cónsul
78	Gobernador de Britania

Lista de control del vocabulario

accūsō, accūsāre, accūsāvī, accūsātus – *acusar*

auferō, auferre, abstulī, ablātus – *llevarse*

bellum, bellī – *guerra*

bellum gerere – *hacer la guerra*

cohors, cohortis – *cohorte*

colligō, colligere, collēxī, collēctus – *reunir*

commōtus, commōta, commōtum – *agitado, emocionado*

doceō, docēre, docuī, doctus – *enseñar*

facinus, facinoris – *crimen*

falsus, falsa, falsum – *falso*

fidēs, fideī – *lealtad*

īnsānus, īnsāna, īnsānum – *loco*

īnstruō, īnstruere, īnstrūxī, īnstrūctus – *formar, alinear*

lēgātus, lēgātī – *legado, comandante de la legión*

num – *si*

occupō, occupāre, occupāvī, occupātus – *ocupar, apoderarse de*

oportet – *conviene, es necesario*

mē oportet – *conviene que yo, yo debo, yo tengo que*

perfidia, perfidiae – *perfidia, deslealtad, traición*

praebeō, praebēre, praebuī, praebitus – *prestar, suministrar*

prīncipia, prīncipiōrum – *cuartel general*

prōvincia, prōvinciae – *provincia*

quot? – *¿cuántos?*

referō, referre, rettulī, relātus – *traer*

rēgnum, rēgnī – *reino*

saevus, saeva, saevum – *cruel, salvaje*

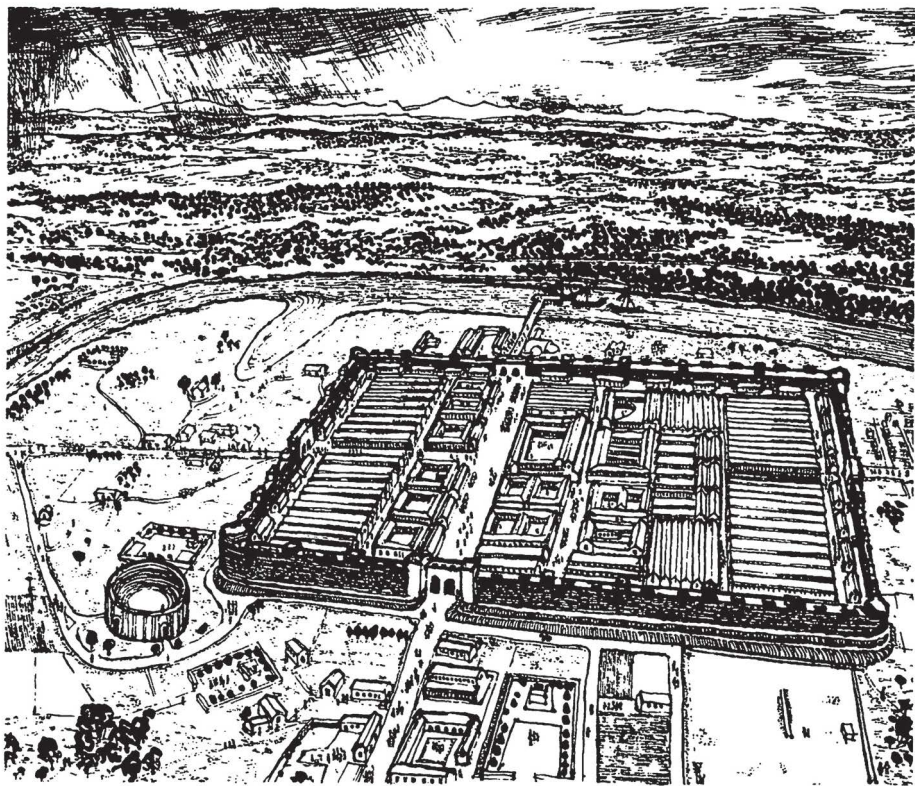
sānē – *sin duda, evidentemente*

sī – *si*

tribūnus, tribūnī – *tribuno*

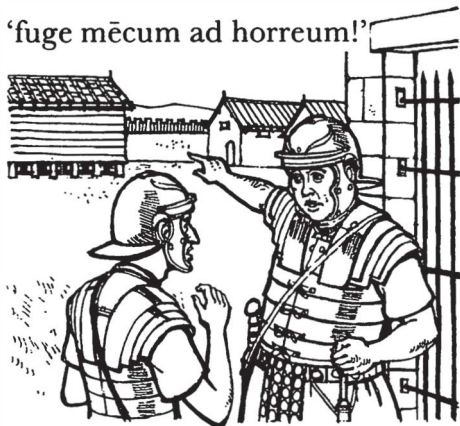
ultimus, ultima, ultimum – *el más alejado*

ut – *para que, que*



in castris

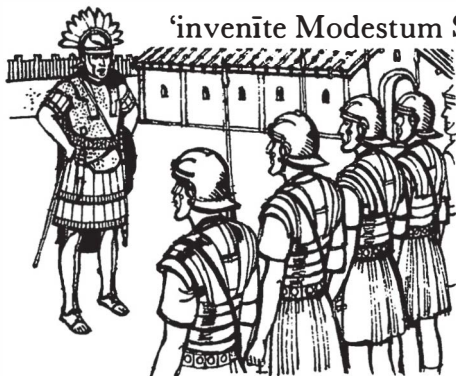
‘fuge mēcum ad horreum!’



extrā carcerem, Modestus et Strȳthiō sermōnem anxii habēbant.

Modestus Strȳthiōnem monēbat ut ad horreum sēcum fugeret.

‘invenīte Modestum Strȳthiōnemque!’



prō prīncipiis, centuriō Valerius mīlitibus mandāta dabat.

centuriō mīlitibus imperābat ut Modestum Strȳthiōnemque invenīrent.

‘castra Rōmāna oppugnāte!

horrea incendite!’



in silvā proximā, Vercobrix contiōnem apud Britannōs habēbat.

Vercobrix Britannōs incitābat ut castra Rōmāna oppugnārent et horrea incenderent.

Una vez leída esta narración, contesta a las preguntas que le siguen.

sub horreō

Modestus et Strýthiō, ē carcere ēgressī, ad horreum fūgērunt. per aditum angustum rēpsērunt et sub horreō cēlātī manēbant. centuriō Valerius, cum portās cellārum apertās carceremque dēsertum vīdisset, īrātissimus erat. mīlitibus imperāvit ut Modestum et Strýthiōnem caperent. mīlitēs tamen, quamquam per tōta castra 5 quaerēbant, eōs invenīre nōn poterant. illī quīnque diēs mānsērunt cēlātī. sextō diē Modestus tam miser erat ut rem diūtius ferre nōn posset.

Modestus: quam īnfēlix sum! mālim in illō carcere esse potius quam sub hōc horreō latēre. quālis est haec vīta? 10 necesse est mihi grāna quae mūrēs reliquērunt cōnsūmere. adest Strýthiō, comes exiliī, sed mē nōn adiuvat. nam Strýthiō est vir maximī silentiī, minimīque iocī. ēheu! mē taedet huius vītae.

Strýthiō: mī Modeste, difficile est nōbīs sub horreō diūtius 15 manēre. nunc tamen advesperāscit. vīsne mē, ex horreō ēgressum, cibum quaerere? hominibus miserrimīs cibis sōlācium semper affert.

Modestus: id est cōnsilium optimum. nōbīs cēnandum est. Strýthiō, tē huic reī praeficiō. ī prīmum ad coquum. 20 eum iubē cēnam splendidam coquere et hūc portāre. deinde quaere Aulum et Pūblicum, amīcōs nostrōs!

aditum: aditus *acceso*, *entrada*

angustum: angustus *estrecho*

rēpsērunt: rēpere *arrastrarse*, *deslizarse*

imperāvit: imperāre *mandar*, *ordenar*

sextō: sextus *sexto*

mālim *preferiría*

potius *más bien*, *mejor*, *antes*

grāna: grānum *grano*

exiliī: exilium *destierro*, *exilio*

mē taedet *estoy hastiado*, *estoy asqueado*

advesperāscit: advesperāscere
anohecer

sōlācium *alivio*, *consuelo*

affert: afferre *traer*, *aportar*, *producir*

praeficiō: praeficere *poner al frente de*

prīmum *primero*, *en primer lugar*

invītā eōs ad cēnam! iubē Aulum amphoram vīnī ferre,
Pūblicum lucernam āleāsque. tum curre ad vīcum;
Nigrīnam quaere! optima est saltātrīcum; mihi 25
saltātrīcēs quoque sōlācium afferunt.

Strýthiō: quid dīcis? vīsne mē saltātrīcem in castra dūcere?

Modestus: abī caudex!

Strýthiō, ut mandāta Modestī efficeret, invītus discessit. coquō
persuāsit ut cēnam splendidam parāret; Aulō et Pūblicō persuāsit 30
ut vīnum et lucernam āleāsque ferrent; Nigrīnam ōrāvit ut ad
horreum venīret, sed eī persuādēre nōn poterat.

vīcum: vīcus *aldea*

ōrāvit: ōrāre *pedir, rogar*

- 1 ¿Para qué servía un «horreum»? ¿Por que tenía el piso levantado por encima del nivel del suelo? ¿Qué les permitió hacer a Modesto y a Estritiōn esa característica de su construcción?
- 2 ¿Qué se vio obligado a hacer Modesto, transcurridos cinco días?
- 3 ¿Qué circunstancia hizo pensar a Estritiōn que podía salir de allí sin ser capturado?
- 4 ¿Quién va al granero a llevar la comida? ¿Qué traen Aulo y Público? ¿Qué otra persona va a ser invitada a la cena? ¿Adónde hay que ir a buscarla?
- 5 ¿Por qué se dice de Estritiōn «invītus» en la línea 29? ¿Logra éste cumplir todas las instrucciones de Modesto? ¿Qué supones tú que se construía primero, el campamento o el «vīcus»?

Gramática

- 1 En la unidad I te encontraste oraciones como ésta:

‘redīte!’

«¡Volved!»

‘pecūniam trāde!’

«¡Entrega el dinero!»

En cada uno de los ejemplos anteriores se está dando una orden. Estas son las oraciones imperativas que expresan órdenes *directas*.

- 2 En la Escena 27 te has encontrado oraciones como las que siguen:

lĕgātus mīlitibus imperāvit ut redīrent.

El comandante de la legión ordenó a los soldados que volvieran.

latrōnēs mercātōrī imperāvērunt ut pecūniam trāderet.

Los bandidos ordenaron al mercader que entregara el dinero.

En cada uno de estos dos ejemplos no se dan órdenes, sino que se están relatando, narrando unas órdenes. Las proposiciones introducidas por «ut» son órdenes *indirectas*. En estas proposiciones subordinadas el verbo va en subjuntivo.

- 3 Compara los ejemplos siguientes:

imperativas directas imperativas subordinadas o indirectas

‘contendite!’ iuvenis amīcis persuāsit ut contenderent.

«¡Apresuraos!» *El joven convenció a sus amigos de que se apresuraran.*

‘dā mihi aquam!’ captīvus custōdem ōrāvit ut aquam sibi

«¡Dame agua!» daret.
El prisionero pidió al guardián que le diera agua.

‘fuge!’ mē monuit ut fugerem.

«¡Huye!» *Me aconsejó que huyera.*

- 4 Otros ejemplos de imperativas directas y subordinadas o indirectas:

1 nēmō ancillae persuādēre poterat ut saltāret.

2 ‘tacē!’

3 centuriō mihi imperāvit ut tacērem.

4 vōs saepe monēbam ut dīligenter labōrārētis.

5 ‘parcite mihi!’

6 senex nōs ōrābat ut sibi parcerēmus.

7 coquus servīs imperāvit ut vīnum in mēnsam pōnerent.

8 comitēs mercātōrem monuērunt ut ab oppidō clam discēderet.

Modestus prēmōtus

cum Strȳthiō cēnam et amīcōs quaereret, decem Britannī ā Vercobrigē ductī, castrīs cautē appropinquābant. Vercobrix enim eīs persuāserat ut castra oppugnārent. Britannī, postquam custōdēs vītāvērunt, vallum tacitē trāscendērunt et castra intrāvērunt. in manibus facēs tenēbant ut horrea incenderent. celeriter ad horrea 5 advēnērunt quod prius cognōverant ubi sita essent.

Modestus, ignārus adventūs Britannōrum, sub horreō sedēbat. adeō ēsuriēbat ut dē vītā paene dēspērāret. per parvam rīmam prōspiciēbat, redditum Strȳthiōnis exspectāns.

‘trēs hōrās Strȳthiōnem iam exspectō. quid eī accidit?’ 10
subitō manum hominum per tenebrās cōspexit.

‘euge! tandem vērunt amīcī! heus, amīcī, hūc venīte!’

Britannī, cum Modestī vōcem audīvissent, erant tam attonitī, ut immōtī stārent. respondēre nōn audēbant. Vercobrix tamen, quī raucam Modestī vōcem agnōverat, ad comitēs versus, 15

‘nōlīte timēre’, inquit susurrāns. ‘nōtus est mihi hic mīles. stultior est quam asinus. nōbīs nocēre nōn potest.’

tum Britannī per aditum tacitī rēpsērunt. simulatque intrāvērunt, Modestus eīs obviam iit, ut salūtāret.

‘salvēte, amīcī! nunc nōbīs cēnandum ac bibendum est.’ 20

tum Britannus quīdam, vir ingēns, in Modestum incurrit.

‘ō Nigrīna, dēliciae meae!’ clāmāvit Modestus. ‘tē nōn agnōvī! quam longī sunt capillī tuī! age! cōnsīde prope mē! dā mihi ōsculum! quis lucernam habet?’

Vercobrix, cum Modestum lucernam roganter audīvisset, 25 Britannīs imperāvit ut facēs incenderent. Modestus, Vercobrigem Britannōsque cōspicātus, palluit.

‘dī immortalēs!’ inquit. ‘abiit Nigrīna, appāruērunt Britannī! mihi statim effugiendum est.’

Vercobrix tamen suīs imperāvit ut Modestum comprehenderent. 30 ūnus ē Britannīs Modestō appropinquāvit ut dēligāret. fax, tamen, quam tenēbat, tunicam Modestī forte incendit.



‘ēheu!’ ululāvit ille. ‘ardeō! mē dēvorant flammæ!’

tum ē manibus Britannōrum ēlāpsus fūgit praeceps. simulac per
aditum ērūpit, Strȳthiōnī amīcisque occurrit. amphoram vīnī ē 35
manibus Aulī ēripuit et vīnum in tunicam fūdīt.

‘īnsānit Modestus!’ clāmāvit Strȳthiō attonitus.

Modestus tamen, Strȳthiōnis clāmōrum neglegēns, amphoram in
aditum impulit. tum in amphoram innīxus, magnōs clāmōrēs
sustulit.

40

‘subvenīte! subvenīte! Britannōs cēpī!’

statim manus mīlitum, ā Valeriō ducta, ad horrea contendit.

prōmōtus: prōmovēre *ascender*
vallum *empalizada, vallado*
trāscendērunt: trāscendere *pasar*
por encima de
facēs: fax *antorcha*
rīmam: rīma *rendija, resquicio*
prōspiciēbat: prōspicere *mirar,*
observar
versus *vuelto*

obviam iit: obviam īre *ir al encuentro de*
incurrit: incurrere *tropezar con, chocar*
con
suīs: suī *los suyos*
ēripuit: ēripere *arrebatar, quitar*
innīxus *habiéndose apoyado*
subvenīte: subvenīre *socorrer, venir en*
ayuda

tantī erant clāmōrēs Modestī ut tōta castra complērent. praefectus castrōrum ipse accurrit ut causam strepitūs cognōsceret.

Modestus exsultāns ‘īnsidiās Britannīs parāvī’, inquit. 45
 ‘Vercobrix ipse multīs cum Britannīs sub horreō inclūsus est.’

breve erat certāmen. tantus erat numerus mīlitum Rōmānōrum ut Britannōs facile superārent. Rōmānī Britannōs ex horreō extractōs ad carcerem redūxērunt. tum lēgātus legiōnis ipse Modestum arcessītum laudāvit. 50

‘Modeste’, inquit, ‘mīlitem fortiōrem quam tē numquam antea vīdī. sōlus decem hostibus īnsidiās parāvistī. nōs decet praemium tibi dare.’

Modestus, ā lēgātō ita laudātus, adeō gaudēbat ut vix sē continēre posset. pecūniam laetus exspectābat. 55

‘carcerī tē praeficiō’, inquit lēgātus.

praefectus *prefecto*

causam: causa *motivo, razón*

strepitūs: strepitus *ruido, estrépito*

breve: brevis *corto, breve*

certāmen *combate, contienda*

redūxērunt: reducere *llevar de vuelta, hacer volver*

nōs decet *está bien que nosotros, conviene que nosotros*

continēre *contenerse, reprimirse*



Antefija con el nombre y el emblema de la legión XX que estuvo estacionada en Chester desde el 87 d.C.

Gramática

- 1 En la Escena 11 te apareció por primera vez el verbo «placet». Observa de nuevo cómo se usa:

mihi placet hoc dōnum accipere.

Me agrada (me gusta) recibir este regalo.

nōbīs placet.

Nos gusta.

- 2 Los verbos que siguen se usan de manera parecida:

nōs **dece**t praemium Modestō dare.

Está bien (conviene) que nosotros demos una recompensa a Modesto.

mē **taedet** huius vītae.

Estoy hastiado de esta vida.

Rōmānōs numquam **oportet** hostibus crēdere.

Conviene que los romanos no confíen nunca en sus enemigos.

- 3 Estos verbos se conocen como verbos *impersonales*.

- 4 Otros ejemplos:

1 tibi placet?

2 saltātrīcem spectāre volō! mē taedet cibī et vīnī!

3 semper pluit!

4 Britannōs decet extrā aulam manēre.

5 nunc advesperāscit.

6 nōs oportet rēgnum Cogidubnī occupāre.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los adjetivos y de los nombres siguientes y di el significado de los que están sin traducir:

altus	<i>alto, profundo</i>	altitūdō	<i>altura, profundidad</i>
magnus	<i>grande</i>	magnitūdō	<i>gran tamaño</i>
pulcher	<i>hermoso</i>	pulchritūdō	
sollicitus		sollicitūdō	
lātus	<i>ancho</i>	lātītūdō	
mānsuētus	<i>amansado, manso</i>	mānsuētūdō	
sōlus		sōlitūdō	

Di el significado de los nombres siguientes:

fortitūdō, longitūdō, multitūdō

Fíjate bien en estos ejemplos en que ocurre algo parecido:

cupere <i>desear</i>	cupīdō <i>deseo</i>
	Cupīdō <i>Cupido (dios del Amor, dios del Deseo)</i>
valēre <i>estar bien (de salud)</i>	valētūdō (1) <i>buena salud</i>
	(2) <i>mala salud, enfermedad</i>

El imperativo de «valēre» tiene un significado especial como has podido ya comprobar muchas veces:

valē «*sigue bien*», «*pásalo bien*», «*adiós*».

- 2 Completa las oraciones que siguen con la palabra correcta tomándola de la serie que se te ofrece aquí debajo y tradúcelas: missōs, liberātī, territa, regressam, tenentēs, passus

1 captīvī, ē cellīs subitō , ad portam carceris ruērunt.

2 Britannī, hastās in manibus , in insidiīs latēbant.

3 ancilla, ā dominō irātō , respondēre nōn audēbat.

4 Cogidubnus, tot iniūriās , omnēs Rōmānōs ōdit.

5 māter puellam, ē tabernā tandem , vehementer vituperāvit.

6 centuriō milītēs, ēx Italiā nūper ab imperātōre , īnspexit.

- 3 Traduce las siguientes oraciones, a continuación pasa las palabras que están en negrita de singular a plural y vuelve a traducir. En algún caso tendrás que consultar el género de un nombre en la sección «Vocabulario» del Suplemento Lingüístico y en algún otro tendrás que acudir a los cuadros de las declinaciones (Suplemento Lingüístico, pp. 160-161) sobre todo para comprobar las terminaciones de los nombres neutros.

- 1 imperātor **īnsulam** vīsītābat.
- 2 **nauta** pecūniam **poscēbat**.
- 3 iuvenēs **captīvum** custōdiēbant.
- 4 fūr **pōculum** īnspiciēbat.
- 5 ōmina **haruspicem** terrēbant.
- 6 **plaustrum** in agrō **stābat**.

- 4 Con la ayuda de los cuadros de las declinaciones de los nombres (Suplemento Lingüístico, pp. 160-161) completa las oraciones de este ejercicio añadiendo correctamente la parte final a las palabras incompletas y tradúcelas:

- 1 servus prope iānuam stābat. serv. . . pecūniam dedimus.
- 2 puerī per viam currēbant. clāmōrēs puer. . . mē excitāvērunt.
- 3 puella tabernam meam intrāvit. puell. . . multās gemmās ostendī.
- 4 Salvius ad aulam rēg. . . quam celerrimē contendit.
- 5 Memor, ubi nōm. . . tuum audīvit, perterritus erat.
- 6 in hāc viā sunt duo templ. . . .
- 7 mercātor ad fundum meum heri vēnit. frūmentum meum mercātōr. . . vēndidī.
- 8 magna multitudō civ. . . nōbīs obstābat.
- 9 barbarī prōvinciam oppugnāvērunt, multāsque urb. . . dēlēvērunt.
- 10 leōnēs saeviēbant; nam servus stultus nūllum cibum leō. . . dederat.
- 11 serv. . . dēnāriōs quōs tenēbam rapuērunt.
- 12 iūdex mercātōr. . . , quī fēminam dēcēperat, pūnīvit.

Gramática

1 Observa atentamente los ejemplos que siguen:

tanta erat multitūdō **ut tōtam aulam complēret.**

Era tan grande la multitud que llenaba todo el palacio.

iuvenis gemmās adeō cupiēbat **ut pecūniam statim trāderet.**

El joven deseaba tanto las joyas que entregó inmediatamente el dinero.

Los grupos de palabras que van en negrita son *proposiciones consecutivas* porque indican el resultado o *consecuencia* de la proposición principal. Así en el primer ejemplo anterior la proposición «ut tōtam aulam complēret» indica la consecuencia, el resultado del gran tamaño de la multitud. El verbo de las proposiciones consecutivas va siempre en *subjuntivo*.

2 Más ejemplos:

1 tam stultus erat puer ut omnēs eum dērīdērent.

2 tantus erat clāmor ut nēmō iussa centuriōnum audīret.

3 Agricola tot milītēs ēmīsit ut hostēs fugerent.

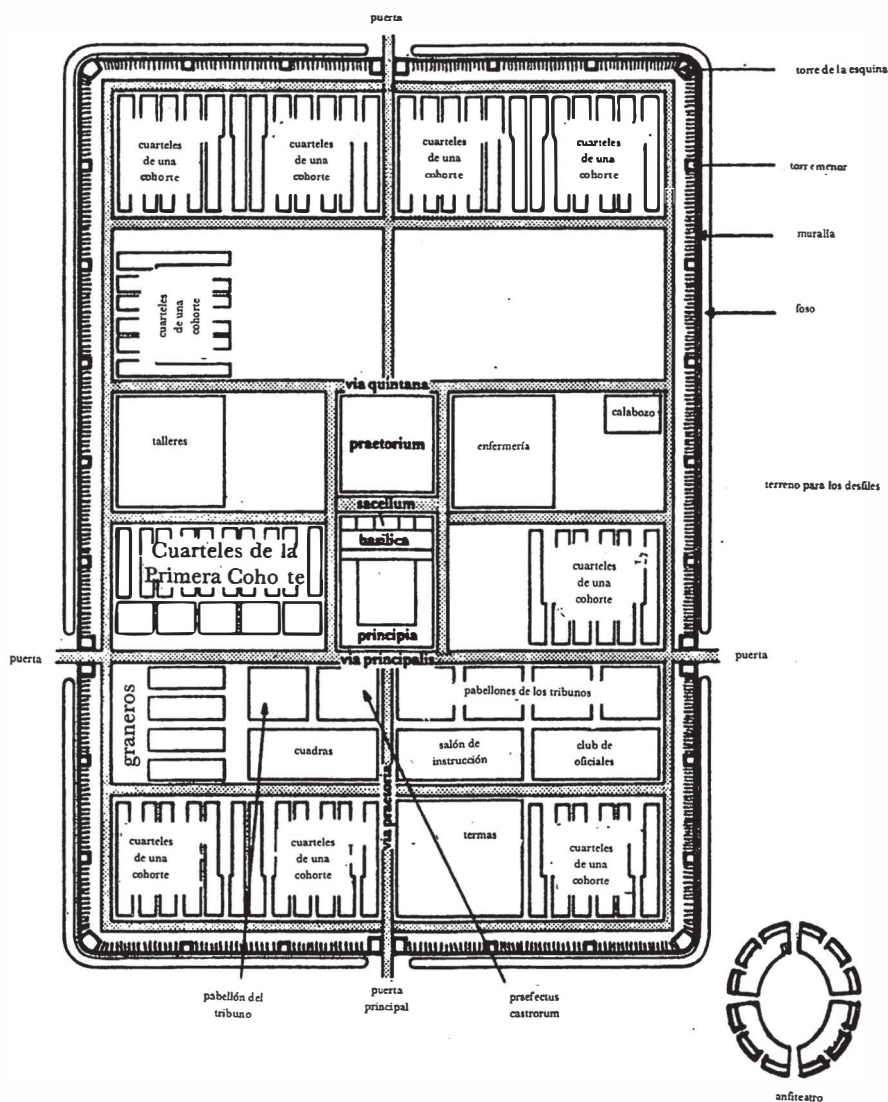
4 adeō saeviēbat Valerius ut sē continēre nōn posset.

El campamento

Si la legión propiamente dicha era un ejército en pequeña escala, el campamento donde hacía su vida cuando no estaba en campaña se podía comparar con una ciudad fortificada. Ocupaba una extensión de 20 a 25 hectáreas, más o menos un tercio de la superficie de Pompeya. El trazado de un campamento respondía siempre a un modelo estereotipado como el que se ofrece en la página siguiente.

Los edificios más importantes, agrupados en la zona central, eran el cuartel general (prīncipia), el alojamiento del comandante en jefe (praetōrium), la enfermería (valētūdinārium) y los graneros (horrea). Numerosas calles y paseos ponían en comunicación las distintas dependencias, las más importantes de las cuales eran: la «via praetōria» que iba desde la puerta principal hasta

la entrada de los «principia»; la «via princípālis» que discurría en sentido transversal y se encontraba con la anterior delante de los «principia» formando una especie de T; la «via quīntāna» que discurría paralela a la «principalis», pero pasando por detrás de los «principia». Alrededor del campamento había un foso y una muralla con almenas y con torres en las esquinas y a ciertos intervalos. Cada lado del campamento tenía una puerta fortificada.



Plano de un campamento (basado en el de Chester)

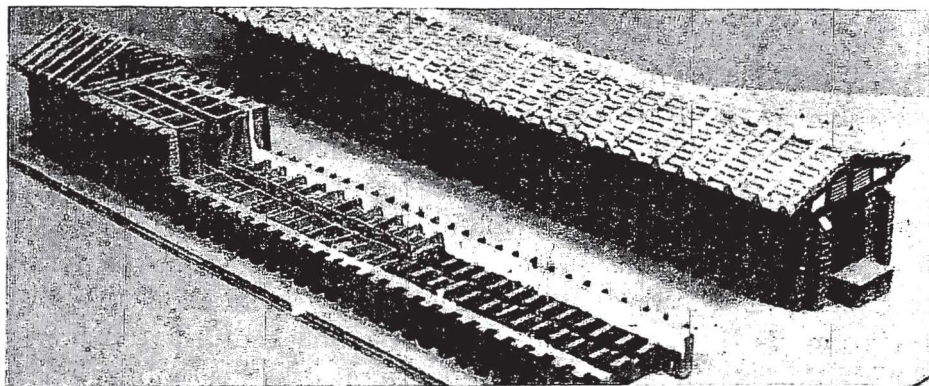
Los principia eran algo así como el corazón de la legión y por eso estaban constituidos por una edificación grande, compleja e impresionante. Al acceder a ella se pasaba primero por un patio enlosado, rodeado por tres de sus lados de un pórtico y de los almacenes de intendencia. En el costado del fondo estaba la sala principal o basílica, en la que trabajaba el comandante con sus oficiales, se entrevistaba con los personajes locales importantes y administraba la justicia militar. Era un salón extraordinariamente grande y en su interior tendría un aspecto parecido al de una catedral normanda. La de Chester, por ejemplo, tenía una longitud de 73 metros; la nave central, delimitada por una serie de grandes columnas que sostenían su techo abovedado, tenía una anchura de 12 metros y estaba flanqueada por otras dos naves laterales de 6 metros cada una. De colocar a todos los soldados hombro con hombro en su interior, habría sido posible meter allí a toda una legión. No sabemos si esto se hacía en alguna ocasión.

En la parte central del costado más largo de la basílica, frente por frente de la puerta principal estaba el lugar más sagrado del campamento, el «sacellum», especie de templo. Aquí se guardaba el estandarte de la legión, el «aquila», llamado así porque tenía la figura de una águila posada con las alas extendidas en lo alto de un mástil. Era de oro y sostenía entre sus garras un manojo de dardos, de oro también, que representaban los rayos de Júpiter. El aquila simbolizaba el «espíritu de la legión» y suscitaba emociones de profunda lealtad y un respeto casi religioso. Perderla en la batalla era la peor de las deshonras y el mayor de los infortunios; por ello no solía ocurrir. El soldado que la tenía a su cargo y la portaba en los combates (véase el dibujo de la pág. 75) se llamaba «aquilifer» (portador del águila). Era siempre un soldado de la primera cohorte.

A ambos lados del sacellum estaban las dependencias donde los empleados pagaban las nóminas de la legión y se ocupaban del trabajo burocrático necesario para administrar una gran unidad. Junto a ellas, y generalmente bajo tierra, estaba la caja fuerte, en la que se guardaban bajo llave la paga y los ahorros del personal.

El praetōrium se hallaba situado al lado de los principia o detrás de ellos. Era una elegante residencia al estilo de una «domus urbāna» de Italia y proporcionaba al «legātus» y a su familia todas las comodidades inherentes a la vida de personas cultas y acomodadas: calefacción central, jardín y termas privadas. Semejantes muestras de lujo se le ofrecían al legatus, porque por una parte era el comandante en jefe de la legión y por otra pertenecía a la clase social más alta de Roma y esperaba por ello ese trato. Pero existía probablemente otro motivo, a saber, mostrar los alicientes de la civilización romana a los líderes civiles locales, a los que se agasajaba sin lugar a dudas en el pretorio de vez en cuando. Pese a ello, otra cuestión bien distinta es si esta exhibición de opulencia les hacía pagar los impuestos fijados por los romanos con menos desgana.

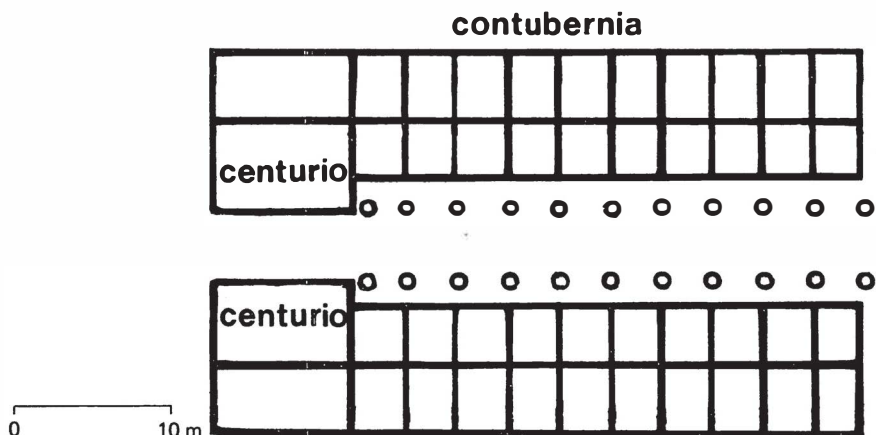
El «valētūdīnārium» o enfermería disponía de numerosas salitas para los enfermos y heridos. Había también una gran sala de recepción y una pequeña sala de operaciones dotada de agua corriente.



Maqueta de unos graneros de mampostería

Los «horrea» o graneros estaban ingeniosamente proyectados para mantener el grano a la temperatura y humedad correcta durante largos períodos de tiempo. En el siglo primero de nuestra era, lo mismo que otras muchas edificaciones del campamento, eran construidos sobre todo en madera, pero a partir del siglo II se usó generalmente la piedra. El granero era un edificio largo y estrecho; su techumbre terminaba en unos amplios aleros para alejar de sus paredes el agua de la lluvia; y para impedir la humedad del suelo su piso estaba en alto sustentado por pequeñas

columnas o paredes de poca altura que permitían que el aire circulara libremente por debajo. En un campamento solía haber varios graneros, dispuestos generalmente de dos en dos. Podían contener reservas de grano para un año por lo menos, y quizás para dos.



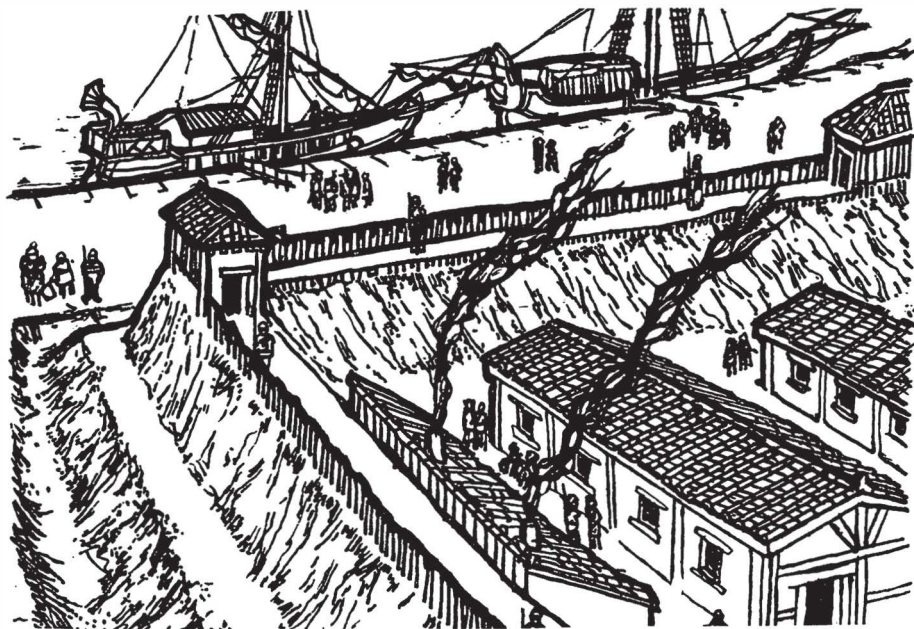
Evidentemente los pabellones para albergar a los 5 ó 6 mil hombres de la legión ocupaban la mayor parte del terreno. Estos eran también estrechos y alargados; estaban divididos en grupos de dos habitaciones. Cada par de habitaciones daba alojamiento a un grupo de ocho hombres (contubernium). Delante del pabellón había una terraza con columnas. Cada grupo se hacía su comida en una cocina que había en la habitación más pequeña que daba a la terraza y dormía en la otra habitación, que era más amplia. Cada pabellón albergaba una centuria (80 hombres). En el extremo del mismo existían otras dos habitaciones más amplias reservadas al centurión, que las podía compartir con su opción (optiō) o suboficial. Los pabellones estaban organizados de dos en dos, orientados el uno hacia el otro y dejando en medio un paseo, como podemos ver en el dibujo de esta página.

Las termas constituían una parte importante de la higiene militar; todos los campamentos y muchos fortines disponían de ellas. Como las termas civiles, tenían tepidarium, caldarium y frigidarium y hacían las veces de club social. En algunos lugares las termas estaban fuera del campamento, junto a un arroyo o río cercanos, en otros, dentro del mismo.

Hay que mencionar otra edificación que se encontraba siempre fuera: el anfiteatro. Tenía el mismo aspecto y el mismo trazado que el anfiteatro no militar y dentro de él cabía la legión completa sentada. Lo utilizaban para desfiles de gala, para la instrucción en el manejo de las armas, para demostraciones tácticas y, en ciertas ocasiones, para combates de gladiadores.

No resulta extraño, por otra parte, que muchas personas civiles sintieran la inclinación de congregarse en torno a las bases militares.

En un principio fueron los comerciantes quienes establecieron pequeños bares para vender comidas y bebidas apetitosas que complementarían el poco atractivo rancho del cuartel. Naturalmente estos bares también ofrecían a los soldados la ocasión de reunirse con las muchachas locales. Según la ley, los soldados no se podían casar, pero el ejército toleraba los enlaces extraoficiales. El padre vivía en el cuartel y su familia fuera; los hijos, cuando llegaban a los dieciocho o diecinueve años, solían seguir la profesión del padre y se enrolaban en el ejército. Muchos de estos núcleos urbanos (*vici*) se fueron desarrollando poco a poco y se convirtieron con el tiempo en ciudades. Algunas de ellas llegaron a ser importantes y a gobernarse a sí mismas, como Eboracum



(York). Así fue como el campamento de las legiones, que había comenzado siendo un medio para someter a los territorios recién conquistados, acabó jugando un importante papel en la difusión de la vida urbana civilizada.

Lista de control del vocabulario

adeō – *hasta tal punto, tanto, tan*

aditus, aditūs – *acceso, entrada*

adventus, adventūs – *llegada*

anteā – *antes*

appāreō, appārēre, appāruī – *aparecer*

ardeō, ardēre, arsī – *arder*

certāmen, certāminis – *combate, contienda*

comes, comitis – *compañero*

decet – *está bien, conviene*

mē decet – *está bien / conviene que yo*

fax, facis – *antorcha*

gaudeō, gaudēre – *alegrarse, regocijarse*

ignārus, ignāra, ignārum – *desconocedor*

imperō, imperāre, imperāvī – *mandar, ordenar*

incendō, incendere, incendiī, incēnsus – *encender, incendiar*

īnsidiae, īnsidiārum – *emboscada, asechanza*

iocus, iocī – *broma, gracia, chiste*

iussum, iussī – *orden, mandato*

manus, manūs – *grupo, banda*

noceō, nocēre, nocuī – *dañar, hacer daño*

occurrō, occurrere, occurrī – *encontrarse con*

ōsculum, ōsculī – *beso*

praeceps, gen. praecipitis – *de cabeza, precipitado, rápido*

praemium, praemiū – *recompensa, premio*

proximus, proxima, proximum – *muy cercano, el más cercano*

quālis, quāle – *qué clase de, cuál*

silentium, silentiū – *silencio*

sub – *debajo de*

tacitus, tacita, tacitum – *callado*

taedet – *está hastiado*

mē taedet – *estoy hastiado*

tantus, tanta, tantum – *tan grande*

Escena 28



imperium

post mortem Cogidubnī, Salvius rēgnum eius occupāvit. pecūniam ā Britannīs extorquēre statim coepit. Salvium adiuvābat Belimicus, prīnceps Canticōrum.

prope aulam habitābat agricola Britannicus, quī Salviō pecūniam trādere nōluit. Salvius igitur mīlitibus imperāvit ut casam agricolae diriperent. centuriōnem mīlitibus praefecit.



mīlitēs, gladiīs hastisque
armātī, casam agricolae
oppugnāverunt.



agricola, gladiō centuriōnis
vulnerātus, exanimātus
dēcidit.



servī, clāmōribus territī,
fūgērunt.



fīlius agricolae, fūste armātus,
frūstrā restitit.



Belimicus, spē praemiī
adductus, mīlītēs Rōmānōs
adiuvābat et incitābat.



mīlītēs casam intrāvērunt et
arcam, pecūniā complētā,
extulērunt.



deinde milītēs fēminās, catēnīs
vīnctās, abdūxērunt.



postrēmō milītēs casam
incendērunt. flammae, ventō
auctae, casam celeriter
cōsūmpsērunt.



pāstōrēs, quī prope casam habitābant, immōtī stābant, spectāculō
attonitī.

casam vīdērunt, flammīs cōsūptam.

filium agricolae vīdērunt, hastā graviter vulnerātum.

agricolam ipsum vīdērunt, gladiō centuriōnis interfectum.

tandem abiērunt, timōre īrāque commōtī, Belimicum Rōmānōsque
vituperantēs.

testāmentum

ego, Tiberius Claudius Cogidubnus, rēx magnus Britannōrum, morbō gravī afflīctus, hoc testāmentum fecī.

ego Titum Flāvium Domitiānum, optimum Imperātōrum, hērēdem meum faciō. mandō T. Flāviō Domitiānō rēgnum meum cīvēsque Rēgnēnsēs. iubeō cīvēs Rēgnēnsēs lēgibus pārere et vītam 5 quiētam agere. nam prīncipēs Rēgnēnsium mē saepe vexāvērunt. aliī, spē praedae adductī, inter sē pugnāvērunt; aliī, īnsāniā affectī, sēditionem contrā Rōmānōs facere temptāvērunt. nunc tamen eōs omnēs oportet discordiam huius modī dēpōnere.

dō lēgō Cn. Iūliō Agricolae statuam meam, ā fabrō Britannicō 10 factam. sīc Agricola mē per tōtam vītam in memoriā habēre potest.

dō lēgō C. Salviō Liberālī, fidēlissimō amīcōrum meōrum, duōs tripodas argenteōs. Salvius vir summae prūdētiaē est.

dō lēgō L. Marciō Memorī villam meam prope Aquās Sūlis sitam. L. Marcius Memor, ubi aeger ad thermās vēnī, ut auxilium ā deā 15 Sūle peterem, benignē mē excēpit.

dō lēgō Dumnorigī, prīncipī Rēgnēnsium, quem sicut filium dīlēxī, mille aureōs aulamque meam. sī forte Dumnorix mortuus est, haec C. Salviō Liberālī lēgō.

dō lēgō Belimicō, prīncipī Canticōrum, quīngentōs aureōs et 20 nāvem celerrimam. Belimicus enim mē ab ursā ōlim servāvit, quae per aulam meam saeviēbat.

mandō C. Salviō Liberālī cūram fūneris meī. volō Salvium corpus meum sepelīre. volō eum mēcum sepelīre gemmās meās, paterās aureās, omnia arma quae ad bellum vēnātiōnemque comparāvī. 25

mandō C. Salviō Liberālī hoc testāmentum, manū meā scīptum ānulōque meō signātum. dolus malus ab hōc testāmentō abestō!

lēgibus: lēx *ley*

praedae: praeda *botín*

adductī: addūcere *inducir, llevar*

affectī: afficere *afectar*

discordiam: discordia *disensión, discordia*

in memoriā habēre *tener en el recuerdo, recordar*

benignē *afablemente, bondadosamente*

excēpit: excipere *recibir, acoger*

mille *mil*

celerrimam: celer *veloz*

corpus *cuerpo*

sepelīre *sepultar*

dolus... abestō! *¡que el fraude*

se mantenga alejado de...!

malus *malo*

Lee las dos partes de que se compone esta narración y contesta a las preguntas que siguen a cada una de ellas.

in aulā Salvīi

I

Salvius, cum dē morte Cogidubnī audīvisset, ē castrīs discessit. per prōvinciam iter fēcit ad aulam quam ē testāmentō accēperat. ibi novem diēs manēbat ut rēs Cogidubnī administrāret. decimō diē, iterum profectus, pecūniās opēsque ā Britannīs extorquēre incēpit. plūrimī prīncipēs, avāritiā et metū corruptī, Salvium adiuvābant. 5

Belimicus, prīnceps Canticōrum, spē praemiī adductus, Salvio summum auxilium dedit. Britannōs omnia bona trādere coēgit. aliī, quī potentiam Salvīi timēbant, Belimicō statim cessērunt; aliī, quī eī resistēbant, poenās gravēs dedērunt.

Belimicus autem, quamquam prō hōc auxiliō multa praemia 10 honōrēsque ā Salvio accēpit, haudquāquam contentus erat. rēx enim Rēgnēnsium esse cupiēbat. hāc spē adductus, cum paucīs prīncipibus coniūrāre coepit. quī tamen, Belimicō diffīsī, rem Salvio rettulērunt.

Salvius, audāciā Belimicī incēnsus, eum interficere cōstituit. 15 amīcōs igitur, quibus maximē cōfidēbat, ad sē vocāvit; eōs in aulam ingressōs rogāvit utrum vim an venēnum adhibēret. amīcī, ut favōrem Salvīi conciliārent, multa et varia cōsilia prōposuērunt.

tandem ūnus ex amīcīs, vir callidissimus,

‘venēnum’, inquit, ‘Belimicō, hostī infestō, aptissimum est.’ 20

‘sed quō modō tālem rem efficere possumus?’ inquit Salvius. ‘nam Belimicus, vir magnae prūdētiaē, nēminī cōfidit.’

‘hunc homunculum dēcipere nōbīs facile est’, inquit ille. ‘venēnum cibō mixtum multōs virōs callidiōrēs quam Belimicum iam fefellit. ipse scio venēnum perītē dare.’ 25

‘euge!’ inquit Salvius, cōsiliō amīcī dēlectātus. ‘facillimum est mihi illum ad cēnam sūmptuōsam invītāre. mē oportet epistolam

blandam eī mittere. verbīs enim mollibus ac blandīs resistere nōn potest.’

Salvius igitur Belimicum ad aulam sine morā invītāvit. quī, 30 epistulā mendācī dēceptus neque ūllam fraudem suspicātus, ad aulam nōnā hōrā vēnit.

decimō: decimus *décimo*

profectus *habiéndose marchado*

avāritiā: avāritia *codicia, avaricia*

metū: metus *miedo*

bona *bienes*

haudquāquam *de ninguna manera*

rettulērunt: referre *referir, relatar*

audāciā: audācia *audacia, osadía*

incēsus *inflamado, irritado*

utrum.... an *si... o*

favōrem: favor *favor, simpatía*

conciliārent: conciliāre *ganarse, obtener*

īfestō: īfestus *nocivo, odioso*

aptissimum: aptus *apropiado, conveniente*

mixtum: miscēre *mezclar*

fefellit: fallere *engañar*

sūmptuōsam: sūmptuōsus *fastuoso, espléndido*

blandam: blandus *adulador, halagador*

mollibus: mollis *suave, blando, delicado*

morā: mora *tardanza*

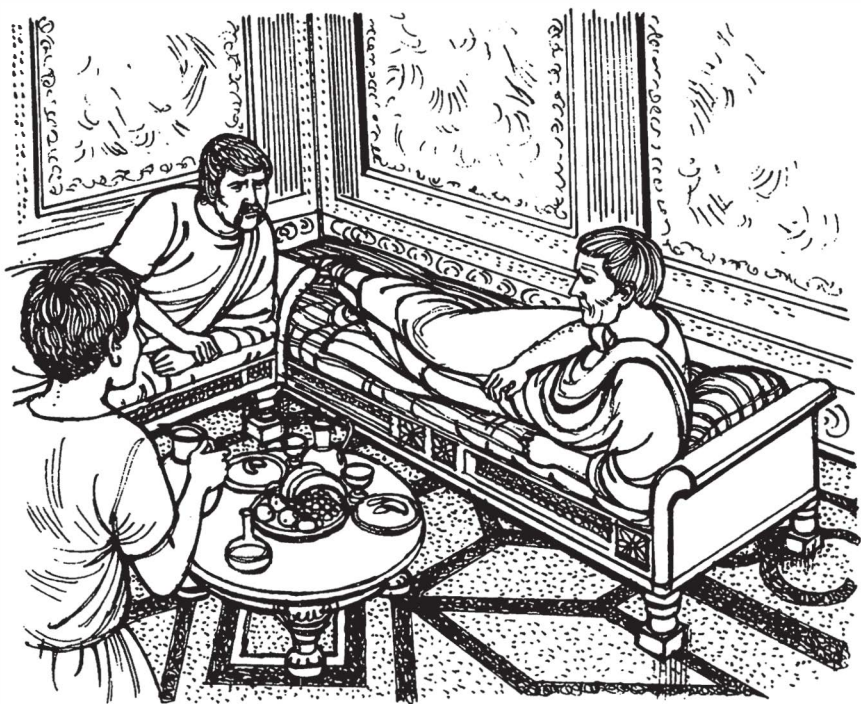
neque *y no*

ūllam: ūllus *algún*

fraudem: fraus *engaño, trampa, ardid*

nōnā: nōnus *noveno*

- 1 ¿Adónde viaja Salvio cuando se entera de la muerte de Cogidubno?
- 2 ¿Cuánto tiempo permanece allí? ¿Para qué?
- 3 ¿Qué hace Salvio a continuación? ¿Cómo le ayuda Belímico?
- 4 ¿Por qué deja Belímico de prestar su ayuda a Salvio y comienza a conspirar?
- 5 ¿Cómo descubre Salvio la conspiración de Belímico?
- 6 ¿Qué decisión toma Salvio cuando oye hablar de la traición de Belímico? ¿Qué le consultó a sus amigos?
- 7 ¿Con qué propuesta se queda Salvio? ¿Qué ventajas presentaba este procedimiento?
- 8 ¿Cómo intenta atraer a Belímico hacia la trampa que piensa tenderle?



II

Belimicum aulam intrantem Salvius benignē excēpit et in triclīnium addūxit. ibi sōlī sūmptuosē atque hilarē cēnābant. Belimicus, Salvium rīdentem cōspicātus vīnōque solūtus, audācter dīcere coepit.

‘mī Salvī, multa et magna beneficia ā mē accēpistī. postquam 5 effūgērunt Quīntus et Dumnorix, ego sōlus tē adiūvī; multōs continuōs diēs eōs persecūtus Dumnorigem occīdī; multa falsa Agricolae dīxī ut Cogidubnum perfidiae damnārem; post mortem eius, Britannōs pecūniam bonaque sua trādere coēgī. prō hīs tantīs beneficiīs praemium meritum rogō.’ 10

Salvius, ubi haec audīvit, arrogantīā Belimicī incēnsus, īram tamen cēlāvit et cōmiter respondit.

‘praemium meritum iam tibi parāvī. sed cūr nihil cōsūmis, mī amīce? volō tē garum exquisitissimum gustāre quod ex Hispāniā importāvī. puer! fer mihi et Belimicō illud garum!’ 15

cum servus garum ambōbus dedisset, Salvius ad hospitem versus,

‘dīc mihi, Belimice’, inquit, ‘quid prō hīs tantīs beneficiīs repetis?’

‘iam ex testāmentō Cogidubnī’, respondit ille, ‘quīngentōs aureōs accēpī. id haudquāquam satis est. rēgnum ipsum repetō.’ 20

quod cum audīvisset, Salvius ‘ego’, inquit, ‘nōn Cogidubnus, aureōs tibi dedī. cūr haud satis est?’

‘quid dīcis?’ exclāmāvit Belimicus. ‘hoc nōn intellegō.’

‘illud testāmentum’, respondit Salvius, ‘est falsum. nōn Cogidubnus sed ego scrīpsī.’ 25

addūxit: addūcere *conducir*

sūmptuōsē *espléndidamente*

atque *y*

hilarē *alegremente, con regocijo*

vīnō... solūtus *relajado por el vino*

persecūtus *habiendo perseguido*

damnārem: damnāre *condenar*

meritum: meritis *merecido*

Hispāniā: Hispānia *Hispania*

repetis: repetere *pedir, solicitar, reclamar*

haud *no*

- 1 ¿Cómo es recibido y tratado Belímico cuando acude al palacio?
- 2 ¿Qué es lo que hace que Salvio se enfade (línea 11)? ¿Por qué crees que oculta su enfado?
- 3 ¿Qué piensa Belímico cuando Salvio le habla del «praemium meritum» (línea 13)? ¿A qué se refiere realmente Salvio?
- 4 En el transcurso de la comida Belímico cambia de táctica: en lugar de continuar con su conspiración, le pide a Salvio sin rodeos el trono. ¿Qué es lo que le ha impulsado a hacer esto?
- 5 ¿Qué ha recibido ya Belímico? ¿Cómo? ¿De qué se entera ahora con relación al testamento?

Gramática

- 1 Observa atentamente las oraciones siguientes:

iuvenis, **gladiō** armātus, ad castra contendit.

El joven, armado con una espada, se dirigió (apresuradamente) hacia el campamento.

Britannī, **tantā iniūriā** incēnsi, sēditionem fecērunt.

Los britanos, irritados por una injusticia tan grande, se sublevaron.

mīles, **vulnere** impedītus, tandem cessit.

El soldado, dificultado por la herida, cedió finalmente.

senex, **multīs cūrīs** vexātus, dormīre nōn poterat.

El anciano, agitado por sus muchas preocupaciones, no podía dormir.

cīvēs, **clāmōribus** excitātī, ē lectīs surrēxērunt.

Los ciudadanos, despertados por los gritos, se levantaron de la cama.

Las palabras que están en trazo grueso van en caso *ablativo*.

- 2 Compara el nominativo singular con el ablativo singular y plural de las declinaciones primera, segunda y tercera:

	<i>nominativo</i>	<i>ablativo</i>	<i>ablativo</i>
	<i>singular</i>	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>1.ª declinación</i>	puella	puellā	puellīs
<i>2.ª declinación</i>	servus	servō	servīs
	puer	puerō	puerīs
	templum	templō	templīs
<i>3.ª declinación</i>	mercātor	mercātōre	mercātōribus
	leō	leōne	leōnibus
	cīvis	cīve	cīvibus
	rēx	rēge	rēgibus
	urbs	urbe	urbibus
	nōmen	nōmine	nōminibus

3 Otros ejemplos:

- 1 Salvius, audāciā Belimicī attonitus, nihil dīxit.
- 2 mercātor, fūstibus verberātus, in fossā exanimātus iacēbat.
- 3 mīlitēs, vallō dēfēnsī, barbarīs diū resistēbant.
- 4 uxor mea ānulum, gemmīs ōrnātum, ēmit.
- 5 hospitēs, arte ancillae dēlectātī, plausērunt.

Belimicus rēx

Belimicus, cum haec audīvisset, adeō attonitus erat ut nihil respondēre posset. Salvius autem haec addidit rīdēns,

‘mī amīce, cūr tam attonitus es? tū et Cogidubnus semper inimīcī erātis. num quicquam ab illō spērāvistī? nōs autem in amīcitiā sumus. tibi multum dēbeō, ut dīxistī. itaque rēgem tē creāre in 5 animō habeō. sed rēgnū quod tibi dēstinō multō maius est quam Cogidubnī. heus! puer! plūs garī!’

servus, cui Salvius hoc imperāvit, statim exiit. brevī regressus, garum venēnō mixtum intulit atque in Belimicī pateram effūdīt. tam laetus erat ille, ubi verba Salvī audīvit, ut garum cōsūmeret, 10 ignārus perīculī mortis.

‘quantum est hoc rēgnū quod mihi prōmīsistī? ubi gentium est?’ rogāvit Belimicus.

Salvius cachinnāns ‘multō maius est’, inquit, ‘quam imperium Rōmānū.’ 15

Belimicus hīs verbīs perturbātus,

‘nimium bibistī, mī amīce’, inquit. ‘nūllum rēgnū nōvī maius quam imperium Rōmānū.’

‘rēgnū est, quō omnēs tandem abeunt’, respondit Salvius. ‘rēgnū est, unde nēmō redīre potest. Belimice, tē rēgem creō 20 mortuōrum.’

Belimicus, metū mortis pallidus, surrēxit. haerēbat lingua in gutture; tintinnābant aurēs; ventrem, quī iam graviter dolēbat, prēnsāvit. metū irāque commōtus exclāmāvit,

‘tū mihi nocēre nōn audēs, quod omnia scelera tua Agricolaē 25 dēnūntiāre possum.’

‘mē dēnūntiāre nōn potes, Belimice, quod nunc tibi imminet mors. nunc tibi abeundum est in rēgnū tuum. avē atque valē, mī Belimice.’

Belimicus, venēnō excruciatū, pugiōnem tamen in Salvium 30 coniēcīt, spē ultiōnis adductus. deinde magnum gemitum dedit et humī dēcidit mortuus. Salvius, pugiōne leviter vulnerātus, servō

imperāvit ut medicum arcesseret. aliī servī corpus Belimicī ē
 tricliniō extractum quam celerrimē cremāvērunt. sīc Belimicus
 arrogantiae poenās dedit; sīc Salvius cēterīs prīncipibus persuāsit ut 35
 in fidē manērent.

spērāvistī: spērāre *esperar*
 creāre *hacer, nombrar*
 dēstinō: dēstināre *fixar, determinar,*
pretender
 effūdīt: effundere *echar, servir*
 ubi gentium? *¿en qué país?*
 perturbātus: perturbāre *confundir,*
trastornar
 lingua *lengua*
 gutture: guttur *garganta*
 tintinnābant: tintinnāre *zumbar*
 ventrem: venter *vientre, estómago*

graviter dolēbat: graviter dolēre *doler*
mucho
 scelera: scelus *crimen*
 dēnūtiāre *notificar, revelar, denunciar*
 imminet: imminēre *cernerse sobre, ser*
inminente
 tibi abeundum est *tienes que partir, debes*
partir
 avē atque valē *adiós y sigue bien*
 excruciatūs: excruciare *torturar, atormentar*
 leviter *ligeramente*
 cremāvērunt: cremāre *quemar, incinerar*



Gramática

1 Observa los ejemplos siguientes:

lēgātus sermōnem cum Quīntō **duās hōrās** habēbat.

El comandante mantuvo con Quinto una conversación durante dos horas.

quattuor diēs fugitīvus in silvā latēbat.

El fugitivo llevaba cuatro días oculto en el bosque.

En cada una de estas oraciones las palabras que van en negrita indican la *duración* de la acción verbal. Para expresar la duración el latín utiliza el *acusativo*.

2 Observa ahora los ejemplos siguientes:

tertiā hōrā nūntiī advēnērunt.

Los mensajeros llegaron a la hora tercera.

quīntō diē Agricola pugnāre cōstituit.

Al quinto día Agrícola decidió combatir.

En estos ejemplos las palabras que están en negrita indican *cuándo* sucede algo; para expresarlo el latín utiliza el *ablativo*.

3 Aquí tienes más ejemplos:

1 hospitēs trēs hōrās cēnābant.

2 quārtō diē revēnit rēx.

3 Agricola prōvinciam septem annōs administrāvit.

4 secundā hōrā lībertus Memorem excitāre temptāvit.

5 mediā nocte hostēs castra nostra oppugnāvērunt.

6 sex diēs nāvīgābāmus; septimō diē ad portum advēnimus.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los adjetivos y nombres siguientes y di el significado de las palabras que están sin traducir:

avārus	<i>avaro, codicioso</i>	avāritia	<i>codicia, avaricia</i>
amīcus	<i>amistoso, amigo</i>	amīcitia	<i>amistad</i>
superbus	<i>orgullosa</i>	superbia	
trīstis		trīstitia	
perītus		perītia	<i>habilidad</i>
sapiēns		sapientia	
prūdēns		prūdēntia	<i>prudencia, cordura</i>
perfidus	<i>traidor, pérfido</i>	perfidia	
ēlēgāns	<i>elegante, refinado</i>	ēlēgantia	
benevolēns	<i>benévolo</i>	benevolentia	

Di el significado de los nombres siguientes:

laetitia, audācia, arrogantia, īnsānia, potentia

- 2 Completa las oraciones que siguen utilizando alguna de las proposiciones que se te ofrecen y tradúcelas. Usa cada proposición sólo una vez.

ut nēmō centuriōnem audīret
 ut Belimicum interficeret
 ut ad castra redīrent
 quō modō Cogidubnus periisset
 cum tabernam intrāvissent

- 1 Salvius cibum venēnō mixtum parāvit
- 2 Quīntus nesciēbat
- 3 cīvēs,, vīnum poposcērunt.
- 4 tantus erat clāmor
- 5 Agricola mīlitibus imperāvit

- 3 Completa estas oraciones con la palabra más adecuada de las que se ofrecen y tradúcelas:

audāciā, vīnō, gladiō, īrā, catēnīs

1 nūntius, graviter vulnerātus, effugere nōn poterat.

2 Salvius, eius attonitus, diū tacēbat.

3 captīvī, vīctī, in longīs ōrdinibus stābant.

4 dominus, commōtus, omnēs servōs carnificibus trādīdit.

5 hospites, solūtī, clāmāre et iocōs facere coepērunt.

Gramática

- 1 Desde la Escena 1 en adelante te has encontrado frases de este tipo:

ad fundum *a la finca*

ex ātriō *fuera del atrio, del atrio*

per viās *por las calles*

cum amīcīs *con amigos*

Las palabras que están en trazo grueso son *preposiciones*.
Las *preposiciones* se usan con un nombre en acusativo o en ablativo.

- 2 Las preposiciones «ad», «per» y «prope» se usan con *acusativo*:

ad **rēgem** *al rey, hacia el rey*

per **flammās** *por las llamas, a través de las llamas*

prope **sellam** *cerca de la silla*

Otras preposiciones que se usan con acusativo son «ante», «circum», «contrā», «extrā», «inter», «post» y «trāns».

- 3 Las preposiciones «ā», «ab», «cum», «ē», y «ex» se usan con *ablativo*:

ab amphitheātrō	<i>del anfiteatro</i>
ex oppidō	<i>de la ciudad, fuera de la ciudad</i>
cum hospitibus	<i>con los huéspedes</i>

Otras preposiciones que se usan con ablativo son «dē», «prō» y «sine».

- 4 Observa muy atentamente cómo se usa la preposición «in»:

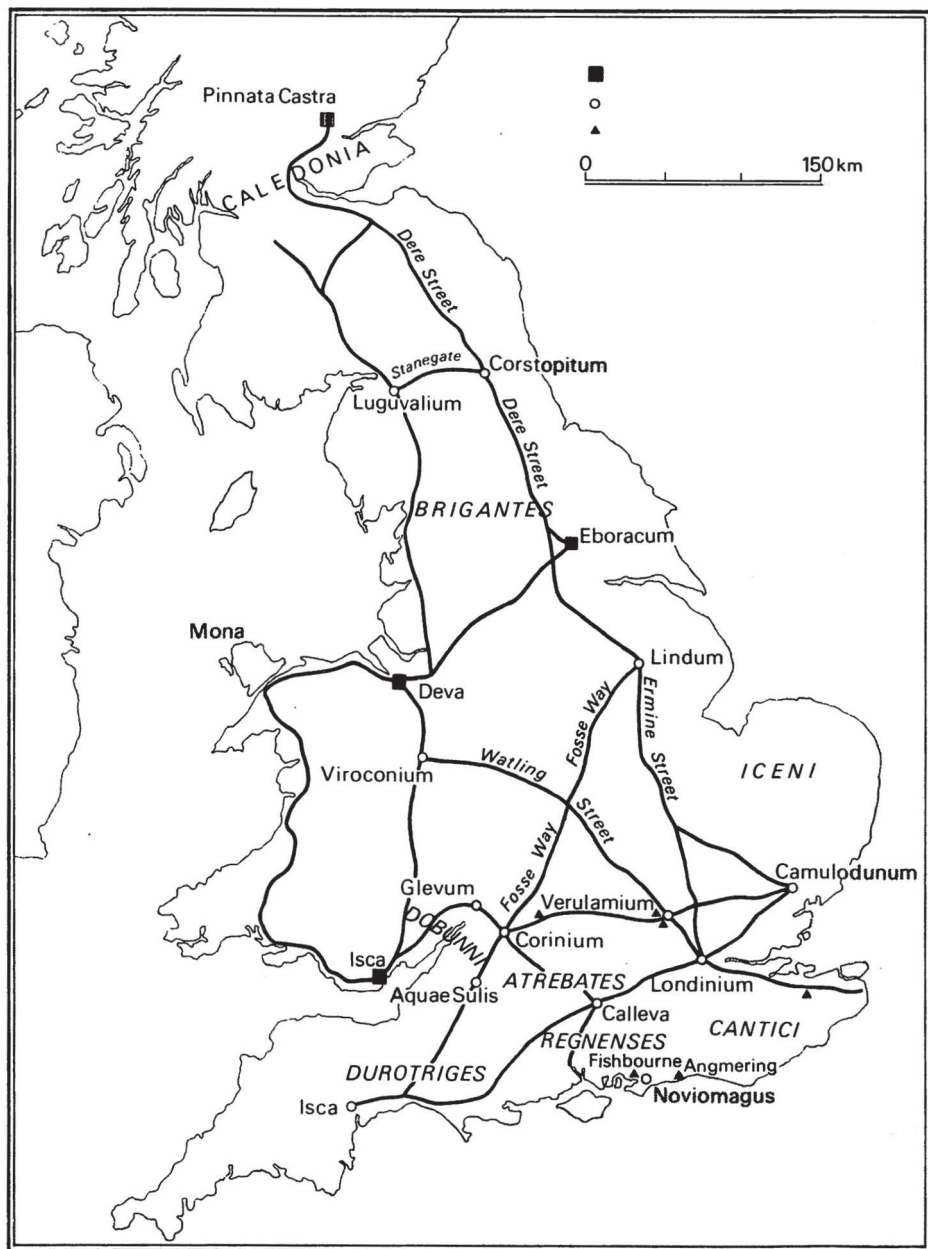
cīvēs in forum cucurrērunt.	<i>Los ciudadanos fueron corriendo al foro.</i>
mercātōrēs in forō negōtium agēbant.	<i>Los mercaderes hacían negocios en el foro.</i>
ancilla centuriōnem in tabernam dūxit.	<i>La esclava condujo al centurión a la posada.</i>
canis in tabernā dormiēbat.	<i>El perro estaba durmiendo en la posada.</i>

«**in**» con acusativo significa «a».

«**in**» con ablativo significa «en».

5 Más ejemplos:

- 1 duo amīcī ad urbem iter faciēbant.
- 2 prope templum deae erat fōns sacer.
- 3 prīncipēs dē morte Belimicī sermōnem habēbant.
- 4 prō aulā stābant quattuor custōdēs.
- 5 mīlitēs in castrīs labōrābant.
- 6 Agricola in castra contendit.
- 7 centuriō sine mīlitibus revēnit.
- 8 gubernātor nāvem circum saxum dīrēxit.



Britania en el s. I de nuestra era.

Interpretación de los testimonios: lo que se sabe de la Britania romana

Lo que sabemos hoy sobre la ocupación romana de Britania se basa en tres tipos de testimonios:

- (1) *literarios*: lo que los romanos escribieron sobre Britania;
- (2) *arqueológicos*: lo que los arqueólogos han sacado a la luz en sus excavaciones, entre los más importantes de los cuales están los:
- (3) *epigráficos*: inscripciones en latín (a veces en griego) procedentes de las lápidas funerarias, de los altares, de los edificios públicos y de los monumentos o de objetos privados como tablillas, defixiones, etc.

Todo este material tiene que ser interpretado antes de que podamos comenzar a comprenderlo. Hay que traducir los documentos escritos y averiguar el significado exacto de los términos técnicos; en los yacimientos arqueológicos hay que ir anotando todo lo que se vaya descubriendo y es preciso establecer las diversas épocas para poder datar los restos encontrados; hay que descifrar las inscripciones, traducirlas, y, de ser posible, datarlas. Es un proceso largo y complicado, en el que un documento de una clase nos puede ayudar a comprender otro de otra. Para ver cómo se lleva a cabo este proceso en la realidad, vamos a examinar un ejemplo de cada uno de esos tipos de testimonios documentales.

Documentos literarios

Existen dos famosos testimonios escritos en latín sobre la Britania romana. Uno de ellos es la narración de Julio César en la que nos describe la breve misión de reconocimiento que hizo a la costa de Kent el año 55 a.C. y un segundo viaje, al año siguiente, con mayores efectivos con los que tomó por asalto la fortaleza de

un reyezuelo britano antes de abandonar la isla definitivamente. El otro documento es la narración de Tácito sobre la vida de su suegro Agrícola. Más de la mitad de esta obra está consagrada al período de gobernador de Agrícola e incluye hazañas tales como la circunnavegación de Britania y la derrota de los escoceses en la gran batalla del Monte Graupio.

Ninguna de las dos obras es totalmente imparcial. César escribió su historia para justificar su actuación política ante el Senado romano y dar una imagen favorable de sí mismo; Tácito, en cambio, deseaba preservar el recuerdo de su suegro y elogiar su éxito como gobernador.

En el capítulo 21 de esta biografía, Tácito nos relata que bajo el gobierno de Agrícola se llevó a cabo un extenso programa de romanización, que incluía la construcción de foros en algunas de las ciudades más conocidas y de mayor tamaño del sureste de Britania. Esta medida quedó confirmada con el descubrimiento, en el curso de unas excavaciones, de fragmentos de una inscripción que fue esculpida para colocarla sobre la entrada al nuevo foro de Verulamium (St. Albans). El texto de la misma menciona a Agrícola y lo relaciona con la construcción del foro. (La reproducción de esta inscripción se encuentra en la p. 108).

Tácito nos relata también los planes de Agrícola para mejorar la educación de los britanos:

«Además procuraba que los hijos de los jefes estudiaran; y prefería el talento natural de los britanos a las técnicas aprendidas de los galos. Por ello, quienes poco antes rechazaban la lengua de Roma, se apasionaban ahora por aprenderla».

Esta información nos podría hacer pensar que Tácito exagera. No obstante, por diversas inscripciones sabemos que Salvio, que era un abogado distinguido, fue enviado a Britania por esta misma época y que uno de sus cometidos fue quizás colaborar con los britanos en el ajuste de sus leyes a las leyes romanas. De ser esto así, se puede ver cierta conexión entre la presencia de Salvio en Britania y la afirmación de Tácito en el sentido de que los britanos estaban muy interesados en aprender latín; evidentemente desearían no sólo poder conversar con las tropas ocupan-

tes, sino comprender los entresijos y complejidades del derecho romano.

Documentos arqueológicos

El trabajo de los arqueólogos consiste en descubrir y ayudarnos a comprender los restos del pasado. Para llegar a hacer esto los arqueólogos tienen que decidirse primero por el lugar que van a excavar. Muchos yacimientos son bien conocidos pero no han sido excavados completamente; otras veces los yacimientos se descubren por casualidad. Por ejemplo en 1962, cuando un trabajador excavaba una zanja en medio de un campo, descubrió unos fragmentos de mosaico. Este descubrimiento casual llevó a la excavación posterior del palacio de Fishbourne. De igual modo la construcción de un edificio o de una carretera puede dar lugar al descubrimiento de restos arqueológicos. Llegado el caso, los arqueólogos tienen muy poco tiempo para hacer sus excavaciones antes de la llegada de las máquinas y de la destrucción irremediable de los restos.

Una vez que se ha localizado un yacimiento, el arqueólogo tiene que planificar y llevar a cabo una excavación meticulosa de la zona. Esto supone ir sacando a la luz los cimientos de las edificaciones, los pavimentos de mosaico y otras partes de los edificios e ir escudriñando con minuciosidad la tierra que se mueve para dar con los trozos de cerámica, objetos de joyería, monedas y cualquier otro tipo de objetos menudos. No obstante, la finalidad de una excavación no consiste simplemente en descubrir objetos de valor sino en averiguar lo máximo posible sobre las gentes que utilizaron esas edificaciones, el tipo de vida que llevaban, la época en que habitaron allí e incluso, de ser posible, las cosas que les ocurrieron. Para realizar todo este trabajo el arqueólogo necesita prepararse, casi como un detective, para observar los detalles más insignificantes y reconstruir todos los detalles de los documentos que encuentre.

Una vez que se ha extraído la tierra en un yacimiento, el arqueólogo tendrá que observar dos cosas: la existencia de cimientos y muros y su situación, así como el cambio de color de los

distintos estratos del terreno conforme se va ahondando. Si un muro se ha construido adosándolo directamente encima de otro, es razonable pensar que el muro inferior pertenece a una edificación más antigua.

Las monedas romanas se pueden datar con exactitud porque llevan estampados el nombre y la efigie de los emperadores. Si en un estrato de un yacimiento se descubre una moneda de Nerón, entonces podemos deducir que la fecha de ese estrato no es anterior al año 54 d.C., dado que Nerón no fue emperador hasta ese año. Si en esa capa de terreno no se descubre ninguna moneda de los emperadores posteriores, entonces es razonable suponer que ese estrato data del reinado de Nerón (54-68 d.C.) o del breve período posterior a su muerte durante el cual continuaron circulando las monedas de su reinado.

Se obtienen también dataciones bastante precisas mediante el estudio del estilo y la forma de los objetos de cerámica de un yacimiento. Efectivamente, hasta nuestros días han pervivido grandes cantidades de estos objetos, porque la cerámica es un material que no se pudre, lo que hace que en la mayoría de los yacimientos se encuentren abundantes fragmentos. Por todos los rincones del mundo romano se utilizaban objetos de cerámica de todo tipo. Por ello, la presencia en un yacimiento de Britania de cerámica procedente de Italia o de Galia demuestra que su dueño era lo suficientemente rico como para permitirse el lujo de importarla. Y así es como el arqueólogo puede comenzar a reunir información sobre la gente que ocupó un día ese yacimiento.

Por otra parte, un estrato compuesto de cenizas, cerámica quemada y otros objetos carbonizados nos darán la pista sobre una destrucción causada por un fuego; unos montones de escombros pueden sugerirnos que se ha demolido un edificio para dar quizás paso a la construcción de otro mejor y de mayor tamaño. Muchos yacimientos de Britania ponen en evidencia este proceso gradual que, partiendo por ejemplo de una simple casa rural de madera reemplazada a su vez por una mayor de piedra, termina siendo una gran mansión dotada de numerosas estancias, termas, pavimentos de mosaico y columnatas.

Mediante estos esmerados y laboriosos procedimientos los arqueólogos han podido reconstruir un panorama extraordinariamente detallado de la ocupación romana de Britania. El hecho de que la mayor parte de las villas romanas estuvieran situadas en el sureste, mientras que los campamentos de las legiones se levantarán en la zona norte y en la zona occidental de la isla, sugiere que Britania en esta época era un país próspero y pacífico en la mayor parte de su zona suroriental, en cambio la parte noroccidental seguía perturbada todavía por la amenaza constante de tribus hostiles. Se han descubierto vestigios de una vasta red de calzadas romanas, que nos muestran lo abundantes y eficaces que debieron ser las comunicaciones. Se han excavado algunos sectores de muchas ciudades britano-romanas lo que revela el avanzado desarrollo que alcanzó la vida urbana. No es raro encontrarse en dichas excavaciones los restos de un foro de grandes dimensiones, una red de calles cuidadosamente trazada, los cimientos de grandes edificios públicos, templos (con altares e inscripciones), y hasta teatros y anfiteatros, así como sólidas murallas urbanas.

Las excavaciones de yacimientos militares, como fortines, campamentos de paso y campamentos fijos han mostrado la importancia que tenía el ejército en el mantenimiento de la paz y en la defensa de la Britania romana. También nos han aclarado los movimientos de las legiones por el país y han aportado considerables datos sobre lo que sabemos acerca del ejército romano.

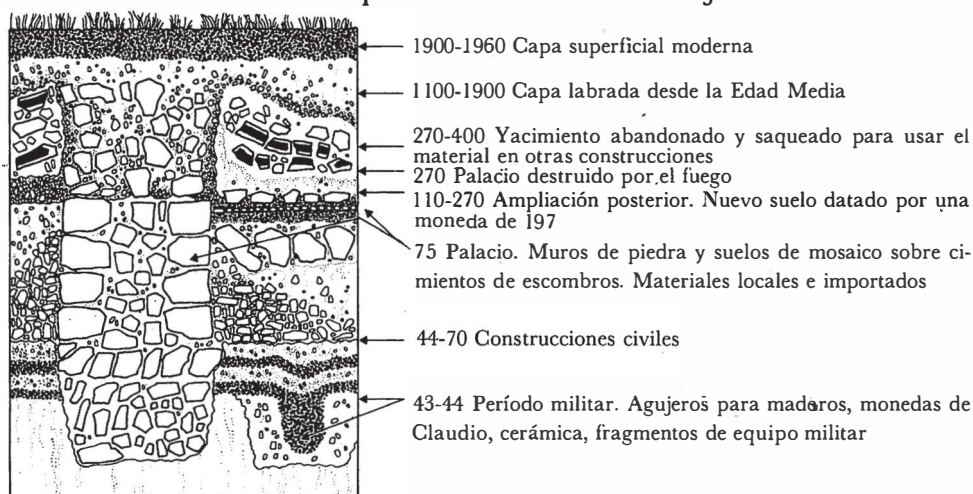


Diagrama en el que se pueden ver los estratos que prueban la ocupación romana de Fishbourne

Documentos epigráficos

Algunas pruebas importantes sobre la presencia romana en Britania proceden de las inscripciones, sobre todo de las lápidas funerarias de los soldados.

He aquí la inscripción de la lápida funeraria de un soldado fallecido en Chester.

D M
L LICINIUS L F
TER VALENS
ARE VETERAN
LEG XX VV AN VL
H S E

En una primera lectura parece bastante difícil de descifrar. No obstante la tarea se simplifica por el hecho de que la mayoría de estas inscripciones sigue unas pautas casi fijas. Los detalles que contienen suelen seguir este orden:

- (1) La dedicatoria en la parte superior de la lápida: DM es la abreviatura de «Dīs Mānibus», es decir, a los Dioses Manes o espíritus de los muertos.
- (2) El praenomen: este es el primero de los tres nombres de un ciudadano y se suele abreviar en una sola letra como aquí: L representa «Lūcius».
- (3) El nomen: aparece siempre completo como aquí «Licinius».
- (4) El nombre del padre: se suele poner sólo el praenomen y aparece generalmente abreviado con la primera letra delante de una F que quiere decir «filius». El hijo suele tener el mismo praenomen que su padre, como vemos en esta inscripción. De modo que L F significa «Lūciū filius».
- (5) La tribu: los soldados de las legiones tenían la ciudadanía romana y estaban inscritos en alguna de las treinta y cinco tribus de Roma. El nombre de la tribu va abreviado, como vemos que ocurre aquí. TER es la abreviatura de «Teretīna».
- (6) El cognomen: es el último de los tres nombres de un ciudadano. Se coloca generalmente detrás del nombre del padre

y del de la tribu en que estaba inscrito el soldado. Normalmente aparece sin abreviar, como aquí «Valens». Poseer los tres nombres era signo de ser ciudadano romano de pleno derecho y, por ello, signo de su categoría social.

- (7) El lugar de nacimiento: suele ser una ciudad del Imperio y puede aparecer abreviada. ARE está por «Arelāte» (la moderna Arles del sur de Francia).
- (8) El rango militar y la legión: suelen aparecer ambos abreviados. VETERAN es «veterānus»; LEG XX VV es la abreviatura de «legiōnis XX Valeriae Victricis».
- (9) La edad: se pone con AN o ANN, que quiere decir «annōrum», seguido de un número. Este número está casi siempre redondeado en un múltiplo de 5. A veces se coloca VIX («vixit» = vivió) delante de AN.
- (10) La duración del servicio (que no aparece en esta inscripción): se representa con STIP seguido de un número. Por ejemplo, STIP X significa «stipendia X», es decir, diez años de servicio.
- (11) La expresión final: está abreviada y suele ser H S E, es decir, «hīc situs est» (= yace aquí sepultado) o H F C, a saber, «hērēs faciendum curavit» (= su heredero se encargó de hacer esta lápida).

La inscripción de Chester se interpreta por consiguiente así:

D(IS) M(ANIBUS)
 L(UCIUS) LICINIUS L(UCII) F(ILIIUS)
 TER(ETINA) VALENS
 ARE(LATE) VETERAN(US)
 LEG(IONIS) XX V(ALERIAE) V(ICTRICIS) AN(NORUM)
 V L
 H(IC) S(ITUS) E(ST)

«Esta lápida está dedicada a los espíritus de los muertos. Lucio Licinio Valente, hijo de Lucio, de la tribu Teretina, de Arelate, veterano de la Legión Vigésima Valeria Victrix, de 45 años, yace aquí sepultado».

Aquí tienes la inscripción de la lápida funeraria de otro soldado, descubierta también en Chester.



Intenta descifrar los datos siguientes:

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1 El nombre del soldado | 4 La edad con que murió |
| 2 El rango militar | 5 La duración de su servicio |
| 3 La legión | |

Averigua todos los datos que puedas de esta inscripción aplicando los conocimientos que ya tienes:



Lista de control del vocabulario

ac – y	multō – <i>mucho</i>
arrogantia, arrogantiae – <i>arrogancia, descaro</i>	occīdō, occīdere, occīdi, occīsus – <i>matar</i>
atque – y	opēs, opum – <i>riquezas, recursos</i>
beneficium, beneficii – <i>favor</i>	pallidus, pallida, pallidum – <i>pálido</i>
cōstituō, cōstituere, cōstituī, cōstitutus – <i>decidir</i>	praeficiō, praeficere, praefēcī, praefectus – <i>poner al frente</i>
corpus, corporis – <i>cuervo</i>	quicquam (o quidquam) – <i>algo</i>
dīligo, dīligere, dīlēxī, dīlēctus – <i>apreciar, considerar</i>	sīc – <i>así, de esta manera</i>
doleō, dolēre, doluī – <i>doler</i>	solvō, solvere, solvī, solūtus – <i>soltar, desatar, aflojar</i>
gemitus, gemitūs – <i>gemido</i>	spēs, speī – <i>esperanza</i>
hērēs, hērēdis – <i>heredero</i>	suspiciātus, suspicata, suspiciātum – <i>habiendo sospechado</i>
īra, īrae – <i>cólera, ira</i>	testāmentum, testāmentī – <i>testamento</i>
lingua, linguae – <i>lengua</i>	ut – <i>que, para que, como</i>
malus, mala, malum – <i>malo</i>	ventus, ventī – <i>viento</i>
mandō, mandāre, mandāvī, mandātus – <i>encargar</i>	
metus, metūs – <i>miedo</i>	
mille – <i>mil</i>	
mīlia – <i>miles, millares</i>	
ūnus – <i>un(o)</i>	vīgintī – <i>veinte</i>
duo – <i>dos</i>	trīgintā – <i>treinta</i>
trēs – <i>tres</i>	quadrāgintā – <i>cuarenta</i>
quattuor – <i>cuatro</i>	quīnquāgintā – <i>cincuenta</i>
quīnque – <i>cinco</i>	sexāgintā – <i>sesenta</i>
sex – <i>seis</i>	septuāgintā – <i>setenta</i>
septem – <i>siete</i>	octōgintā – <i>ochenta</i>
octō – <i>ocho</i>	nōnāgintā – <i>noventa</i>
novem – <i>nueve</i>	centum – <i>cien</i>
decem – <i>diez</i>	ducentī – <i>doscientos</i>

UNIDAD III-A

Suplemento Lingüístico

Índice

PRIMERA PARTE: Gramática	pág. 160
Nombres	160
Adjetivos	163
Comparativo y superlativo de los adjetivos	164
Pronombres	166
Verbos	170
Tiempos del Subjuntivo	172
Verbos irregulares	174
Usos del participio	176
Usos del subjuntivo	178
Orden de palabras	181
Oraciones compuestas	182
SEGUNDA PARTE: Vocabulario	184

PRIMERA PARTE: Gramática

Nombres

1 Hasta ahora te has encontrado los casos siguientes:

	1.ª declinación	2.ª declinación		
	f.	m.	m.	n.
SINGULAR				
nominativo	puella	servus (voc. serve)	puer	templum
y vocativo	puella	serve	puer	templum
acusativo	puellam	servum	puerum	templum
genitivo	puellae	servī	puerī	templī
dativo	puellae	servō	puerō	templō
PLURAL				
nominativo	puellae	servī	puerī	templa
y vocativo	puellae	servī	puerī	templa
acusativo	puellās	servōs	puerōs	templa
genitivo	puellārum	servōrum	puerōrum	templōrum
dativo	puellis	servīs	puerīs	templīs

Notas:

1 Observa de nuevo el uso del genitivo y del dativo:

genitivo: sacerdōtēs ad aulam **rēgis** contendēbant.

Los sacerdotes se apresuraban hacia el palacio del rey.

prīnceps nōmina **puellārum** nōn audīvit.

El jefe no escuchó los nombres de las muchachas.

dativo: agricola **mercātōrī** fundum ostendēbat.

El agricultor mostraba la finca al mercader.

caupō **puerīs** vīnum dedit.

El posadero dio vino a los muchachos.

2 Las formas más corrientes del ablativo están en la pág. 138, Escena 28.

tercera declinación

<i>m.</i>	<i>m.</i>	<i>m.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	
mercātor	leō	cīvis	rēx	urbs	nōmen	SINGULAR
mercātōrem	leōnem	cīvem	rēgem	urbem	nōmen	<i>nominativo</i>
mercātōris	leōnis	cīvis	rēgis	urbis	nōminis	<i>y vocativo</i>
mercātōrī	leōnī	cīvī	rēgī	urbī	nōminī	<i>acusativo</i>
						<i>genitivo</i>
						<i>dativo</i>
mercātōrēs	leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs	nōmina	PLURAL
mercātōrēs	leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs	nōmina	<i>nominativo</i>
mercātōrum	leōnum	cīvium	rēgum	urbium	nōminum	<i>y vocativo</i>
mercātōribus	leōnibus	cīvibus	rēgibus	urbibus	nōminibus	<i>acusativo</i>
						<i>genitivo</i>
						<i>dativo</i>

- 2 Traduce estas oraciones, a continuación pasa de singular a plural las palabras que están en trazo grueso y vuelve a traducir.

- 1 ancilla **cīvī** aquam obtulit.
- 2 latrōnēs **nūntium rēgis** interfēcērunt.
- 3 amīcus noster **nāvem mercātōris** vīdit.
- 4 māter **stolam puellae** laudāvit.

- 3 Traduce cada una de estas oraciones, a continuación pasa de plural a singular las palabras que están en trazo grueso y vuelve a traducir.

- 1 senex **puellīs** pecūniam reddidit.
- 2 imperātor **uxōrēs cīvium** ad aulam vocāvit.
- 3 sacerdōtēs **iānuās templōrum** aperuērunt.
- 4 medicus **oculōs mīlitum** īnspexit.

4 Observa atentamente los nombres siguientes:

	cuarta declinación		quinta declinación
	f.	n.	m.
SINGULAR			
<i>nominativo</i>			
y <i>vocativo</i>	manus	genū	diēs
<i>acusativo</i>	manum	genū	diem
<i>genitivo</i>	manūs	genūs	diēi
<i>dativo</i>	manuī	genū	diēi
PLURAL			
<i>nominativo</i>			
y <i>vocativo</i>	manūs	genua	diēs
<i>acusativo</i>	manūs	genua	diēs
<i>genitivo</i>	manuum	genuum	diērum
<i>dativo</i>	manibus	genibus	diēbus

«manus» y «genū» pertenecen a la *cuarta* declinación, «diēs» a la *quinta*. Compara sus terminaciones con las de las otras declinaciones. Fíjate bien sobre todo en la forma y pronunciación del genitivo singular, nominativo plural y acusativo plural de «manūs».

5 Con la ayuda del párrafo 4, averigua las palabras latinas que corresponden a las palabras de las oraciones siguientes

- 1 Han pasado siete *días*.
- 2 El sacerdote alzó la *mano*.
- 3 Al herido le dolían las *rodillas*.
- 4 La madre lavó al niño las *manos* y la cara.
- 5 Eran las seis de ese *día*.

Adjetivos

1 Los adjetivos siguientes pertenecen a la 1.^a y 2.^a declinación:

	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
SINGULAR						
<i>nominativo</i>	bonus	bona	bonum	pulcher	pulchra	pulchrum
<i>y vocativo</i>	(voc. bone)					
<i>acusativo</i>	bonum	bonam	bonum	pulchrum	pulchram	pulchrum
<i>genitivo</i>	bonī	bonae	bonī	pulchrī	pulchrae	pulchrī
<i>dativo</i>	bonō	bonae	bonō	pulchrō	pulchrae	pulchrō
PLURAL						
<i>nominativo</i>	bonī	bonae	bona	pulchrī	pulchrae	pulchra
<i>y vocativo</i>						
<i>acusativo</i>	bonōs	bonās	bona	pulchrōs	pulchrās	pulchra
<i>genitivo</i>	bonōrum	bonārum	bonōrum	pulchrōrum	pulchrārum	pulchrōrum
<i>dativo</i>		bonis			pulchris	

2 Estos en cambio pertenecen a la 3.^a declinación:

	masc. y fem.	neutro	masc. y fem.	neutro
SINGULAR				
<i>nominativo</i>	fortis	forte	ingēns	ingēns
<i>y vocativo</i>				
<i>acusativo</i>	fortem	forte	ingentem	ingēns
<i>genitivo</i>		fortis		ingentis
<i>dativo</i>		fortī		ingentī
PLURAL				
<i>nominativo</i>	fortēs	fortia	ingentēs	ingentia
<i>y vocativo</i>				
<i>acusativo</i>	fortēs	fortia	ingentēs	ingentia
<i>genitivo</i>		fortium		ingentium
<i>dativo</i>		fortibus		ingentibus

3 Con la ayuda de los párrafos 1 y 2 y teniendo en cuenta la información que se te da sobre el género de los nombres en los cuadros de las págs. 160 y 161, averigua las formas latinas que

corresponden a las palabras castellanas de las oraciones siguientes que están en cursiva:

- 1 El *hermoso* templo se erguía en medio de la ciudad.
- 2 Esta es la casa de un ciudadano *valiente*.
- 3 Los artesanos construyeron tres templos *enormes*.
- 4 Erigieron una estatua a la muchacha *honrada*.

Comparativo y superlativo de los adjetivos

- 1 Hasta ahora has encontrado las siguientes formas del comparativo y del superlativo del adjetivo:

	<i>comparativo</i>	<i>superlativo</i>
longus	longior	longissimus
<i>largo</i>	<i>más largo</i>	<i>muy largo/larguísimo</i>
pulcher	pulchior	pulcherrimus
<i>hermoso</i>	<i>más hermoso</i>	<i>muy hermoso/hermosísimo</i>
fortis	fortior	fortissimus
<i>valiente</i>	<i>más valiente</i>	<i>muy valiente</i>
fēlix	fēlicior	fēlicissimus
<i>feliz</i>	<i>más feliz</i>	<i>muy feliz</i>
prūdēns	prūdēntior	prūdētissimus
<i>prudente</i>	<i>más prudente</i>	<i>muy prudente</i>

Observa atentamente este ejemplo:

facilis	facilior	facillimus
<i>fácil</i>	<i>más fácil</i>	<i>muy fácil</i>

- 2 Formas irregulares:

bonus	melior	optimus
<i>bueno</i>	<i>mejor</i>	<i>muy bueno/buenísimo</i>
malus	peior	pessimus
<i>malo</i>	<i>peor</i>	<i>muy malo/malísimo</i>
magnus	maior	maximus
<i>grande</i>	<i>mayor</i>	<i>muy grande/máximo</i>
parvus	minor	minimus
<i>pequeño</i>	<i>menor</i>	<i>muy pequeño/mínimo</i>
multus	plūs	plūrimus
<i>mucho</i>	<i>más</i>	<i>muchísimo</i>

Este último adjetivo en plural es como sigue:

multī	plūrēs	plūrimī
<i>muchos</i>	<i>más</i>	<i>muchísimos</i>

3 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 'nēmō fortior est quam Modestus', inquit Vilbia.
- 2 longissima erat pompa, pulcherrima quoque.
- 3 peior es quam fūr!
- 4 Salviī villā erat minor quam aula Cogidubnī.
- 5 facillimum erat nōbīs urbem capere.
- 6 numquam tabernam meliōrem quam tuam vīsītāvī.
- 7 Memor ad maiōrēs honōrēs ascendere volēbat.
- 8 in mediō oppidō labōrābant plūrimī fabrī, quī templum maximum exstruēbant.

4 También has traducido a veces el superlativo de otra manera (superlativo relativo):

Rūfe, prūdentissimus es omnium amīcōrum quōs habeō.

Rufo, eres «el más prudente» de todos los amigos que tengo.

Los ejemplos que siguen son también superlativos relativos y se traducen de la misma manera:

- 1 Bregāns erat stultissimus omnium servōrum quōs Salvius habēbat.
- 2 omnēs mīlitēs meī sunt fortēs; tū tamen fortissimus es.
- 3 postrēmō Athēnās vīsītāvimus, pulcherrimam omnium urbium.

Pronombres

1 ego y tū («yo», «tú», etc.)

	singular		plural	
nominativo	ego	tū	nōs	vōs
acusativo	mē	tē	nōs	vōs
dativo	mihi	tibi	nōbīs	vōbīs

mēcum = «*conmigo*»; **tēcum** = «*contigo*»

nōbiscum = «*con nosotros*»; **vōbiscum** = «*con vosotros*»

2 sē («se», «a sí», etc.).

	singular	plural
acusativo	sē	sē
dativo	sibi	sibi

«**sēcum**» («*consigo*», etc.) se forma como «**mēcum**», «**tēcum**», etc. Fíjate que en castellano se puede traducir de varias maneras:

tribūnus multōs comitēs sēcum habēbat.

El tribuno tenía con él («consigo») muchos compañeros.

Britannī sēcum dūcēbant.

Los britanos llevaban con ellos (o «consigo») a sus esposas.

Agricola sēcum cōgitābat.

Agricola reflexionaba consigo mismo.

3 hic («este», «esta», «esto», etc.).

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	hic	haec	hoc	hī	hae	haec
acusativo	hunc	hanc	hoc	hōs	hās	haec
genitivo		huius		hōrum	hārum	hōrum
dativo		huic			hīs	

- 4 **ille** («aquel», «aquella», «aquello», etc.); a veces también «él», «ella», «ello», etc.).

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	ille	illa	illud	illī	illae	illa
acusativo	illum	illam	illud	illōs	illās	illa
genitivo		illius		illōrum	illārum	illōrum
dativo		illī			illis	

- 5 Observa atentamente cómo es el nominativo de las palabras latinas que corresponden a «él», «ella», «ello», etc.:

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	is	ea	id	eī	eae	ea
acusativo	eum	eam	id	eōs	eās	ea
genitivo		eius		eōrum	eārum	eōrum
dativo		ei			eis	

- 6 Con la ayuda de los párrafos 3-5 y, si es preciso, con la información sobre el género de los nombres de las págs. 160 y 161, averigua la forma de las palabras latinas que corresponden a las castellanas en cursiva de las oraciones siguientes:

- Yo no había visto nunca a *aquella* muchacha.
- Vigila a *estos* esclavos.
- Estos* leones son peligrosos.
- Detesto el ruido de *esta* ciudad.
- Le daremos el premio a *este* muchacho.
- Allí estaba el rey. *Lo* vimos inmediatamente.
- ¿Dónde están los mercaderes? Quiero verlos.
- ¿Dónde está el templo? Quiero verlo.
- ¿Dónde está la ciudad? Quiero verla.
- Vine a toda prisa a *su* casa.

- 7 Desde la Escena 14 en adelante ha venido saliendo **ipse**. Esta palabra significa «yo mismo», «tú mismo», «él mismo», etc., o simplemente «mismo», dependiendo de la palabra a la que describa.

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	ipse	ipsa	ipsum	ipsī	ipsae	ipsa
acusativo	ipsum	ipsam	ipsum	ipsōs	ipsās	ipsa

sacerdōs ipse lacrimābat.

El sacerdote mismo lloraba.

fēmina mē ipsum accūsāvit.

La mujer me acusó a mí mismo.

He aquí algunos ejemplos más:

- 1 ego ipse pugnam vīdī.
- 2 nōs ipsī in templō aderāmus.
- 3 subitō rēgem ipsum audīvimus.
- 4 dea ipsa mihi appāruit.

- 8 Fíjate bien en el genitivo y dativo singular del pronombre relativo **quī**:

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	quī	quae	quod	quī	quae	quae
acusativo	quem	quam	quod	quōs	quās	quae
genitivo		cuius		quōrum	quārum	quōrum
dativo		cui			quibus	

senex cuius vīlla ardēbat magnōs clāmōrēs tollēbat.

El viejo cuya casa ardía profería grandes gritos.

mercātor cui sellās mēnsāsque heri vēndidī hodiē revēnit.

El mercader al que vendí ayer sillas y mesas ha vuelto hoy.

He aquí algunos ejemplos más de las diferentes formas de «quī»:

- 1 mīlitēs quōs Salvius ēmīsit tandem rediērunt.
- 2 iuvenis, cuius pater in Graeciā aberat, amīcōs ad cēnam sūmptuōsam invītāvit.
- 3 imperātor custōdēs quī dormīverant sevērissimē pūnīvit.
- 4 servus, cui sacerdos signum dederat, duās victimās ad āram dūxit.
- 5 templum, quod in mediō oppidō stābat, saepe vīsītābam.
- 6 epistolam, quam nūntius tulerat, celeriter lēgī.

- 9 A veces se usa el pronombre relativo al *principio* de una oración. Fíjate bien cómo se traduce:

Salviī amīcī īnsidiās Belimicō parāvērunt. Quī, nihil suspicātus, ad aulam libenter vēnit.

Los amigos de Salvio prepararon una emboscada a Belímico. Este, no habiendo sospechado nada, vino gustosamente al palacio.

tum pūmiliōnēs intrāvērunt. Quōs cum vīdisset, puer rīsīt.

Entonces entraron los enanos. Cuando los vio, el niño se rio.

Cogidubnus «grātiās vōbīs agō», inquit. Quod cum dīxisset, cōnsēdit.

«Os doy las gracias» dijo Cogidubno. Después de haber dicho esto, se sentó.

En estos casos se llama a este pronombre *relativo de coordinación*.

Aquí tienes otros ejemplos:

- 1 'cūr mihi nihil dās?' rogāvit Belimicus. quod cum audīvisset, Salvius īrātissimus erat.
- 2 tribūnus ancillīs pecūniam trādidit. quae, postquam dēnariōs numerāvērunt, ad vīllam revēnērunt.
- 3 deinde rēx Memorī signum dedit. quī, togam praetextam gerēs, ad āram sollemniter prōcessit.
- 4 multī mīlitēs iam aulam complēbant. quōs cum vīdisset, sacerdotēs surrēxērunt.

1 Verbos

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE (INDICATIVO)			
<i>llevo, etc.</i>	<i>enseño, etc.</i>	<i>arrastro, etc.</i>	<i>oigo, etc.</i>
portō	doceō	trahō	audiō
portās	docēs	trahis	audīs
portat	docet	trahit	audit
portāmus	docēmus	trahimus	audīmus
portātis	docētis	trahitis	audītis
portant	docent	trahunt	audiunt
PRETÉRITO IMPERFECTO (INDICATIVO)			
<i>llevaba, etc.</i>	<i>enseñaba, etc.</i>	<i>arrastraba, etc.</i>	<i>oía, etc.</i>
portābam	docēbam	trahēbam	audiēbam
portābās	docēbās	trahēbās	audiēbās
portābat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portābāmus			
portābātis			
portābant			
PRETÉRITO PERFECTO (INDICATIVO)			
<i>llevé/he llevado, etc.</i>	<i>enseñé/he enseñado, etc.</i>	<i>arrastré/he arrastrado, etc.</i>	<i>oí/he oído, etc.</i>
portāvī	docuī	trāxī	audīvī
portāvistī	docuistī	trāxistī	audivistī
portāvit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāvimus			
portāvistis			
portāverunt			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO (INDICATIVO)			
<i>había llevado, etc.</i>	<i>había enseñado, etc.</i>	<i>había arrastrado, etc.</i>	<i>había oído, etc.</i>
portāveram	docueram	trāxeram	audīveram
portāverās	docuerās	trāxerās	audīverās
portāverat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāverāmus			
portāverātis			
portāverant			

Tiempos del subjuntivo

- 6 En las Escenas 24 y 25 te has encontrado dos tiempos del *subjuntivo*:

1. ^a conjugación	2. ^a conjugación	3. ^a conjugación	4. ^a conjugación
PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO			
portārem	docērem	traherem	audīrem
portārēs	docērēs	traherēs	audīrēs
portāret	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portārēmus			
portārētis			
portārent			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO			
portāvissem	docuissem	trāxissem	audīvissem
portāvissēs	docuissēs	trāxissēs	audīvissēs
portāvisset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāvissēmus			
portāvissētis			
portāvissent			

Existen diferentes formas de traducir el subjuntivo, según el tipo de proposición en que se use. En principio tienes que tener en cuenta que no siempre se traducen por el tiempo correspondiente del subjuntivo español. (Consulta «Usos del subjuntivo», pp. 178-180).

7 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- 1 intellegere nōn poteram cūr cīvēs portum (peteret, peterent)
- 2 optiō in fossam dēsilit ut hastās hostium (vītāret, vītārent)
- 3 senātor scīre voluit num pater meus (superfuisset, superfuissent)
- 4 cum senex tergum, fūrēs per fenestram tacitē intrāvērunt. (vertisset, vertissent)
- 5 frātribus meīs tandem persuāsī ut ānulum aureum (redderet, redderent)
- 6 tanta erat nūbēs ut pāstōrēs sōlem vīdēre nōn (posset, possent)

Verbos irregulares

- 1 Hasta ahora te has encontrado los seis verbos irregulares siguientes:

esse <i>ser, estar, etc.</i>	posse <i>poder</i>	īre <i>ir</i>	velle <i>querer</i>	ferre <i>llevar</i>	capere <i>coger</i>
--	------------------------------	-------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

PRESENTE (INDICATIVO)

<i>soy/estoy,</i> <i>etc.</i>	<i>puedo,</i> <i>etc.</i>	<i>voy,</i> <i>etc.</i>	<i>quiero,</i> <i>etc.</i>	<i>llevo,</i> <i>etc.</i>	<i>cojo,</i> <i>etc.</i>
sum	possum	eō	volō	ferō	capiō
es	potes	īs	vīs	fers	capis
est	potest	it	vult	fert	capit
sumus	possumus	īmus	volumus	ferimus	capimus
estis	potestis	ītis	vultis	fertis	capitis
sunt	possunt	eunt	volunt	ferunt	capiunt

PRETÉRITO IMPERFECTO (INDICATIVO)

<i>era/estaba,</i> <i>etc.</i>	<i>podía,</i> <i>etc.</i>	<i>iba,</i> <i>etc.</i>	<i>quería,</i> <i>etc.</i>	<i>llevaba,</i> <i>etc.</i>	<i>cogía</i> <i>etc.</i>
eram	poteram	ībam	volēbam	ferēbam	capīēbam
erās	poterās	ībās	volēbās	ferēbās	capīēbās
erat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
erāmus					
erātis					
erant					

PRETÉRITO PERFECTO (INDICATIVO)

<i>fui/he sido,</i> <i>estuve, he</i> <i>estado, etc.</i>	<i>pude/he</i> <i>podido, etc.</i>	<i>fui/he ido,</i> <i>etc.</i>	<i>quise/he</i> <i>querido, etc.</i>	<i>llevé/he</i> <i>llevado, etc.</i>	<i>cogí/he</i> <i>cogido, etc.</i>
fui	potui	ii	voluī	tulī	cēpī
fuiſtī	potuiſtī	iiſtī	voluistī	tulistī	cēpistī
fuit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
fuiſmus					
fuiſtis					
fueſrunt					

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO (INDICATIVO)

<i>había</i> <i>sido, etc.</i>	<i>había</i> <i>podido, etc.</i>	<i>había</i> <i>ido, etc.</i>	<i>había</i> <i>querido, etc.</i>	<i>había</i> <i>llevado, etc.</i>	<i>había</i> <i>cogido, etc.</i>
fueram	potueram	ieram	volueram	tuleram	cēperam
fuerās	potuerās	ierās	voluerās	tulerās	cēperās
fuerat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
fuerāmus					
fuerātis					
fuerant					

PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

essem	possem	īrem	vellem	ferrem	caperem
essēs	possēs	īrēs	vellēs	ferrēs	caperēs
esset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
essēmus					
essētis					
essent					

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

fuissem	potuissem	iissem	voluissem	tulissem	cēpissem
fuissēs	potuissēs	iissēs	voluissēs	tulissēs	cēpissēs
fuisset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
fuissēmus					
fuissētis					
fuissent					

2 Di el significado de las siguientes formas verbales:

1 potes; vult; eō; it; fers; posse; fuī; potueram.

2 ībat; capiēbant; tulimus; cēpistis; fuerāmus; iistis; potuerant; poterant.

- 3 «capiō» forma parte de un grupo de verbos que pertenecen a la tercera conjugación, pero que en algunos tiempos se conjugan como los verbos de la cuarta conjugación. Se suele decir que pertenecen a la conjugación «mixta», es decir a una conjugación distinta, resultado de la mezcla de la 3.^a y 4.^a conjugación. Otros verbos de este grupo son «accipiō», «faciō», «rapiō»...

Compara el infinitivo de «capiō» con el de «trahō» (3.^a conjugación) que está en la pág. 171.

Compara el pretérito imperfecto de indicativo de «capiō» con el de «audiō» (4.^a conjugación) que está en la pág. 170.

Usos del participio

- 1 En la Escena 20 te encontraste el *participio presente*:
canis dominum **intranterem** vīdit.
El perro vio a su amo entrando (o «que entraba»).
- 2 En la Escena 21 te encontraste el *participio perfecto pasivo*:
servus, graviter **vulnerātus**, sub plaustrō iacēbat.
El esclavo, (habiendo sido) herido gravemente, yacía debajo de la carreta.
- 3 En la Escena 22 te encontraste el *participio perfecto activo*:
aegrōtī, deam **precātī**, remedium mīrābile spērābant.
Los enfermos, habiendo suplicado a la diosa, esperaban un remedio extraordinario.
- 4 Traduce los ejemplos siguientes. Señala el participio que hay en cada oración y di si es presente, perfecto pasivo o perfecto activo:
 - 1 Latrō, prope iānuam tabernae stāns, pugnam spectābat.
 - 2 Vilbia, ē culinā ēgressa, sorōrem statim quaesīvit.
 - 3 fūrēs, ad iūdicem ductī, veniam petīvērunt.
 - 4 centuriō, amphoram vīnī optimī adeptus, ad amīcōs celeriter rediit.
 - 5 subitō equōs appropinquantēs audīvimus.
 - 6 puer callidus pecūniam, in terrā cēlātā, invēnit.

Los participios, como los adjetivos, describen nombres. Por ejemplo, en la oración 1 anterior, ‘stāns’ (‘estando de pie’ o ‘que estaba de pie’) describe a ‘Latrō’. Señala tú los nombres que van describiendo los participios de las oraciones 2-6.

- 5 El participio concuerda con el nombre que describe en tres aspectos: caso, número y género. Por ejemplo:
nominativo: **rēx**, in mediā turbā **sedēns**, dōna accipiēbat.
acusativo: Quīntus **rēgem**, in mediā turbā **sedentem**, agnōvit.
singular: **lēgātus**, ad carcerem **regressus**, nēmīnem ibi invēnit.
plural: **custōdēs**, ad carcerem **regressī**, nēmīnem ibi invēnērunt.
masculino: **nūntius**, statim **profectus**, ad fundum contendit.
femenino: **uxor**, statim **profecta**, ad fundum contendit.

6 Te has encontrado las formas siguientes del *participio presente*:

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo y vocativo</i>	trahēns	trahēns	trahentēs	trahentia
<i>acusativo</i>	trahentem	trahēns	trahentēs	trahentia

Compara las terminaciones de «trahēns» con las del adjetivo «ingēns» de la pág. 163.

7 Te has encontrado las formas siguientes del *participio perfecto pasivo*:

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo y vocativo</i>	portātus (portāte)	portāta	portātum	portātī	portātae	portāt
<i>acusativo</i>	portātum	portātam	portātum	portātōs	portātās	portāta

Y las formas siguientes del *participio perfecto activo*:

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo y vocativo</i>	ingressus (ingresse)	ingressa	ingressum	ingressī	ingressae	ingressa
<i>acusativo</i>	ingressum	ingressam	ingressum	ingressōs	ingressās	ingressa

Compara las terminaciones de «portātus» e «ingressus» con las del adjetivo «bonus» de la pág. 163.

8 Con la ayuda de los párrafos 6 y 7 traduce al latín las palabras de las oraciones castellanas siguientes que están en cursiva (usando participios evidentemente):

- 1 Los soldados iban hacia la prisión, *arrastrando* al esclavo.
- 2 Las muchachas, *habiendo sido llevadas* ante sus padres, dieron las gracias a sus salvadores.
- 3 El rey, *habiendo entrado*, saludó a los jefes.

Usos del subjuntivo

- 1 Las formas del pretérito imperfecto y del pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo se hallan en la pág. 175. El subjuntivo se puede usar de varias maneras diferentes y su traducción depende de la manera concreta de usarlo dentro de una oración. En la Unidad III-A has encontrado *cinco* usos diferentes del mismo:

En la Escena 24 te has encontrado el subjuntivo (pretérito imperfecto o pluscuamperfecto) con «cum»:

fabrī, cum pecūniam accēpissent, abiērunt.

Los artesanos, habiendo recibido el dinero (o «tras haber recibido el dinero»), se marcharon.

Otros ejemplos:

- 1 Agricola, cum legiōnem īspexisset, mīlītēs centuriōnēsque laudāvit.

- 2 cum haruspex in templō cēnāret, rēx ipse appropinquābat.

- 2 En la Escena 25 te has encontrado el subjuntivo en las *proposiciones interrogativas indirectas*:

cognōscere voluimus cūr multītūdō convēnisset.

Quisimos saber por qué se había congregado la multitud.

En las proposiciones interrogativas indirectas el subjuntivo se suele traducir al castellano por el indicativo. El pretérito imperfecto de subjuntivo por el pretérito imperfecto de indicativo y el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo por el pretérito pluscuamperfecto de indicativo.

Fíjate bien en el nuevo significado de «num» («si») en las proposiciones interrogativas indirectas:

equitēs fēminās rogāvērunt num fugitīvōs vīdissent.

Los jinetes preguntaron a las mujeres «si» habían visto a los fugitivos.

Otros ejemplos:

- 1 incertus eram quā longum esset flūmen.

(Compara: 'quam longum est flūmen?')

- 2 nēmō sciēbat num Memor lībertō venēnum praeuisset.
- 3 Rōmānī nesciēbant quot hostēs in castrīs manērent.
- 4 mē rogāvit num māter mea vīveret.

- 3 En la Escena 26 te lo has encontrado en las *proposiciones finales*:
senātor mē arcessīvit ut rem hospitibus nārrārem.
El senador me hizo venir para que (yo) contara la historia a los invitados.

Otros ejemplos:

- 1 amīcī ad urbem festīnāvērunt ut auxilium cīvibus ferrent.
- 2 epistulam scrīpsī ut lēgātum de periculō monērem.

- 4 En la Escena 27 también te lo has encontrado en las *proposiciones sustantivas volitivas (imperativas indirectas)*:
dominus nōbīs imperāvit ut sellās lectōsque emerēmus.
El amo nos ordenó que compráramos sillas y camas.

Otros ejemplos:

- 1 nūntius Britannīs persuāsit ut dōna ad aulam ferrent.
(Compara: 'dōna ad aulam ferte!')
- 2 senex deam Sūlem ōrāvit ut morbum sānāret.

- 5 En la Escena 27 lo hemos encontrado también en *proposiciones consecutivas*:
tanta erat stultitia iuvenum ut astrologō crēderent.
Tan grande era la insensatez de los jóvenes que confiaron en el astrólogo.

Otros ejemplos:

- 1 tam diligenter carcerem custōdivī ut lēgātus ipse mē laudāret.
- 2 mercātor tot villās habēbat ut eās numerāre nōn posset.

- 6 Para saber por qué se utiliza el subjuntivo en una proposición subordinada es preciso observar no sólo el subjuntivo, sino su oración completa. Por ejemplo, observa atentamente estas dos oraciones; una contiene una proposición *consecutiva* y la otra una *final*:

- 1 tam irātus erat Agricola ut dormīre nōn posset.
Agricola estaba tan enfadado que no podía dormir.
- 2 Salvius milītēs ēmisit ut Quīntum invenīrent.
Salvio envió a los soldados para que encontraran a Quinto.

La oración 1 contiene claramente una proposición consecutiva; la imposibilidad de dormir de Agrícola era *consecuencia* (resultado) de su enfado. La palabra «tam» es un indicio complementario; ésta suele aparecer en la proposición principal cuando a ésta le sigue una proposición consecutiva. Otras palabras parecidas son «tantus» («tan grande»), «tot» («tantos») y «adeō» («tari»).

La oración 2 contiene claramente una proposición final: encontrar a Quinto era la *finalidad* de enviar a los soldados.

- 7 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 libertus, cum venēnum bibisset, mortuus prōcubuit.
- 2 tot hostēs castra nostra oppugnābant ut dē vītā dēspērārēmus.
- 3 prīncipēs mē rogāvērunt cūr pontem trānsīre vellem.
- 4 Gutta sub mēnsā sē cēlāvit ut perīculum vītāret.
- 5 centuriōnēs milītibus imperāvērunt ut plaustra reficerent.
- 6 cum ancillae pōcula lavārent, quattuor equitēs ad tabernam advēnērunt.
- 7 adeō attonitus erat filius meus ut diū immōtus stāret.
- 8 iānuās cellārum aperuimus ut amīcōs nostrōs liberārēmus.
- 9 amīcus mē monuit ut latērem.
- 10 Modestus explicāre nōn poterat quō modō captīvī effūgissent.

Justifica gramaticalmente por qué se usa el subjuntivo en cada una de las proposiciones subordinadas de las oraciones anteriores.

Orden de palabras

- 1** En la Unidad I te has encontrado el orden de palabras siguiente:

dēspērābat senex.

El anciano estaba desesperado.

Otros ejemplos:

1 fūgit Modestus.

2 revēnērunt mercātōrēs.

- 2** Desde la Escena 12 en adelante has encontrado este otro:

dedit signum haruspex.

El harúspice dio la señal.

Otros ejemplos:

1 rapuērunt pecūniam fūrēs. 2 īnspiciēbat mīlitēs Agricola.

- 3** Desde la Escena 23 en adelante has encontrado también éste:

ēmīsit Salvius equitēs.

Salvio envió a los jinetes.

Otros ejemplos:

1 tenēbat Cephalus pōculum. 2 posuērunt cīvēs statuam.

- 4** Aquí tienes otros ejemplos de los tres tipos de orden de palabras anteriores:

1 discessit nūntius.

4 poposcit captīvus libertātem.

2 fēcērunt hostēs impetum.

5 vexābant mē puerī.

3 reficiēbat mūrū faber.

6 periērunt infantēs.

- 5** Observa atentamente el orden de palabras en los ejemplos siguientes:

in hāc prōvinciā

en esta provincia

ad nostrum patrem

a nuestro padre

Pero desde la Escena 24 en adelante has encontrado a veces un orden diferente:

mediīs in undīs

en medio de las olas

hanc ad tabernam

a esta tienda

Algunos ejemplos más:

1 hāc in urbe

2 multīs cum mīlitibus

3 parvum ad oppidum

4 omnibus cum legiōnibus

5 tōtam per noctem

6 mediō in flūmine

Oraciones compuestas

1 Observa atentamente los grupos de oraciones siguientes:

1a puerī timēbant.

Los niños tenían miedo.

1b puerī timēbant quod prope iānuam iacēbat ingēns canis.

Los niños tenían miedo porque cerca de la puerta estaba echado un perro enorme.

1c puerī timēbant quod prope iānuam iacēbat ingēns canis, vehementer lātrāns.

Los niños tenían miedo porque cerca de la puerta estaba echado un perro enorme, ladrando furiosamente.

2a Strȳthiōnem cōspexit.

Divisó a Estritióñ.

2b ubi ā culīnā redībat, Strȳthiōnem cōspexit.

Cuando regresaba de la cocina, divisó a Estritióñ.

2c ubi ā culīnā in quā cēnāverat redībat, Strȳthiōnem cōspexit.

Cuando regresaba de la cocina en la que había cenado, divisó a Estritióñ.

3a Salvius incertus erat.

Salvio no sabía.

3b Salvius incertus erat quō fūgisset Dumnorix.

Salvio no sabía adónde había huido Dúmnorix.

3c Salvius incertus erat quō fūgisset Dumnorix, cūr abesset Quīntus.

Salvio no sabía adónde había huido Dúmnorix, (y) por qué no estaba Quinto.

2 He aquí algunos ejemplos más:

4a centuriō immōtus manēbat.

4b centuriō immōtus manēbat, quamquam appropinquābant hostēs.

4c centuriō immōtus manēbat, quamquam appropinquābant hostēs, quī hastās vibrābant.

5a omnēs cīvēs plausērunt.

5b ubi puellae cantāre coepērunt, omnēs cīvēs plausērunt.

5c ubi puellae, quae prō pompā ambulābant, cantāre coepērunt, omnēs cīvēs plausērunt.

6a nūntius prīncipia petīvit.

6b nūntius quī epistulam ferēbat prīncipia petīvit.

6c nūntius quī epistulam ferēbat, simulac ad castra advēnit, prīncipia petīvit.

3 He aquí otros ejemplos de oraciones compuestas del tipo «c»:

7 tantae erant flammae ut villam magnam dēlerent, quam architectus clārus aedificāverat.

8 libertus cubiculum intrāre nōlēbat quod Memor, quī multum vīnum biberat, graviter iam dormiēbat.

9 Salvius, Belimicō diffisus, tribūnum arcessīvit ut vērū cognōsceret.

10 postquam ad forum vēnimus, ubi mercātōrēs negōtium agere solēbant, rem mīrābilem vīdimus.

11 pater, cum filiōs pōcula haurientēs cōspexisset, vehementer saeviēbat.

12 explōrātōrēs mox cognōvērunt ubi hostēs castra posuissent, quot mīlitēs in castrīs essent, quis mīlitibus praeesset.

SEGUNDA PARTE: Vocabulario

Notas

- 1 Los nombres y los adjetivos están relacionados de la misma forma que en el Suplemento Lingüístico de la Unidad II-B.
- 2 Los verbos suelen ir relacionados de la manera siguiente:
 - La 1.^a persona del singular del presente de indicativo: Por ejemplo, pōnō («coloco»);
 - El infinitivo presente: Por ejemplo, pōnere («colocar»);
 - La 1.^a persona del singular del pretérito perfecto de indicativo: Por ejemplo, posuī («coloqué / he colocado»);
 - El participio perfecto pasivo: Por ejemplo, positus («colocado»);
 - El significado o significados.
- 3 Observa atentamente los ejemplos siguientes, relacionados como hemos dicho en el párrafo 2. Fíjate sobre todo en la manera característica en que forman normalmente el perfecto y el participio perfecto pasivo las diferentes conjugaciones:

primera conjugación

amo, amāre, amāvī, amātus – *amar*
laudō, laudāre, laudāvī, laudātus – *alabar*

segunda conjugación

moneō, monēre, monuī, monitus – *aconsejar, avisar, advertir*
praebeō, praebere, praebuī, praebitus – *ofrecer, suministrar*

tercera conjugación

Los verbos de la tercera conjugación forman el pretérito perfecto y el participio perfecto de diferentes maneras. He aquí algunas de ellas:

dūcō, dūcere, dūxī, ductus – *conducir*
neglegō, neglegere, neglēxī, neglēctus – *descuidar*
claudō, claudere, clausī, clausus – *cerrar*
mittō, mittere, mīsī, missus – *enviar*
frangō, frangere, frēgī, frāctus – *romper, quebrar*
relinquō, relinquere, relīquī, relictus – *dejar*

cuarta conjugación

custodiō, custodire, custodīvī, custodītus – *custodiar, guardar*
impediō, impedire, impedīvī, impedītus – *impedir, estorbar*

- 4 Sírrete del párrafo 3 para hallar el significado de:
amāvī, laudātus, monitus, praebere, ductus, neglēxī, clausus, mīsī, frange-
re, frēgī, relinquō, relictus, custodītus, impedīvī.

- 5 Sírvete de la relación de las páginas 185-210 para averiguar el significado de: *adiuvāre, comprehēsus, nocēre, pāreō, patefēcī, prōditus, suscēpī, ūnctus.*
- 6 Algunos verbos tienen un participio perfecto *activo*, p. ej. «*locūtus*» («*habiendo hablado*»). Hasta ahora no te has encontrado ninguna otra forma de esos verbos; por ello, lo único que se relaciona de ellos en este Suplemento es el participio perfecto activo.
- 7 Todas las palabras que aparecen en las «Listas de control del vocabulario» en las Escenas 1-28 van precedidas de un asterisco.

a

**ā*, *ab* – *de, desde; por*
abdūcō, abdūcere, abdūxī, abductus
 – *llevarse*

**abeō, abīre, abiī* – *irse*
absēns, gen. absentis – *ausente*
abstulī ver auferō

**absum, abesse, āfuī* – *estar ausente, estar fuera*
absurdus, absurda, absurdum
 – *absurdo*

**ac* – *y*

**accidō, accidere, accidī* – *suceder*
accipiō, accipere, accēpī, acceptus –
recibir, acoger

accurrō, accurrere, accurrī –
acudir corriendo

**accūsō, accūsare, accūsāvī, accūsātus*
 – *acusar*

**ad* – *a, hacia, hasta*
addō, addere, addidī, additus –
añadir
addūcō, addūcere, addūxī, adductus
 – *llevar, conducir, inducir*

**adeō, adīre, adiī* – *acudir, ir a*

**adeō* – *de tal modo, tanto, tan*

**adeptus, adepta, adeptum* –
habiendo conseguido

adest ver adsum

adhibeō, adhibēre, adhibuī,
adhibitus – *aplicar, recurrir a*
precēs adhibēre – *ofrecer preces*
adhūc – *hasta ahora*

**aditus, aditūs, m.* – *acceso, entrada*

**adiuvō, adiuuāre, adiuvī* – *ayudar*

**administrō, administrāre,*
administrāvī, administrātus –
administrar, ocuparse de
adōro, adōrāre, adōrāvī, adōrātus –
adorar

**adstō, adstāre, adstitī* – *estar de pie junto a; estar presente*

**adsum, adesse, adfuī* – *estar presente*

**adveniō, advenīre, advēnī* – *venir*

**adventus, adventūs, m.* – *llegada*
advesperāscit, advesperāscere,
advesperāvit – *anochece*

**aedificium, aedificiī, n.* – *edificio*

**aedificō, aedificāre, aedificāvī,*
aedificātus – *edificar*

**aeger, aegra, aegrum* – *enfermo*

aegrōtus, aegrōtī, m. – *enfermo*

Aegyptius, Aegyptia, Aegyptium –
egipcio

afferō, afferre, attulī, adlātus –
traer, llevar, producir

afficiō, afficere, affēcī, affectus –
afectar

affligō, affligere, afflixī, afflictus –
golpear, afligir

ager, agrī, m. – *campo*

**agitō, agitāre, agitāvī, agitātus*
 – *perseguir, cazar*

**agmen, agminis, n.* – *fila, columna de personas, ejército en marcha*

agna, agnae, f. – *cordera*

**agnōscō, agnōscere, agnōvī, agnitus*
 – *reconocer, conocer*

*agō, agere, ēgī, āctus – *hacer*

age! – ¡*ea!*, ¡*janda!*!

* fābulam agere – *representar una obra*

* grātiās agere – *dar las gracias*

* negōtium agere – *negociar, trabajar*
officiū agere – *cumplir con su deber*

persōnam agere – *hacer el papel de*

vītam agere – *vivir, pasar la vida*

*agricola, agricolae, m. – *agricultor*
ālea, āleae, f. – *dados, juego de dados*

*aliquis, aliquid – *alguien, algo*
aliquid novī – *algo nuevo, alguna novedad*

*alius, alia, aliud – *otro*
aliī... aliī – *unos... otros*

*alter, altera, alterum – *el otro, el segundo (de dos)*

altus, alta, altum – *alto, profundo*

amārus, amāra, amārum – *amargo*

ambō, ambae, ambō – *ambos*

*ambulō, ambulāre, ambulāvī – *andar, pasear*

amīcitia, amīcitiae, f. – *amistad*

*amīcus, amīcī, m. – *amigo*

*āmittō, āmittere, āmīsī, āmissus – *perder*

*amō, amāre, amāvī, amātus – *amar*

*amor, amōris, m. – *amor*

amphora, amphorae, f. – *ánfora*

amulētum, amulētī, n. – *amuleto*

*ancilla, ancillae, f. – *esclava, doncella*
angulus, angulī, m. – *esquina, rincón*
angustus, angusta, angustum – *estrecho*

*animus, animī, m. – *espíritu, alma*
in animō volvere – *meditar, pensar, reflexionar*

*annus, anni, m. – *año*

ante – *antes de, delante de*

anteā – *antes*

*antīquus, antīqua, antīquum – *antiguo*

*ānulus, ānulī, m. – *anillo*

anxius, anxia, anxium – *preocupado, inquieto*

*aperiō, aperīre, aperuī, apertus – *abrir*

apertē – *a las claras, abiertamente*

apodytērium, apodytērii, n. – *vestuario*

*appāreō, appārēre, appāruī – *aparecer*

*appropinquō, appropinquāre, appropinquāvi – *acercarse*
aptus, apta, aptum – *apropiado, conveniente*

*apud – *junto a, en casa de, entre*

*aqua, aquae, f. – *agua*

Aquae Sūlis, Aquārum Sūlis, f. pl. – *Bath*

*āra, ārae, f. – *altar*

arānea, arāneae, f. – *araña, telaraña*

arca, arcae, f. – *caja fuerte, arca, cofre*

*arcessō, arcessere, arcessīvī, arcessīsus – *hacer venir, mandar llamar*
architectus, architectī, m. – *arquitecto*

*ardeō, ardēre, arsi – *arder*

ārea, ārae, f. – *patio*

*argenteus, argentea, argenteum – *de plata*

arma, armōrum, n. pl. – *armas*

armārium, armārii, n. – *armario, cofre*

armātus, armāta, armātum – *armado*

*arrogantia, arrogantiae, f. – *arrogancia, descaro*

*ars, artis, f. – *técnica, arte*

*ascendō, ascendere, ascendī – *subir*
asinus, asinī, m. – *asno*

aspiciō, aspicere, aspexī – *mirar*
 astrologus, astrologī, m. – *astrólogo*
 Athēnae, Athēnārum, f. pl. – *Atenas*
 *atque – *y*
 *ātrium, ātriī, n. – *atrio*
 *attonitus, attonita, attonitum –
atónito
 *auctōritās, auctōritātis, f. –
autoridad, prestigio
 auctus *ver* augeō
 audācia, audāciae, f. – *audacia,*
osadía
 audācter – *audazmente*
 *audāx, gen. audācis – *audaz, osado*
 *audeō, audēre – *atreverse, osar*
 ausim – *me atrevería, osaría*
 *audiō, audīre, audīvī, audītus – *oír*
 *auferō, auferre, abstulī, ablātus –
llevarse, quitar, robar

b

balneum, balneī, n. – *baño*
 barba, barbae, f. – *barba*
 barbarus, barbara, barbarum –
bárbaro, inculto
 *barbarus, barbarī, m. – *bárbaro*
 *bellum, bellī, n. – *guerra*
 * bellum gerere – *hacer la guerra*
 *bene – *bien*
 optimē – *muy bien*
 *beneficium, beneficiī, n. – *favor*
 benignē – *afablemente, amablemente*
 *benignus, benigna, benignum –
afable, amable
 bēstia, bēstiae, f. – *fiera*
 *bibō, bibere, bibī – *beber*
 blanditiae, blanditiārum, f. pl. –
halagos, lisonjas

c

C. = *Gayo*

cachinnō, cachinnāre, cachinnāvī –
reír a carcajadas

augēo, augēre, auxī, auctus –
acrecentar, aumentar
 *aula, aulae, f. – *palacio*
 *aureus, aurea, aureum – *de oro,*
dorado, áureo
 aureus, aureī, m. – *áureo (moneda*
de oro)
 *auris, auris, f. – *oído, oreja*
 *autem – *pero, en cambio, sin*
embargo
 *auxilium, auxiliī, n. – *ayuda*
 auxiliō esse – *ser una ayuda*
 avāritia, avāritiae, f. – *codicia,*
avaricia
 *avārus, avārī, m. – *avaro*
 avē atque valē – *adiós y sigue bien*
 *avidē – *ávidamente*
 avidus, avida, avidum – *deseoso,*
ávido

blandus, blanda, blandum –
adulador, halagador
 *bonus, bona, bonum – *bueno*
 bona, bonōrum, n. pl. – *bienes*
 * melior, melius – *mejor*
 * melius est – *es mejor*
 * optimus, optima, optimum –
muy bueno
 brachium, brachiī, n. – *brazo*
 brevī – *en breve, dentro de un*
momento
 brevis, breve – *corto, breve*
 Britannī, Britannōrum, m. pl. –
los britanos
 Britannia, Britanniae, f. – *Britania*
 Britannicus, Britannica,
 Britannicum – *britano, británico*

cadō, cadere, cecidī, – *caer*
 caecus, caeca, caecum –
ciego

- *caedō, caedere, cecidī, caesus – *matar*
- *caelum, caeli, n. – *cielo*
calceus, calcei, m. – *zapato*
Calēdonia, Calēdoniae, f. – *Caledonia (Escocia)*
calliditās, calliditātis, f. – *habilidad, destreza, astucia, sagacidad*
- *callidus, callida, callidum – *hábil, diestro, astuto*
- *canis, canis, m. – *perro, la tirada más baja en el juego de los dados*
- *cantō, cantāre, cantāvi – *cantar*
capilli, capillōrum, m. pl. – *cabellos*
- *capiō, capere, cēpi, captus – *coger, tomar, capturar*
cōnsilium capere – *hacer un plan, tener una idea*
- *captivus, captivī, m. – *prisionero*
- *caput, capitis, n. – *cabeza*
- *carcer, carceris, m. – *prisión, cárcel*
carnifex, carnificis, m. – *verdugo*
- *cārus, cāra, cārum – *caro, querido*
casa, casae, f. – *casa pequeña, choza*
- *castīgō, castigare, castīgāvī, castīgātus – *reprender, censurar*
- *castra, castrōrum, n. pl. – *campamento*
catēna, catēnae, f. – *cadena*
caudex, caudicis, m. – *idiota, zoquete*
caupō, caupōnis, m. – *posadero*
causa, causae, f. – *motivo, razón*
- *cautē – *cautelosamente*
cecidī ver cadō
- *cēdō, cēdere, cessī – *marcharse, ceder*
- *celebrō, celebrāre, celebrāvī, celebrātus – *celebrar*
celer, celeris, celere – *veloz, rápido*
celerrimus, celerrima, celerrimum – *muy veloz, muy rápido*
- *celeriter – *rápidamente*

- celerrimē – *muy rápidamente*
quam celerrimē – *lo más rápidamente posible*
- cella, cellae, f. – *santuario*
- *cēlo, cēlare, cēlāvī, cēlātus – *ocultar*
- *cēna, cēnae, f. – *cena*
- *cēnō, cēnāre, cēnāvī – *cenar*
- *centum – *cien*
- *centuriō, centuriōnis, m. – *centurión*
cēpi ver capiō
- *cēra, cērae, f. – *cera, tablilla de cera*
- *certāmen, certāminis, n. – *combate, contienda*
- certus, certa, certum – *seguro, cierto*
prō certō habēre – *tener por seguro, dar por probado*
cessī ver cēdō
- *cēterī, cēterae, cētera – *los demás*
- *cibus, cibi, m. – *alimento, comida*
- *cinis, cineris, m. – *ceniza*
- *circum – *alrededor de*
- *circumspectō, circumspectāre, circumspectāvī – *examinar, observar, echar una ojeada*
- circumveniō, circumvenire, circumvēnī, circumventus – *rodear*
- *cīvis, cīvis, m. f. – *ciudadano, ciudadana*
clam – *ocultamente*
- *clāmō, clāmāre, clāmāvī – *gritar*
- *clāmor, clāmōris, m. – *grito, griterío, clamor*
- *clārus, clāra, clārum – *famoso, distinguido*
- *claudō, claudere, clausī, clausus – *cerrar, bloquear*
clēmēns, gen. clēmēntis – *clemente, indulgente*
- Cn. = *Gneo*
- *coepī – *comencé*
- *cōgitō, cōgitāre, cōgitāvī – *pensar, considerar*

- sēcum cōgitāre – *meditar*
- *cognōscō, cognōscere, cognōvī,
cognitus – *conocer, descubrir*
- *cōgō, cōgere, cōēgī, cōactus –
obligar, forzar
- *cohors, cohortis, f. – *cohorte*
- *colligō, colligere, collēgī, collēctus –
reunir, juntar
- *collocō, collocāre, collocāvī,
collocātus – *colocar*
- *colloquium, colloquī n. – *entrevista,*
conversación
- colō, colere, coluī, cultus – *cultivar,*
tratar consideradamente
- columna, columnae, f. – *columna*
- *comes, comitis, m.f. – *compañero*
cōmiter – *amablemente, cortésmente*
commeātus, commeātūs, m. –
permiso
- *commemorō, commemorāre,
commemorāvī – *recordar,*
evocar, mencionar
- committō, committere, commīsī,
commissus – *cometer*
- *commodus, comoda, commodum
– *conveniente*
- *commōtus, commōta, commōtum –
conmovido, agitado, alar-
mado, impresionado
- *comparō, comparāre, comparāvī,
comparātus – *adquirir, lograr*
- *compleō, complēre, complēvī,
complētus – *llenar*
- *comprehendō, comprehendere,
comprehendī, comprehēnsus –
detener, prender, apresar
- conciliō, conciliāre, conciliāvī,
conciliātus – *ganarse, obtener*
- *cōnficiō, cōnficere, cōnfecī, cōnfectus
– *terminar*
- *cōnfidō, cōnfidere – *confiar*
conicio, conicere, coniēcī, coniectus
– *lanzar, arrojar*
- *coniūratiō, coniūratiōnis, f. –
conspiración
coniūrō, coniurāre, coniūrāvī –
conspirar, conjurar
- *cōnscendō, cōnscendere, cōnscendi
– *subir, montar*
- *cōnsentiō, cōnsentire, cōnsēnsī –
estar de acuerdo
cōnsidō, cōnsidere, cōnsēdī –
sentarse
- *cōnsilium, cōnsiliī, n. – *plan, idea,*
consejo
cōnsilium capere – *hacer un plan,*
tener una idea, tomar una resolución
- *cōnsistō, cōnsistere, cōnstitī – *dete-*
nerse, quedarse quieto
cōnspectus, cōnspectūs, m. – *vista*
- *cōnspiciātus, cōnspiciāta, cōnspiciā-
tum – *habiendo observado*
- *cōnspiciō, cōnspicere, cōnspexī,
cōnspectus – *observar, ver*
- *cōnstituō, cōnstituere, cōnstituī,
cōnstitūtus – *decidir*
cōnsulō, cōnsulere, cōnsuluī,
cōnsultus – *consultar*
- *cōnsūmō, cōnsūmere, cōnsūmpsī,
cōnsūptus – *comer*
contemnō, contemnere, contempsī,
contemptus – *despreciar*
- *contendō, contendere, contendī –
dirigirse (apresuradamente)
contentiō, contentiōnis, f. – *debate,*
discusión
- *contentus, contenta, contentum –
satisfecho, contento
contineō, continēre, continuī –
contenerse, reprimirse
continuus, continua, continuum –
seguido
contiō, contiōnis, f. – *arenga,*
discurso
contrā – *contra*
contrārius, contrāria, contrārium –
contrario, opuesto

- contumēlia, contumēliae, f. – *insulto, ultraje*
 convalēscō, convalēscere, convaluī – *restablecerse, recuperarse*
 *conveniō, convenīre, convēnī – *reunirse, acudir*
 conversus, conversa, conversum – *habiéndose vuelto*
 *coquō, coquere, coxī, coctus – *cocinar*
 *coquus, coquī, m. – *cocinero*
 *corpus, corporis, n. – *cuerpo*
 corrumpō, corrumpere, corrūpī, corruptus – *corromper, sobornar, seducir*
 *cotīdiē – *diariamente*
 *crēdō, crēdere, crēdidī – *confiar, creer en*
 cremō, cremāre, cremāvī, cremātus – *incinerar, quemar*
 creō, creāre, creāvī, creātus – *nombrar, hacer*
 crīmen, crīminis, n. – *acusación*

d

- damnō, damnāre, damnāvī, damnātus – *condenar*
 dare *ver* dō
 *dē – *de, desde, sobre, acerca de*
 *dea, deae, f. – *diosa*
 *dēbeō, dēbere, dēbuī, dēbitus – *deber*
 *decem – *diez*
 *decet – *está bien, conviene*
 mē decet – *está bien / conviene que yo*
 *dēcidō, dēcidere, dēcidī – *caer (hacia abajo)*
 decimus, decima, decimum – *décimo*
 *dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus – *engañar, burlar*

- *crūdēlis, crūdēle – *cruel*
 cruentus, cruenta, cruentum – *ensangrentado, lleno de sangre*
 *cubiculum, cubiculī, n. – *dormitorio*
 cucurrī *ver* currō
 cui – *a quien, al que, a la que (dativo de quī)*
 cuius – *cuyo, de quien, del que, de la que (genitivo de quī)*
 culīna, culīnae, f. – *cocina*
 *cum – (1) *cuando, mientras, después que*
 *cum – (2) *con*
 *cupiō, cupere, cupīvī – *desear*
 *cūr? – *¿por qué?*
 *cūra, cūrae, f. – *preocupación, cuidado*
 *cūrō, cūrāre, cūrāvī – *cuidar, administrar*
 *currō, currere, cucurrī – *correr*
 *custōdiō, custōdire, custōdīvī, custōditus – *guardar, custodiar*
 *custōs, custōdis, m. – *guardián*

- *decōrus, decōra, decōrum – *decoroso, conveniente, apropiado*
 dedī *ver* dō
 *dēfendō, dēfendere, dēfendī, dēfēnsus – *defender*
 dēfīxiō, dēfīxiōnis, f. – *imprecación, maldición*
 *dēiciō, dēicere, dēiēcī, dēiectus – *arrojar, derribar*
 *deinde – *luego, después*
 *dēlectō, dēlectāre, dēlectāvī, dēlectātus – *divertir, deleitar*
 *dēleō, dēlēre, dēlēvī, dēlētus – *destruir*
 dēliciae, dēliciārum, f. pl. – *cariño, encanto*

dēligō, dēligāre, dēligāvī, dēligātus
 – *atar, amarrar*
 dēmittō, dēmittere, dēmīsī, dēmīssus
 – *hacer bajar*
 *dēmōnstrō, dēmōnstrāre,
 dēmōnstrāvī, dēmōnstrātus –
mostrar, indicar
 dēmōveō, dēmōvēre, dēmōvī,
 dēmōtus – *destituir*
 dēnārius, dēnārii, m. – *denario*
 *dēnique – *finalmente*
 *dēnsus, dēnsa, dēnsus – *espeso,*
denso
 dēnūntiō, dēnūntiāre, dēnūntiāvī,
 dēnūntiātus – *notificar,*
revelar, denunciar
 *dēpōnō, dēpōnere, dēposuī,
 dēpositus – *poner en el suelo,*
quitarse de encima
 *dērīdeō, dērīdēre, dērīsī –
burlarse de
 *dēscendō, dēscendere, dēscendī –
bajar
 *dēserō, dēserere, dēseruī, dēsertus
 – *abandonar*
 *dēsiliō, dēsiliire, dēsiluī – *saltar*
(hacia abajo)
 *dēsīnō, dēsīnere – *dejar de, cesar*
 *dēspērō, dēspērāre, dēspērāvī –
desesperar, perder la
esperanza
 dēstinō, dēstināre, dēstināvī
 dēstinātus – *fijar, determinar,*
pretender
 dēstringō, dēstringere, dēstrīnxī,
 dēstrictus – *desenvainar*
 dētestātus, dētestāta, dētestātum –
habiendo maldecido,
maldiciendo
 *deus, deī, m. – *dios*
 * dī immortalēs! – *¡por los dioses*
inmortales!
 Dēva, Dēvae, f. – *Chester*

dēvorō, dēvorāre, dēvorāvī,
 dēvorātus – *engullir, devorar*
 *dīcō, dīcere, dīxī, dictus – *decir*
 *dictō, dictāre, dictāvī – *dictar*
 *diēs, diēī, m. – *día*
 * diēs nātālis, diēī nātālis, m. –
cumpleaños, aniversario
 *difficilis, difficile – *difícil*
 difficillimus, difficillima,
 difficillimum – *muy difícil*
 difficultās, difficultātis, f. –
difficultad
 diffīsus, diffīsa, diffīsum –
habiendo desconfiado,
desconfiando
 *dignitās, dignitātis, f. – *dignidad,*
prestigio, mérito
 dignus, digna, dignum – *digno,*
justo
 dīlaniō, dīlaniāre, dīlaniāvī,
 dīlaniātus – *despedazar*
 *diligenter – *cuidadosamente*
 dīligentia, dīligentiae; f. – *atención,*
laboriosidad
 *dīligo, dīligere, dīlēxī, dīlēctus –
apreciar, considerar
 *dīmīttō, dīmīttēre, dīmīsī, dīmīssus
 – *despedir*
 dīrigō, dīrigere, dīrēxī, dīrēctus –
dirigir, gobernar
 dīripiō, dīripere, dīripuī, dīreptus –
saquear
 *dīrus, dīra, dīrum – *horrible,*
terrible, espantoso
 *discēdō, discēdere, discēssī –
marcharse
 dīscīplīna, dīscīplīnae, f. – *disciplina*
 discordia, discordiae, f. – *disensión,*
discordia
 *dīssentiō, dīssentīre, dīssēnsī –
disentir, no estar de acuerdo
 *diū – *largo tiempo*
 diūtius – *por más tiempo*

- dixī *ver* dīco
 *dō, dare, dedī, datus – *dar*
 poenās dare – *ser castigado*
 *doceō, docēre, docuī, doctus –
enseñar
 *doctus, docta, doctum – *instruido,*
docto, sabio, diestro, hábil
 *doleō, dolēre, doluī – *doler*
 graviter dolēre – *doler mucho*
 dolus, dolī, m. – *fraude, engaño*
 *domina, dominae, f. – *señora,*
dueña

e

- *ē, ex – *de, desde, fuera de*
 ea – *esas cosas, eso*
 eādem – *la misma*
 eam (acus. f. s. de is, ea, id)
 eās (acus. f. pl. de is, ea, id)
 ēbrius, ēbria, ēbrium – *ebrio,*
borracho
 *ecce! – *¡he aquí!, ¡he aquí que...!*
 efferō, efferre, extulī, ēlātus – *llevar*
fuera, sacar
 *efficiō, efficere, effēcī, effectus –
cumplir, realizar
 *effigiēs, effigiēī, f. – *imagen, estatua*
 *effugiō, effugere, effūgī, effūsus – *huir*
 effundo, effundere, effūdī, effūsus –
echar, servir
 *ego, meī – *yo, de mí*
 mēcum – *conmigo*
 *ēgressus. ēgressa, ēgressum –
habiendo salido
 *ēheu! – *¡ay!*
 eī (dat. m. f. n. s. de is, ea, id)
 ēiciō, ēicere, ēiēcī, ēiectus – *echar*
fuera
 eīs (dat. m. f. n. pl. de is, ea id)
 eius (gen. m. f. n. s. de is. ea. id)
 ēlāpsus, ēlāpsa, ēlāpsum –
habiendo escapado, escapando
 *dominus, dominī, m. – *señor, amo*
 *domus, domūs, f. – *casa*
 domum redīre – *volver a casa*
 *dōnum, dōnī, n. – *regalo, don*
 *dormiō, dormīre, dormīvī – *dormir*
 *ducentī, ducentae, ducenta –
doscientos
 *dūcō, dūcere, dūxī, ductus –
conducir
 *dulcis, dulce – *dulce*
 *duo, duae, duo – *dos*
 *dūrus, dūra, dūrum – *duro, cruel*
 *ēligō, ēligere, ēlēgī, ēlēctus – *elegir,*
escoger
 *ēmittō, ēmittere, ēmīsī, ēmissus –
lanzar, echar
 *emō, emere, ēmī, ēmptus – *comprar*
 ēn! – *¡he ahí!*
 ēn iūstitia! – *¡he ahí la justicia!*
 *enim – *en efecto, pues*
 *eō, īre, īī – *ir*
 eō (abl. m. n. s. de is, ea, id)
 eōrum (gen. m. n. pl. de is, ea, id)
 eōs (acus. m. pl. de is, ea, id)
 *epistula, epistulae, f. – *carta*
 *eques, equitis, m. – *jinete*
 *equitō, equitāre, equitāvī –
cabalgar
 *equus, equī, m. – *caballo*
 eram *ver* sum
 ēripiō, ēripere, ēripuī, ēreptus –
arrebatar, quitar
 *errō, errāre, errāvī – *equivocarse*
 longē errāre – *cometer un grave*
error
 ērumpō, ērumpere, ērūpī, ēruptus
 – *lanzarse fuera*
 est *ver* sum
 ēsuriō, ēsurīre – *tener hambre,*
estar hambriento

- *et – y
et... et – *no sólo ... sino también*
- *etiam – *aún, todavía; incluso, también*
nōn solum... sed etiam – *no sólo ... sino también*
- *euge! – *jole!, ¡bien!, ¡viva!, ¡hurra!*
- *eum – (*acus. m. s. de is, ea, id*)
ex, ē – *de, desde, fuera de*
- *exanimātus, exanimāta,
exanimātum – *inconsciente*
- excipiō, excipere, excēpī, exceptus
– *recibir, acoger*
- *excitō, excitāre, excitāvī, excitātus
– *despertar*
- *exclāmō, exclāmāre, exclāmāvī –
gritar
- excruciō, excruciāre, excruciāvī,
excruciātus – *torturar, atormentar*
- *exeō, exīre, exiī – *salir*
- *exerceō, exercēre, exercuī, exercitus
– *ejercitar, practicar*
- exilium, exiliī – *destierro, exilio*
- *exitium, exitiī, n. – *ruina, destrucción*
- expellō, expellere, expulī, expulsus

- *expulsar, echar*
- *explicō, explicāre, explicāvī,
explicātus – *explicar, exponer*
- explōrātor, explōrātōris, m. – *espía, explorador*
- exquīsītus, exquisita, exquisitum –
rebuscado, especial
- *exspectō, exspectāre, exspectāvī,
exspectātus – *esperar*
- exstinguō, exstinguere, exstīnxī,
exstīnctus – *extinguir, destruir*
- exstruō, exstruere, exstrūxī,
exstrūctus – *construir*
- exsultō, exsultāre, exsultāvī –
exultar, regocijarse
- extorqueō, extorquēre, extorsī,
extortus – *obtener por la fuerza*
- *extrā – *fuera de*
- *extrahō, extrahere, extrāxī, extrac-
tus – *sacar, hacer salir, extraer*
- extulī *ver* efferō
- exuō, exuere, exuī, exūtus –
quitarse, despojarse

f

- *faber, fabrī, m. – *artesano*
- *fābula, fābulae, f. – *obra de teatro, historia*
- *fābulam agere – *representar una obra*
facēs *ver* fax
- *facile – *fácilmente*
- *facilis, facile – *fácil*
- *facinus, facinoris, n. – *crimen, atentado*
- *faciō, facere, fēcī, factus – *hacer*
floccī nōn faciō – *no me importa nada*
impetum facere – *atacar*
sēditionem facere – *rebelarse*

- fallō, fallere, fefellī, falsus – *engañar*
- falsum, falsī, n. – *falsedad, mentira*
- *falsus, falsa, falsum – *falso*
- *familiāris, m. – *amigo íntimo*
- *faveō, favēre, fāvī – *apoyar, ser favorable a*
- favor, favōris, m. – *favor, simpatía*
- *fax, facis, f. – *antorcha*
- fēcī *ver* faciō
- fefellī *ver* fallō
- fēlēs, fēlis, f. – *gata*
- *fēmina, fēminae, f. – *mujer*
- fenestra, fenestrae, f. – *ventana*
- *ferō, ferre, tulī, lātus – *llevar, soportar*

graviter ferre – *soportar mal, suportar a duras penas*
 *ferōciter – *ímpetuosamente*
 *ferōx, gen. ferōcis – *feroz, salvaje, impetuoso*
 *fessus, fessa, fessum – *cansado*
 *festinō, festināre, festināvī – *darse prisa, ir de prisa*
 fibula, fibulae, f. – *broche*
 *fidēlis, fidēle – *fiel, leal*
 *fidēs, fideī, f. – *lealtad*
 fidus, fida, fidum – *leal, fiel*
 *filia, filiae, f. – *hija*
 *filius, filiī, m. – *hijo*
 fingō, fingere, finxī, fictus – *fingir*
 fiō – *me pongo, me hago, llego a ser*
 *flamma, flammae, f. – *llama*
 floccī nōn faciō – *no me importa nada, no estimo en nada*
 *flōs, flōris, m. – *flor*
 *flūmen, flūminis, n. – *río*
 *fluō, fluere, flūxī – *fluir, correr*
 *fōns, fontis, m. – *fuelle, manantial*
 *fortasse – *quizás, tal vez*
 *forte – *por casualidad*
 *fortis, forte – *valiente*
 *fortiter – *valientemente*
 *fortūna, fortūnae, f. – *suerte, fortuna*

g

garriō, garrīre, garrīvī – *charlar*
 garum, garī, n. – *garum (salsa)*
 *gaudeō, gaudēre – *alegrarse, regocijarse*
 *geminī, geminōrum, m. pl. – *gemelos*
 *gemitus, gemitūs, m. – *gemido, quejido*
 *gemma, gemmae, f. – *joya, piedra preciosa*

fortūnātus, fortūnāta, fortūnātum – *afortunado*
 *forum, forī, n. – *foro*
 *fossa, fossae, f. – *zanja, cuneta, foso*
 *frangō, frangere, frēgī, frāctus – *romper*
 *frāter, frātris, m. – *hermano*
 fraus, fraudis, f. – *engaño, trampa, ardid*
 *frūmentum, frūmentī, n. – *trigo*
 *frūstrā – *en vano*
 fuga, fugae, f. – *huida*
 *fugiō, fugere, fūgī – *huir*
 fugitīvus, fugitīvī, m. – *fugitivo*
 fuī ver sum
 *fulgeō, fulgēre, fulsī – *brillar*
 *fundō, fundere, fūdī, fūsus – *derramar, verter, echar, servir*
 *fundus, fundī, m. – *finca*
 fūnus, fūneris, n. – *funeral*
 *fūr, fūris, m. – *ladrón*
 furcifer, furciferī, m. – *canalla, sinvergüenza, bribón*
 *furēns, gen. furentis – *furioso, fuera de sí*
 fūrtum, fūrtī, n. – *robo, hurto*
 fūstis, fūstis, m. – *palo, vara, bastón*

*gēns, gentis, f. – *pueblo, tribu*
 ubi gentium? – *¿en qué país?*
 genū, genūs, n. – *rodilla*
 *gerō, gerere, gessī, gestus – *llevar (puesto)*
 * bellum gerere – *hacer la guerra*
 gladiātor gladiātōris, m. – *gladiador*
 *gladius, gladiī, m. – *espada*

Graecia, Graeciae, f. – *Grecia*
 Graecus, Graeca, Graecum –
griego
 grānum, grānī, n. – *grano*
 grātia, grātiarum, f. pl. – *acción*
de gracias, gracias
 *grāτίας agere – *dar las gracias*
 grātīs – *graciosamente, gratis*
 *gravis, grave – *grave, pesado*

h

*habēō, habēre, habuī, habitus – *tener*
 in memoriā habēre – *tener en el*
recuerdo, recordar
 minōris pretiī habēre – *importar*
menos, estimar en menos
 prō certō habēre – *tener por seguro,*
dar por probado
 prō hostibus habēre – *considerarlos*
enemigos
 sermōnem habēre – *charlar,*
mantener una conversación
 *habitō, habitāre, habitāvī – *vivir*
 hāc, hae, haec *ver hic*
 *haereō, haerēre, haesī – *sujetarse,*
agarrarse
 *haesitō, haesitāre, haesitāvī –
vacilar, dudar
 hanc *ver hic*
 *haruspex, haruspici, m. –
harúspice, adivino
 hās *ver hic*
 *hasta, hastae, f. – *lanza*
 haud – *no*
 haudquāquam – *de ningún modo*
 *hauriō, haurīre, hausī, haustus –
sacar, extraer, apurar, consumir
 *hercle! – *¡por Hércules!*
 *hērēs, hērēdis, m. f. – *heredero,*
heredera
 *herī – *ayer*

*graviter – *seriamente, gravemente*
 graviter dolēre – *doler mucho*
 graviter ferre – *soportar mal,*
soportar a duras penas
 gubernātor, gubernātōris, m. –
piloto, timonel, capitán
 *gustō, gustāre, gustāvī – *probar,*
saborear
 guttur, gutturis, n. – *garganta*
 heus! – *¡oye!, ¡eh!*
 *hic, haec, hoc – *este, esta, esto*
 hīc – *aquí*
 *hiems, hiemis, f. – *invierno*
 hilarē – *alegremente, con regocijo*
 hinc – *de aquí*
 Hispānia, Hispāniae, f. – *Hispania*
 hoc, hōc *ver hic*
 *hodiē – *hoy*
 *homō, hominis, m – *hombre*
 homunculus, homunculī, m. –
pobre hombre, hombrecillo
 *honor, honōris, m. – *honor, cargo*
 *honōrō, honōrāre, honōrāvī – *honrar*
 *hōra, hōrae, f. – *hora*
 *horreum, horreī, n. – *granero, hórreo*
 hortātus, hortāta, hortātum –
habiendo animado, habiendo °
exhortado
 *hortus, hortī, m. – *jardín*
 hōrum *ver hic*
 *hospes, hospitis, m. – *huésped,*
invitado
 *hostis, hostis, m. f. – *enemigo*
 *hūc – *(hacia) aquí, acá*
 huic (*dat. m. f. n. s. de hic, haec, hoc*)
 huius (*gen. m. f. n. s. de hic, haec,*
hoc)
 humus, humī, f. – *tierra, suelo*
 * humī – *en el suelo, en tierra*
 hunc *ver hic*

i

- iaceō, iacēre, iacū – *yacer, estar echado*
 *iaciō, iacere, iēcī, iactus – *lanzar, arrojar*
 *iactō, iactāre, iactāvī, iactātus – *arrojar*
 *iam – *ya*
 *iānuā, iānuae, f. – *puerta*
 ībam *ver eō*
 *ibi – *allí*
 id – (*nom. acus. n. s. de is, ea, id*)
 iecur, iecoris, n. – *hígado*
 *igitur – *por tanto, así pues*
 *ignārus, ignāra, ignārum – *desconocedor, ignorante*
 *ignāvus, ignāva, ignāvum – *cobarde, perezoso*
 ignōtus, ignōta, ignōtum – *desconocido*
 iī *ver eō*
 *ille, illa, illud – *aquel, aquella, aquello*
 *illūc – *hacia allí, allí*
 *immemor, *gen. immemoris* – *que no recuerda*
 immineō, imminēre, imminuī – *cernerse sobre, ser inminente*
 *immortālis, immortalē – *inmortal*
 * dī immortalēs! – *¡por los dioses inmortales!*
 *immōtus, immōta, immōtum – *inmóvil*
 impatiēns, *gen. impatientis* – *incapaz de soportar*
 *impediō, impedīre, impedīvī, impedītus – *impedir, obstaculizar*
 impellō, impellere, impulī, impulsus – *empujar, impeler, forzar*
 *imperātor, imperātōris, m. – *emperador*
 *imperium, imperiī, n. – *imperio*
 *imperō, imperāre, imperāvī – *mandar, ordenar*
 *impetus, impetūs, m. – *ataque*
 impetum facere – *atacar*
 impōnō, impōnere, imposuī, impositus – *imponer*
 importō, importāre, importāvī, importātus – *importar, acarrear*
 imprecātiō, imprecātiōnis, f. – *imprecación, maldición*
 impulī *ver impellō*
 *in – *en; a*
 inānis, ināne – *vacío, sin valor*
 *incendō, incendere, incendiī, incēnsus – *prender fuego, quemar, encender*
 incēnsus, incēnsa, incēnsus – *inflamado, irritado*
 incertus, incerta, incertum – *incierto, poco seguro*
 *incidō, incidere, incidī – *caer*
 *incipiō, incipere, incēpī, inceptus – *comenzar*
 *incitō, incitāre, incitāvī, incitātus – *incitar, animar, estimular*
 inclūsus, inclūsa, inclūsum – *encerrado*
 incurrō, incurrere, incurrī – *tropezar con, chocar con*
 indicium, indicī, n. – *indicio, signo, prueba*
 *induō, induere, induī, indūtus – *ponerse*
 inest *ver īnsum*
 *īnfāns, īnfantis, m. – *bebé, niño pequeño*
 *īnfēlix, *gen. īnfēlicis* – *desgraciado, desdichado, infeliz*
 *īnfero, īnferre, intulī, inlātus – *llevar, echar, presentar*

*infestus, infesta, infestum – *hostil, dispuesto a atacar, nocivo, odioso*
 *ingenium, ingenii, n. – *carácter*
 *ingēns, gen. ingentis – *enorme*
 ingravēscō, ingravēscere – *agravarse*
 *ingressus, ingressa, ingressum – *habiendo entrado, entrando*
 *iniciō, inicere, iniēcī, iniectus – *arrojar, lanzar*
 inimīcītia, inimīcītia, f. – *enemistad, odio*
 *inimīcus, inimīcī, m. – *enemigo*
 iniūria, iniūriae, f. – *injusticia, daño*
 innīxus, innīxa, innīxum – *habiéndose apoyado*
 innocēns, gen. innocentis – *inocente*
 *inquit – *dice, dijo*
 inquam – *dije, digo*
 īnsānia, īnsāniae, f. – *locura*
 īnsāniō, īnsānīre, īnsānīvi – *estar loco*
 *īnsānus, īnsāna, īnsānum – *loco*
 *īnsīdiae, īnsīdiārum, f. pl. – *emboscada, asechanza*
 īsolēns, gen. īsolentis – *insolente*
 īsolenter – *insolentemente*
 *īnspiciō, īnspicere, īnspexi, īnspectus – *ver, examinar, ver atentamente*
 *īnstruō, īnstruere, īnstrūxi, īnstrūctus – *colocar, formar, alinear*
 *īnsula, īnsulae, f. – *isla*
 īnsum, inesse, īnfui – *hallarse en*
 *īntelligō, īntelligere, īntellēxi, īntellēctus – *entender, comprender*
 *īntentē – *atentamente*
 *īnter – *entre*
 inter sē – *entre sí, entre ellos*

*īntereā – *entretanto*
 *īnterficiō, īnterficere, īnterfēcī, īnterfectus – *matar*
 īnterrogō, īnterrogāre, īnterrogāvī, īnterrogātus – *preguntar*
 *īnrō, īnrāre, īnrāvī – *entrar*
 īntulī *ver* īnterō
 īntus – *dentro*
 īnultus, īnulta, īnultum – *no vengado, sin vengar*
 *īnveniō, īnvenīre, īnvēnī, īnventus – *encontrar, hallar*
 *īnvītō, īnvītāre, īnvītāvī, īnvītātus – *invitar*
 *īnvītus, īnvīta, īnvītum – *de mala gana, sin querer*
 iō! – *¡viva!, ¡bravo!*
 *iocus, iocī, m. – *broma, chiste*
 *īpse, ipsa, ipsum – *él mismo, ella misma, ello mismo*
 *īra, īrae, f. – *cólera, ira*
 *īrātus, īrāta, īrātum – *enfadado*
 īre *ver* eō
 *īrrumpō, īrrumpere, īrrūpī, īrruptus – *irrumper, precipitarse en*
 *īste, īsta, īstud – *ese, esa, eso*
 *īta – *así, de esta manera*
 *īta vērō – *sí, así es*
 Ītalia, Ītaliae f. – *Italia*
 *ītaque – *por tanto, así pues*
 *īter, īteris, n. – *marcha, viaje, itinerario, camino*
 *īterum – *otra vez*
 *īubeō, īubēre, īussī, īussus – *ordenar, mandar*
 *īūdex, īūdicis, m. – *juez*
 īugulum, īugulī, n. – *garganta, cuello*
 *īussum, īussī, n. – *orden, mandato*
 īūstītia, īūstītia, f. – *justicia*
 *īuvenis, īuvenis, m. – *joven*

1

L. = *Lucio*
 labefaciō, labefacere, labefēcī,
 labefactus – *derribar*,
 quebrantar, *derruñr*
 labor, labōris, m. – *trabajo*
 *labōro, labōrāre, labōrāvī – *trabajar*
 labrum, labrī, n. – *labio*
 lacertus, lacertī, m. – *músculo*
 *lacrima, lacrimae, f. – *lágrima*
 *lacrimō, lacrimāre, lacrimāvī – *llorar*
 *laedō, laedere, laesī, laesus – *dañar*,
 herir
 laetē – *alegremente*, *con alegría*
 *laetus, laeta, laetum – *alegre*
 lāpsus, lāpsa, lāpsum – *habiendo(se)*
 caído, *cayendo(se)*
 *lateō, latēre, latuī – *estar oculto*
 *latrō, latrōnis, m. – *salteador*, *bandido*
 *lātus, lāta, lātum – *ancho*
 *laudō, laudāre, laudāvī, laudātus –
 alabar, *elogiar*, *felicitar*
 *lavō, lavāre, lāvī, lautus – *lavar*
 *lectus, lectī, m. – *lecho*, *cama*
 *lēgātus, lēgātī, m. – *legado*,
 comandante de la legión
 lēgibus *ver* lēx
 *legiō, legiōnis, f. – *legión*
 lēgō, lēgāre, lēgātus – *legar*

*legō, legere, lēgī, lēctus – *leer*
 *lentē – *lentamente*, *despacio*
 *leō, leōnis, m. – *león*
 leviter – *ligeramente*
 lēx, lēgis, f. – *ley*
 libellus, libellī, m. – *librito*
 *libenter – *de buena gana*, *con gusto*
 *liber, librī, m. – *libro*
 *liberālis, liberāle – *generoso*
 liberī, liberōrum, m. pl. – *hijos*
 *liberō, liberāre, liberāvī, liberātus –
 liberar, *dejar en libertad*
 libertās, libertātis, f. – *libertad*
 *libertus, libertī, m. – *liberto*, *ex esclavo*
 librōs ver liber
 *lingua, linguae, f. – *lengua*
 *lītus, litoris, n. – *costa*, *litoral*
 līvidus, līvida, līvidum – *lívido*,
 amorado
 *locus, locī, m. – *lugar*, *sitio*
 *locūtus, locūta, locūtum – *habiendo*
 hablado, *habiendo dicho*
 longē – *lejos*
 longē errāre – *cometer un gran error*
 *longus, longa, longum – *largo*
 loquāx, *gen.* loquācis – *locuaz*,
 hablador
 lucerna, lucernae, f. – *lámpara*
 lūdō, lūdere, lūsī – *jugar*
 *lūna, lūnae, f. – *luna*

m

madidus, madida, madidum –
 mojado, *empaquetado*
 magicus, magica, magicum – *mágico*
 *magnopere – *grandemente*, *mucho*
 maximē – *sobre todo*, *lo más*
 posible, *muy*, *muchísimo*
 *magnus, magna, magnum – *grande*
 maior, *gen.* maiōris – *mayor*, *más*
 grande

maximus, maxima, maximum –
 muy grande, *el más grande*
 maiestās, maiestātis, f. – *majestad*
 maior, *gen.* maiōris – *mayor*, *más grande*
 mālīm – *preferiría*
 *malus, mala, malum – *malo*
 peior, *gen.* peiōris – *peor*
 pessimus, pessima, pessimum –
 muy malo

- *mandātum, mandātī, n. – *instrucción, orden*
- *mandō, mandāre, mandāvī, mandātus – *encargar, confiar*
- *māne – *por la mañana*
- *maneō, manēre, mānsī – *quedarse, permanecer*
- *manus, manūs, f. – (1) *mano*
- *manus, manūs, f. – (2) *grupo, banda*
- *mare, maris, n. – *mar*
- *marītus, marītī, m. – *marido*
- Mārs, Mārtis, m. – *Marte*
- *māter, mātis, f. – *madre*
- mātrimōnium, mātrimōniī, n. – *matrimonio*
- *maximē – *sobre todo, lo más posible, muchísimo*
- *maximus, maxima, maximum – *muy grande, el más grande*
- mē ver ego
- *medicus, medicī, m. – *médico*
- *medius, media, medium – *medio*
- *melior – *mejor, más bueno*
- melius est – *es mejor*
- memoria, memoriae, f. – *recuerdo*
- in memoriā habēre – *tener en el recuerdo, recordar*
- *mendāx, mendācis, m. – *mentiroso*
- mendāx, gen. mendācis – *mentiroso*
- *mēnsa, mēnsae, f. – *mesa*
- mēnsis, mēnsis, m. – *mes*
- *mercātor, mercātōris, m. – *mercader*
- meritus, merita, meritum – *merecido*
- *metus, metūs, m. – *miedo*
- *meus, mea, meum – *mío, mi*
- mī Quīnte – *querido Quinto!*
- mihi ver ego
- *miles, militis, m. – *soldado*
- militō, militāre, militāvī – *hacer el servicio militar*
- *mille – *mil*
- *mīlia – *miles, millares*
- *minimē – *de ningún modo, en absoluto, muy poco*
- *minimus, minima, minimum – *muy pequeño, el más pequeño*
- minor, gen. minōris – *menor, más pequeño*
- *mīrābilis, mīrābile – *sorprendente, asombroso, maravilloso*
- miscēō, miscēre, miscuī, mixtus – *mezclar*
- *miser, misera, miserum – *desgraciado, infeliz, desdichado*
- o mē miserum! – *¡oh infeliz de mí!*
- *mittō, mittere, mīsī, missus – *enviar*
- *modus, modī, m. – *modo, manera, especie*
- quō modō – *¿cómo? ¿de qué manera?*
- rēs huius modī – *una cosa de este tipo*
- *molestus, molesta, molestum – *molesto, inoportuno, desagradable*
- molliō, molliēre, molliuī, mollitus – *suavizar, calmar, ablandar*
- mollis, molle – *suave, blando, delicado*
- mōmentum, mōmentī, n. – *importancia*
- *moneō, monēre, monuī, monitus – *advertir, aconsejar*
- *mōns, montis, m. – *monte*
- mora, morae, f. – *demora, tardanza*
- *morbus, morbī, m. – *enfermedad*
- (eī) moriendum est – *(él) tiene que morir*
- *mors, mortis, f. – *muerte*
- *mortuus, mortua, mortuum – *muerto*
- mōs, mōris, m. – *costumbre*
- *mox – *enseguida, a continuación*
- *multitūdō, multitudinis, f. – *multitud, muchedumbre*
- *multō – *mucho, muy*
- *multus, multa, multum – *mucho*
- *multī – *muchos*
- *plūs, gen. plūris – *más*
- *plūrimī, plūrimae, plūrima – *muchísimos*
- *plūrimus, plūrima, plūrimum – *la mayor parte*
- *mūrus, mūrī, m. – *muro, muralla*
- mūs, mūris, m. f. – *ratón*

N

- *nam – *pues, en efecto*
- *nārrō, nārrāre, nārrāvī, nārrātus –
contar, narrar
- nāsus, nāsī, m. – *nariz*
- *(diēs) nātālis, (diēi) nātālis, m. –
cumpleaños, aniversario
- *nauta, nautae, m. – *marinero*
- *nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī –
navegar
- *nāvis, nāvis, f. – *nave, barco*
- *necesse – *necesario*
- *necō, necāre, necāvī, necātus –
matar
- *neglegēns, *gen.* neglegentis –
descuidado
- neglegō, neglegere, neglēxī,
neglēctus – *desatender,*
no cumplir
- *negōtium, negōtiī, n. – *negocio*
- * negōtium agere – *negociar,*
trabajar
- *nēmō – *nadie*
- neque – *y no*
- * neque... neque – *ni... ni*
- *nescio, nescīre, nescīvī – *no saber*
- niger, nigra, nigrum – *negro*
- *nihil – *nada*
- nihil periculī – *nada de peligro,*
nigún peligro
- nimis – *demasiado*
- *nimium – *demasiado*
- *nōbilis, nōbile – *noble, famoso*
- nōbīs *ver* nōs
- nocēns, *gen.* nocentis – *culpable*

- *noceo, nocēre, nocuī – *dañar*
- noctū – *por la noche, de noche*
- *nōlō, nōlle, nōluī – *no querer*
- nōlī, nōlite + *infinitivo* = *no* + 2.^a
pers. sg. pres. de subj.
- *nōmen, nōminis, n. – *nombre*
- *nōn – *no*
- *nōnāgintā – *noventa*
- *nōnne? – *¿Verdad que...?*
- *nōnnūllī, nōnnūllae, nōnnūlla –
algunos
- nōnus, nōna, nōnum – *noveno*
- *nōs – *nosotros*
- *noster, nostra, nostrum – *nuestro*
- *nōtus, nōta, nōtum – *conocido,*
famoso
- *novem – *nueve*
- *nōvī – (*yo*) *sé, conozco*
- *novus, nova, novum – *nuevo*
- *nox, noctis, f. – *noche*
- noctū – *por la noche, de noche*
- *nūbēs, nūbis, f. – *nube*
- *nūllus, nūlla, nūllum – *ninguno*
- *num? – (1) *¿Acaso...?*
num – (2) *si*
- *numerō, numerāre, numerāvī,
numerātus – *contar*
- *numerus, numerī, m. – *número,*
cantidad
- *numquam – *nunca*
- *nunc – *ahora*
- *nūntiō, nūntiāre, nūntiāvī,
nūntiātus – *anunciar*
- *nūntius, nūntiī, m. – *mensajero*
- *nūper – *hace poco, recientemente*
- *nusquam – *en ninguna parte*

O

- obdormiō, obdormīre, obdormīvī –
dormirse
- obēsus, obēsa, obēsum – *grueso, obeso*

- obscurus, obscura, obscurum – *oscuro*
- obstinātus, obstināta, obstinātum –
obstinado

- *obstō, obstāre, obstitī –
obstaculizar, obstruir
- obtulī *ver* offerō
- obviam eō, obviam īre, obviam īi –
ir al encuentro de
- *occidō, occidere, occidī, occisus –
matar
- *occupātus, occupāta, occupātum –
ocupado
- *occupō, occupāre, occupāvī,
occupātus – *ocupar,*
apoderarse de
- *occurrō, occurrere, occurrī –
encontrarse con
- *octō – *ocho*
- *octōgintā – *ochenta*
- *oculus, oculī, m. – *ojo*
ōdī – *(yo) odio*
- *offerō, offerre, obtulī, oblātus –
ofrecer
officium, officī, n. – *deber,*
obligación
officium agere – *cumplir con su*
deber
- *ōlim – *una vez, hace tiempo*
ōmen, ōminis, n. – *presagio,*
augurio
- omittō, omittere, omīsī, omissus –
dejar caer, dejar escapar, omitir
- omnīnō – *completamente*

p

- *paene – *casí*
pallēscō, pallēscere, palluī –
palidecer
pallium, palliī, n. – *manto*
pālus, pālī, m. – *poste, estaca*
- *parātus, parāta, parātum –
preparado
- *parcō, parcere, pepercī – *perdonar,*
ahorrar, respetar

- *omnis, omne – *todo*
omnia – *todo, todas las cosas*
- *opēs, opum, f. pl. – *riquezas, recursos*
- *oportet – *conviene, es necesario*
mē oportet – *conviene que yo, yo*
debo, yo tengo que
- *oppidum, oppidī, n. – *ciudad*
(fortificada)
opprimō, opprimere, oppressī,
oppressus – *aplstar*
- *oppugnō, oppugnāre, oppugnāvī,
oppugnātus – *atacar*
- *optimē – *muy bien*
- *optimus, optima, optimum –
muy bueno, el mejor
- *optiō, optiōnis, m. – *opción (oficial*
militar de un grado menor
que el centurión)
- *ōrdō, ōrdinis, m. – *fila, hilera*
ōrnāmentum, ōrnāmentī, n. –
adorno, insignia
ōrnātus, ōrnāta, ōrnātum –
adornado, decorado,
amueblado exquisitamente
- *ōrnō, ōrnāre, ōrnāvī, ōrnātus –
adornar, decorar
ōrō, ōrāre, ōrāvī – *pedir*
- *ōs, ōris, n. – *cara, rostro*
- *ōsculum, ōsculī, n. – *beso*
- *ostendō, ostendere, ostendī,
ostentus – *mostrar*

- *parēns, parentis, m. f. – *padre, madre*
- *pāreō, pārēre, pārui – *obedecer*
- *parō, parāvī, parātus – *preparar*
- *pars, partis, f. – *parte*
- *parvus, parva, parvum – *pequeño*
minor, gen. minōris – *menor, más*
pequeño
- * minimus, minima, minimum –
muy pequeño

*passus, passa, passum – *habiendo sufrido*
 pāstor, pāstōris, m. – *pastor*
 *patefaciō, patefacere, patefēcī, patefactus – *revelar, descubrir*
 *pater, patris, m. – *padre*
 patera, paterae, f. – *pátera*
 patientia, patientiae, f. – *paciencia*
 *paucī, paucae, pauca – *pocos*
 *paulīper – *por poco tiempo*
 paulō – *un poco, poco*
 *pāx, pācis, f. – *paz*
 *pecūnia, pecūniae, f. – *dinero*
 peior, gen. peiōris – *peor*
 *per – *por, a lo largo de, a través de*
 perdomitus, perdomita, perdomitum – *subyugado, sometido*
 *pereō, perīre, perīi – *perecer, morir*
 *perfidia, perfidiae, f. – *perfidia, deslealtad, traición*
 *perfidus, perfida, perfidum – *traidor, pérfido, desleal*
 perfuga, perfugae, m. – *desertor*
 *perīculōsus, perīculōsa, perīculōsum – *peligroso*
 *perīculum, perīculī, n. – *peligro*
 perīi ver pereō
 perītē – *hábilmente*
 *perītus, perīta, perītum – *hábil, diestro*
 permōtus, permōta, permōtum – *inquieto, agitado*
 perrumpō, perrumpere, perrūpī, perruptus – *irrumpir*
 persecūtus, persecūta, persecūtum – *habiendo perseguido, persiguiendo*
 persōna, persōnae, f. – *personaje, papel*
 persōnam agere – *hacer el papel*
 *persuādeō, persuādēre, persuāsī – *persuadir*
 *perterritus, perterrita, perterritum

– *aterrorizado, aterrado*
 perturbō, perturbāre, perturbāvī, perturbātus – *confundir, trastornar*
 *pervenīō, pervenīre, pervenī – *llegar*
 *pēs, pedis, m. – *pie*
 pessimē – *muy mal*
 *pessimus, pessima, pessimum – *muy malo*
 *pestis, pestis, f. – *desastre, calamidad*
 *petō, petere, petīvī, petītus – *pedir, buscar, dirigirse a, atacar*
 *placet, placēre, placuit – *agradar*
 *plaudō, plaudere, plausī, plausus – *aplaudir*
 *plaustrum, plaustrī, n. – *carreta, carro*
 *plēnus, plēna, plēnum – *lleno*
 pluit, pluere, pluit – *llover*
 *plūrimus, plūrima, plūrimum – *la mayor parte*
 * plūrimī, plūrimae, plūrima – *muchísimos*
 *plūs, gen. plūris – *más*
 plūs vīnī – *más vino*
 *pōcūm, pōculī, n. – *copa*
 *poena, poenae, f. – *castigo*
 * poenās dare – *ser castigado*
 *poēta, poētae, m. – *poeta*
 poliō, polīre, polīvī, polītus – *brunir, sacar brillo*
 *pompa, pompae, f. – *procesión*
 Pompēiānus, Pompēiāna, Pompēiānum – *pompeyano*
 *pōnō, pōnere, posuī, positus – *poner, colocar*
 *pōns, pontis, m. – *puente*
 poposcī ver poscō
 populus, populī, m. – *pueblo*
 porrō – *es más, además*
 *porta, portae, f. – *puerta*

*portō, portāre, portāvī, portātus –
llevar

*portus, portūs, m. – *puerto*

*poscō, poscere, poposcī – *exigir*

*possum, posse, potuī – *poder*

*post – *después de, detrás de*

*postea – *después*

*postquam – *después (de) que*

*postrēmō – *finalmente*

*postridiē – *al día siguiente*

*postulō, postulāre, postulāvī,
postulātus – *pedir*

posuī *ver* pōnō

*potēns, *gen.* potentis – *poderoso*

potentia, potentiae, f. – *poder*

potestās, potestātis, f. – *poder*

potius – *más bien, mejor, antes*

potuī *ver* possum

*praebeō, praebēre, praebuī,
praebitus – *prestar,*
suministrar, ofrecer

*praeceps, *gen.* praecipitis – *de*
cabeza, precipitado, rápido

praeda, praedae, f. – *botín*

praefectus, praefectī, m. – *prefecto*

*praefficiō, praeficere, praefēcī,
praefectus – *poner al*
frente de

*praemium, praemii, n. –
recompensa, premio

praesertim – *sobre todo*

*praesidium, praesidiī, n. –
protección

praestō, praestāre, praestitiī –
mostrar, demostrar

*praesum, praeesse, praefuī – *estar*
al frente de

praetereā – *además*

praetereō, praeterīre, praeteriī –
pasar por delante de

praetextus, praetexta, praetextum –
con una franja púrpura en el
borde

*prāvus, prāva, prāvum – *malvado,*
perverso

*precātus, precāta, precātum –
habiendo suplicado

*precēs, precum, f. pl. – *súplicas,*
preces

prēnsō, prēnsāre, prēnsāvī,
prēnsātus – *agarrar, asir*

*pretiōsus, pretiōsa, pretiōsum –
valioso

*pretium, pretiī, n. – *precio*
minōris pretiī habere –
importar menos, tener en menos

prīmum – *en primer lugar, primero*

*prīmus, prīma, prīmum – *primero*
in prīmīs – *principalmente,*
ante todo

*prīnceps, prīncipis, m. – *jefe*

*prīncipia, prīncipiōrum, n. pl. –
cuartel general

*prior – *el primero*

prius – *antes*

*prō – *delante de*
prō certō habēre – *tener por*
seguro, dar por probado

prō hostibus habēre –
considerarlos enemigos

probus, proba, probum – *honrado,*
íntegro

*prōcēdō, prōcēdere, prōcessī –
avanzar

*prōcumbō, prōcumbere, prōcubī –
postrarse

prōcūrātor, prōcūrātoris, m. –
administrador, gerente

prōdō, prōdere, prōdidī, prōditus –
traicionar

profectus, profecta, profectum –
habiéndose marchado,
marchándose

(tibi) proficiēscendum est –
tienes que partir, debes
partir

- prōgressus, prōgressa, prōgressum – *habiendo avanzado, avanzando*
 prohibeō, prohibēre, prohibuī, prohibitus – *impedir*
 *prōmittō, prōmittere, prōmīsī, prōmissus – *prometer*
 prōmoveō, prōmovēre, prōmōvī, prōmōtus – *ascender*
 *prope – *cerca de*
 prōpōnō, prōpōnere, prōposuī, prōpositus – *proponer, ofrecer*
 prōspiciō, prōspicere, prōspexī – *mirar, observar*
 *prōvincia, prōvinciae, f. – *provincia*
 *proximus, proxima, proximum – *muy cercano, el más cercano*
 prūdēns, gen. prūdētis – *prudente, juicioso, competente*

q

- quā *ver* quī
 *quadrāgintā – *cuarenta*
 quae *ver* quī
 *quaerō, quaerere, quaesivī, quaesītus – *buscar*
 *quālis, quāle – *qué clase de, cuál*
 *quam – (1) *¡qué!*
 quam celerrimē – *lo más rápidamente posible*
 *quam – (2) *que (comparativo)*
 quam – (3) *ver* quī
 *quamquam – *aunque*
 *quantus, quanta, quantum – *qué grande*
 quārtus, quārta, quārtum – *cuarto*
 *quattuor – *cuatro*
 *-que – *y*
 quī, quae, quod – *que, el cual, quien*
 *quicquam (o quidquam) – *algo*
 quid? – *¿qué?*

- *prūdētia, prūdētia, f. – *prudencia, buen sentido*
 psittacus, psittacī, m. – *loro, cotorra*
 *puella, puellae, f. – *muchacha*
 *puer, puerī, m. – *muchacho, niño*
 pugiō, pugiōnis, m. – *puñal*
 *pugna, pugnae, f. – *lucha*
 *pugnō, pugnāre, pugnāvī – *luchar, combatir*
 *pulcher, pulchra, pulchrum – *hermoso*
 *pulsō, pulsāre, pulsāvī, pulsātus – *golpear*
 *pūniō, pūnīre, pūnīvī, pūnītus – *castigar*
 pūrgō, pūrgāre, pūrgāvī, pūrgātus – *limpiar, depurar*

- quid vīs? – *¿qué quieres?*
 quīdam – *un tal, cierto*
 quidem – *ciertamente*
 quiēs, quiētis, f. – *descanso*
 quiētus, quiēta, quiētum – *tranquilo*
 quīngentī, quīngentae, quīngenta – *quinientos*
 *quīnquāgintā – *cincuenta*
 *quīnque – *cinco*
 *quis? quid? – *¿quién? ¿qué?*
 *quō? – (1) *¿adónde?*
 quō – (2) *ver* quī
 *quō modō? – *¿cómo? ¿de qué manera?*
 *quod – (1) *porque*
 quod – (2) *ver* quī
 *quondam – *un día, una vez*
 *quoque – *también*
 quōs *ver* quī
 *quot? – *¿cuántos?*
 quotiens – *cada vez que*

R

rādō, rādere, rāsī, rāsus – *arañar, raspar*
 rapiō, rapere, rapuī, raptus – *arrebatar, robar*
 raptim – *precipitadamente*
 raucus, rauca, raucum – *ronco*
 recipiō, recipere, recēpī, receptus – *recibir, aceptar, recobrar*
 recitō, recitāre, recitāvī, recitātus – *recitar, leer en voz alta*
 recumbō, recumbere, recubuī – *tumbarse, recostarse*
 recūsō, recūsāre, recūsāvī, recūsātus – *rechazar*
 reddō, reddere, reddidī, redditus – *devolver*
 redeō, redīre, rediī – *volver*
 reditus, reditūs, m. – *regreso*
 redūco, redūcere, redūxī, reductus – *llevar de vuelta, hacer volver*
 refērō, referre, rettulī, relātus – *referir, relatar, traer de vuelta*
 reficiō, reficere, refēcī, refectus – *reparar, rehacer*
 rēgīna, rēgīnae, f. – *reina*
 rēgnum, rēgnī, n. – *reino, trono*
 regressus, regressa, regressum – *habiendo regresado*
 relinquiō, relinquere, reliquī, relictus – *abandonar, dejar*
 remedium, remediī, n. – *remedio*
 renovō, renovāre, renovāvī, renovātus – *repetir, recordar*
 repetō, repetere, repetivī, repetītus – *pedir, solicitar, reclamar*

rēpō, rēpere, rēpsī – *arrastrarse, deslizarse*
 *rēs, reī, f. – *cosa*
 rem cōgitāre – *meditar*
 rem cōficere – *terminar la tarea*
 rem intellegere – *comprender la verdad, descubrir la verdad*
 rem nārāre – *contar la historia, contar lo sucedido*
 rem suscipere – *asumir una empresa, encargarse del trabajo*
 rēs contrāria – *lo contrario*
 *resistō, resistere, restitī – *resistir*
 *respondeō, repondēre, respondi – *responder*
 *retineō, retinēre, retinuī, retentus – *retener*
 rettulī *ver* referō
 *reveniō, revenīre, revēnī – *volver, regresar*
 *rēx, rēgis, m. – *rey*
 *rīdeō, rīdēre, rīsī – *reír*
 rīdulus, rīdula, rīdulum – *ridículo*
 rīma, rīmae, f. – *rendija, resquicio*
 rīpa, rīpae, f. – *orilla, ribera, margen*
 rīsus, rīsūs, m. – *risa*
 *rogō, rogāre, rogāvī, rogātus – *pedir*
 Rōmānī, Rōmānōrum, m. pl. – *los romanos*
 Rōmānus, Rōmāna, Rōmānum – *romano*
 *ruō, ruere, ruī – *precipitarse*
 *rursus – *de nuevo, otra vez*

S

saccus, saccī, m. – *bolsa, saco*
 sacer, sacra, sacrum – *sagrado*

sacerdōs, sacerdōtis, m. – *sacerdote*
 sacrificium, sacrificiī, n. – *sacrificio*

- sacrificō, sacrificāre, sacrificāvī,
sacrificātus – *sacrificar*
- *saepe – *muchas veces, a menudo, frecuentemente*
- *saeviō, saevīre, saevī – *estar furioso*
- *saevus, saeva, saevum – *cruel, salvaje*
- saltātrīx, saltātrīcis, f. – *bailarina*
- *saltō, saltāre, saltāvī – *bailar*
- salūs, salūtis, f. – *salvación*
salūtem plūrimam dīcit – *saluda con el mayor afecto*
- *salūtō, salūtāre, salūtāvī, salūtātus, – *saludar*
- *salvē! – *¡hola!*
- *sānē – *sin duda, evidentemente*
- *sanguis, sanguinis, m. – *sangre*
sānō, sānāre, sānāvī, sānātus – *curar*
sānus, sāna, sānum – *sano*
- *sapiēns, gen. sapientis – *sabio, prudente*
- *satis – *bastante*
- *saxum, saxī, n. – *roca*
- scaena, scaenae, f. – *escena*
- *scelestus, scelestā, scelestum – *malvado, criminal*
scelus, sceleris, n. – *crimen*
- *scio, scīre, scīvī – *saber*
scrība, scrībae, m. – *secretario*
- *scrībō, scrībere, scrīpsī, scrīptus – *escribir*
sculpō, sculperē, sculpsī, sculptus – *esculpir*
scurrīlis, scurrīle – *bufo, ridículo*
- *sē – *se, a él, a ella*
sēcum – *consigo, con él, con ellos*
sēcum cōgitāre – *meditar*
sēcŕētus, sēcŕēta, sēcŕētum – *secreto, reservado*
- *secundus, secunda, secundum – *segundo, favorable*
- secūtus, secūta, secūtum – *habiendo seguido*
- *sed – *pero*
- *sedeō, sedēre, sēdī – *estar sentado*
sēditīō, sēditīōnis, f. – *rebelión*
sēditīōnem facere – *rebelarse*
- *sella, sellae, f. – *silla*
sēmirus, sēmirus, sēmirus – *medio derruido*
- *semper – *siempre*
- *senātor, senātoris, m. – *senador*
- *senex, senis, m. – *viejo, anciano*
- *sententia, sententiae, f. – *parecer, opinión*
- *sentīō, sentīre, sēnsī, sēnsus – *sentir, notar*
sepeliō, sepelīre, sepelīvī, sepultus – *sepultar*
- *septem – *siete*
septimus, septima, septimum – *séptimo*
- *septuāgintā – *setenta*
- *sermō, sermōnis, m. – *charla, conversación*
sermōnem habēre – *charlar, conversar*
- *servō, servāre, servāvī, servātus – *salvar, guardar*
- *servus, servī, m. – *esclavo*
sevērē – *severamente, gravemente*
- *sex – *seis*
- *sexāgintā – *sesenta*
sextus, sexta, sextum – *sexto*
- *sī – *si*
sibi ver sē
- *sīc – *así, de esta manera*
siccō, siccāre, siccāvī, siccātus – *secar*
- *sīcut – *como*
significō, significāre, significāvī, significātus – *querer decir, indicar, significar*
- signō, signāre, signāvī, signātus – *sellar, firmar*

*signum, signī, n. – *sello, firma*
 *silentium, silentiī, n. – *silencio*
 *silva, silvae, f. – *bosque*
 *simulac, simulatque – *tan pronto como*
 *sine – *sin*
 situs, sita, situm – *situado*
 sōl, sōlis, m. – *sol*
 sōlācium, sōlāciī, n. – *alivio, consuelo*
 *soleō, solēre – *soler*
 sollemniter – *solemnemente*
 *sollicitus, sollicita, sollicitum – *preocupado*
 sōlum – *sólo, solamente*
 nōn solum. . . sed etiam – *no solo ... sino también*
 *sōlus, sōla, solum – *solo*
 solūtus, solūta, solūtum – *relajado*
 *solvō,olvere, solvī, solūtus – *desatar, aflojar*
 *sonitus, sonitūs, m. – *sonido*
 *sordidus, sordida, sordidum – *sucio*
 soror, sorōris, f. – *hermana*
 *spectāculum, spectāculī, n. – *espectáculo*
 spectātōr, spectātōris, m. – *espectador*
 *spectō, spectāre, spectāvī, spectātus – *mirar*
 spernō, spernere, sprēvī, sprētus – *rechazar, despreciar*
 spērō, spērāre, spērāvī – *esperar*
 *spēs, speī, f. – *esperanza*
 splendidus, splendida, splendidum – *espléndido, magnífico*
 squālidus, squālida, squālidum – *sucio, mugriento*
 *statim – *inmediatamente*
 *statiō, statiōnis, f. – *puesto, puesto de guardia*
 statua, statuae, f. – *estatua*
 stilus, stilī, m. – *estilete, punzón*
 *stō, stāre, stetī – *estar (de pie),*

estar anclado
 *stola, stolae, f. – *vestido (de mujer)*
 strēnuē – *con ahínco, de firme*
 strepitus, strepitūs, m. – *ruido, estrépito*
 studium, studiī, n. – *entusiasmo, empeño*
 stultitia, stultitiae, f. – *necedad*
 *stultus, stulta, stultum – *necio, tonto*
 *suāvis, suāve – *dulce*
 *suāviter – *dulcemente*
 *sub – *debajo de*
 *subitō – *de repente*
 subveniō, subvenīre, subvēnī – *socorrer, venir en ayuda*
 sūdō, sūdāre, sūdāvī – *sudar*
 *sum, esse, fuī – *ser, estar*
 *summus, summa, summum – *el más alto, el más grande, sumo*
 sūmptuōsē – *espléndidamente*
 sūmptuōsus, sūmptuōsa, sūmptuōsum – *fastuoso, espléndido*
 *superō, superāre, superāvī, superātus – *superar, vencer*
 *supersum, superesse, superfuī – *sobrevivir*
 *surgō, surgere, surrēxī – *levantarse*
 *suscipiō, suscipere, suscepī, susceptus – *encargarse de, asumir*
 *suspiciātus, suspiciāta, suspiciātum – *habiendo sospechado, sospechando*
 suspīrium, suspīriī, n. – *suspiro, anhelo*
 sustulī ver tollō
 susurrō, susurrāre, susurrāvī – *susurrar*
 *suus, sua, suum – *suyo, su*
 suī, suōrum, m. pl. – *los suyos*

- T. = *Tito*
- *taberna, tabernae, f. – *tienda*
tabernārius, tabernārii, m. – *tendero*
tabula, tabulae, f. – *tablilla*
- *taceō, tacēre, tacuī – *callar*
tacē – ¡*cállate*!
- *tacitē – *calladamente*
- *tacitus, tacita, tacitum – *callado*
- *taedet – *está hastiado*
mē taedet – *estoy hastiado, estoy asqueado*
- *tālis, tāle – *tal*
- *tam – *tan*
- *tamen – *sin embargo*
- *tamquam – *como*
- *tandem – *finalmente*
- *tantum – *sólo, solamente*
- *tantus, tanta, tantum – *tan grande*
- *tardus, tarda, tardum – *retrasado, con retraso, tardío*
tē ver tū
tēctum, tēctī, n. – *techo*
- *templum, templī, n. – *templo*
- *temptō, temptāre, temptāvī, temptātus – *intentar*
tempus, temporis, n. – *tiempo*
tenebrae, tenebrarum, f. pl. – *oscuridad, tinieblas*
- *teneō, tenēre, tenuī, tentus – *sostener*
- *tergum, tergī, n. – *espalda*
terō, terere, trīvī, trītus – *perder, gastar*
- *terra, terrae, f. – *tierra, suelo*
- *terreō, terrēre, terruī, territus – *aterrar, amedrentar*
terribilis, terribile – *terrible*
- *tertius, tertia, tertium – *tercero*
- *testāmentum, testāmentī, n. – *testamento*
- *testis, testis, m. f. – *testigo*
thermae, thermarum, f. pl. – *termas*
- tibi ver tū
- *timeō, timēre, timuī – *temer*
timor, timōris, m. – *temor, miedo*
tinnō, tinnāre, tinnāvī – *zumbar*
toga, togae, f. – *toga*
- *tollō, tollere, sustulī, sublātus – *levantar, quitar*
- tormentum, tormentī, n. – *tortura*
torqueō, torquēre, torsi, tortus – *torturar*
- *tot – *tantos*
- *tōtus, tōta, tōtum – *todo*
- *trādō, trādere, trādidī, trāditus – *entregar*
- *trahō, trahere, trāxī, tractus – *arrastrar, tirar de*
trāns – *a lo largo de, de un lado al otro de, por*
trānsceñdō, trānsceñdere, trānsceñdī – *pasar por encima de*
- *trānceñō, trānsīre, trānsīī – *pasar (al otro lado de)*
tremō, tremere, tremuī – *temblar*
- *trēs, tria – *tres*
tribūnal, tribūnālis, n. – *tribuna, tribunal*
- *tribūnus, tribūnī, m. – *tribuno*
- *triclīnium, triclīniī, n. – *triclinio, comedor*
trīgintā – *treinta*
tripodes, tripodum, m. pl. – *trípodes*
trīstis, trīste – *triste*
- *tū, tuī – *tú, de ti*
tēcum – *contigo*
- *tuba, tubae, f. – *trompeta*
tulī ver ferō
- *tum – *entonces*
tunica, tunicae, f. – *túnica*
- *turba, turbae, f. – *multitud*
- *tūtus, tūta, tūtum – *seguro*
tūtius est – *es más seguro*
- *tuus, tua, tuum – *tuyo, tu*

U

- *ubi – *donde*
ūllus, ūlla, ūllum – *algún*
- *ultimus, ultima, ultimum – *el más alejado*
ultiō, ultiōnis, f. – *venganza*
ululō, ululāre, ululāvī – *aullar*
- *umbra, umbrae, f. – *sombra, fantasma*
- *umerus, umerī, m. – *hombro*
- *umquam – *alguna vez*
- *unda, undae, f. – *ola*

V

- vah! – *¡uf!*
- *valdē – *muy*
- *valē – *adiós*
vallum, vallī, n. – *empalizada, vallado*
varius, varia, varium – *variado, vario, diverso*
- *vehementer – *impetuosamente, violentamente*
velim *ver* volō
vellem *ver* volō
- *vēnātiō, vēnātiōnis, f. – *caza, cacería*
- *vēndō, vēndere, vēndidī, vēnditus – *vender*
venēnātus, venēnāta, venēnātum – *envenenado*
- *venēnum, venēnī, n. – *veneno*
- *venia, veniae, f. – *indulgencia, perdón*
- *veniō, venīre, vēmī – *venir*
venter, ventris, m. – *vientre, estómago*
- *ventus, ventī, m. – *viento*
vēr, vēris, n. – *primavera*
- *verberō, verberāre, verberāvī, verberātus – *azotar*
- *verbum, verbī, n. – *palabra*

- *unde – *de donde*
unguō, unguere, ūnxī, ūnctus – *untar, ungir*
- *ūnus, ūna, ūnum – *un, uno solo*
- *urbs, urbis, f. – *ciudad*
ursa, ursae, f. – *osa*
- *ut – (1) *como*
- *ut – (2) *que, para que, de modo que*
- *ūtilis, ūtile – *útil*
utrum ...an – *si ...o.*
- *uxor, uxōris, f. – *esposa*
- versus, versa, versum – *vuelto*
- versus, versūs, m. – *verso, poema*
- *vertō, vertere, vertī, versus – *volver*
sē vertere – *volverse*
- *vērum, vērī, n. – *la verdad*
vērus, vēra, vērum – *verdadero*
vester, vestra, vestrum – *vuestro*
vestīmenta, vestīmentōrum, n. pl. – *vestidos, ropas*
- *vexō, vexāre, vexāvī, vexātus – *molestar*
- *via, viae, f. – *calle, calzada*
vibrō, vibrāre, vibrāvī, vibrātus – *blandir*
victī, victōrum, m. pl. – *los vencidos*
- *victima, victimae, f. – *víctima*
- *victor, victōris, m. – *vencedor*
victōria, victōriae, f. – *victoria*
vīcus, vīcī, m. – *aldea*
- *videō, vidēre, vidī, vīsus – *ver*
- *vīgintī – *veinte*
- *vīlla, villae, f. – *casa, villa*
vinciō, vincīre, vīnxī, vīnctus – *amarrar, atar, encadenar*
- *vincō, vincere, vīcī, victus – *vencer*
victī, victōrum, m. pl. – *los vencidos*

*vīnum, vīnī, n – *vino*
 *vir, virī, m. – *hombre, varón*
 *virtūs, virtūtis, f. – *valor*
 vīs, f. – *fuerza, violencia*
 vīs *ver* volō
 vīsītō, vīsītāre, vīsītāvī, vīsītātus –
visitar
 *vīta, vītae, f. – *vida*
 *vītō, vītāre, vītāvī, vītātus – *evitar*
 *vituperō, vituperāre, vituperāvī,
 vituperātus – *reprender*
 *vīvō, vīvere, vīxī – *vivir*
 vīvus, vīva, vīvum – *vivo*
 *vix – *apenas*
 vōbīs *ver* vōs

*vocō, vocāre, vocāvī, vocātus –
llamar
 *volō, velle, voluī – *querer*
 quid vīs? – *¿qué quieres?*
 velim – *querría*
 volvō, volvere, volvī, volūtus – *dar*
vueltas
 in animō volvere – *meditar,*
pensar, reflexionar
 *vōs – *vosotros*
 *vōx, vōcis, f. – *voz*
 *vulnerō, vulnerāre, vulnerāvī –
herir
 *vulnus, vulneris, n. – *herida*
 vult *ver* volō

El Curso de Latín de Cambridge es un método de introducción al estudio de esta lengua, de reconocida solvencia, elaborado por el Cambridge School Classics Project. Esta versión castellana presenta la traducción y adaptación de la tercera y última edición inglesa e incluye por tanto cambios sustanciales, producto de la experimentación del método, respecto de la primera: nuevas notas gramaticales, más ejemplos prácticos, temas de civilización ilustrados y una lista de control del vocabulario para cada una de las Escenas.

La Unidad III-A contiene las Escenas 21-28 del método y su correspondiente *Suplemento Lingüístico* en el que se ofrece un panorama de conjunto de los principales aspectos gramaticales, cuadros de declinaciones y verbos, ejemplos prácticos adicionales y el vocabulario completo de la Unidad. Todo ello en una edición integrada con el texto del alumno. En volumen aparte se ha publicado también un Manual del Profesor para acompañar el estudio de las Unidades III-A y III-B.



UNIVERSIDAD
de SEVILLA

